

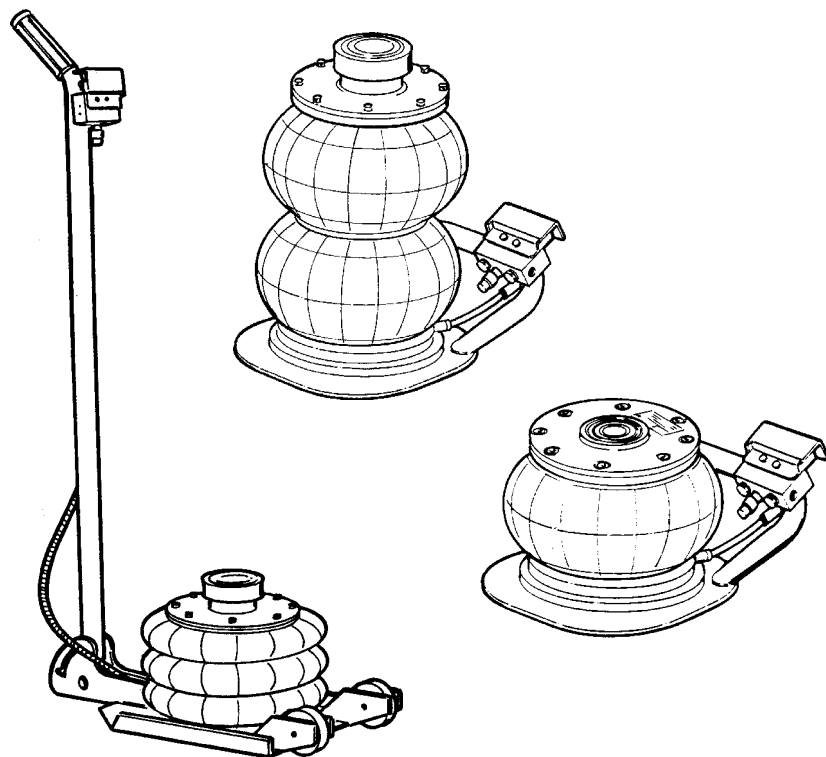
# olmec

**OLMEC S.R.L.**

Via della Scienza 18 - 41100 Modena - ITALY  
Tel. +39-059-28.11.18 - Fax +39-059-28.22.69  
Web site: [www.olmec.it](http://www.olmec.it) - E-mail: [olmec@olmec.it](mailto:olmec@olmec.it)

**EXPORT DEPT.**

Tel. +39-059-34.85.50 - Fax +39-059-34.81.40  
E-mail: [vexa@vexa.it](mailto:vexa@vexa.it)



Cod. 7.020.0101

Ed. 01/07

**SOLLEVATORI PNEUMATICI  
PNEUMATIC JACKS  
CRICS PNEUMATIQUES  
PNEUMATISCHE WAGENHEBER  
ELEVADORES NEUMÁTICOS**

**J1 - J1P - J1MP**  
**J2 - J2P - J2MP**  
**J3 - J3P - J3MP**  
**J8 - J8P - J8MP**

- ★ **MANUALE DI USO E MANUTENZIONE**
- ★ **USE AND MAINTENANCE MANUAL**
- ★ **MANUAL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN**
- ★ **HANDBUCH FÜR GEBRAUCH UND WARTUNG**
- ★ **MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**





Via della Scienza n. 18  
41100 Modena - ITALY  
Tel. +39-059-28.11.18 - Fax +39-059-28.22.69  
E-mail: olmec@olmec.it - <http://www.olmec.it>

### DICHIARAZIONE **CE** DI CONFORMITA'

ai sensi della Direttiva 98/37/CE e successive modificazioni

Noi, **OLMEC S.r.l.**  
dichiariamo sotto la nostra responsabilità che le  
macchine tipo :

**J1-J1P-J1MP-J2-J2P-J2MP**

**J3-J3P-J3MP-J8-J8P-J8MP**

risultano conformi alla Direttiva Macchine **98/37/CE**  
e sue successive modificazioni ed alla Norma  
Europea **EN 1494** del Novembre 2000.

### **CE** DECLARATION OF CONFORMITY

according to 98/37/CE Directive and subsequent modifications

We, **OLMEC S.r.l.**,  
*hereby declare under our own responsibility that  
the machines type :*

**J1-J1P-J1MP-J2-J2P-J2MP**

**J3-J3P-J3MP-J8-J8P-J8MP**

*Comply with the Machinery Directive **98/37/CE** and  
subsequent amendments and with European Norm  
**EN 1494** of November 2000.*

### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ **CE**

selon Directive 98/37/CE et successives modifications

Nous, **OLMEC S.r.l.**,  
déclarons sous notre seule responsabilité que les  
machines type :

**J1-J1P-J1MP-J2-J2P-J2MP**

**J3-J3P-J3MP-J8-J8P-J8MP**

sont conformes à la Directive Machines **98/37/CE**  
et modifications successives et à la norme  
européenne **EN 1494** de Novembre 2000.

### **CE** KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

gemäß Richtlinien 98/37/EWG und nachfolgenden Änderungen

*Erklären wir, **OLMEC S.r.l.**  
hiermit auf unsere Verantwortung, daß die  
Maschinen Typ :*

**J1-J1P-J1MP-J2-J2P-J2MP**

**J3-J3P-J3MP-J8-J8P-J8MP**

*den Anforderungen der Maschinenrichtlinie  
**98/37/CE** und nachfolgender Änderungen sowie  
der Europäischen Norm **EN 1494** vom November  
2000 entsprechen.*

### DECLARACIÓN **CE** DE CONFORMIDAD

según la Directiva 98/37/CE y modificaciones sucesivas

Nosotros, **OLMEC S.r.l.**  
declaramos bajo responsabilidad propia que las  
máquinas tipo :

**J1-J1P-J1MP-J2-J2P-J2MP**














**J3-J3P-J3MP-J8-J8P-J8MP**

cumplen con lo establecido por la Directiva  
Máquinas **98/37/CE** y sus sucesivas  
modificaciones y por la Norma Europea **EN 1494**  
de noviembre de 2000.

Modena li, 01.09.2004

**OLMEC S.r.l.**  
Erio FERRARI  
Il Responsabile Tecnico



	<b>SIMBOLOGIA UTILIZATA NEL MANUALE</b>	<b>SYMBOLS USED IN THE MANUAL</b>	<b>SYMBOLS UTILISÉS DANS LA NOTICE</b>	<b>IN DER BEDIENUNGSANLEITUNG VERWENDETE ZEICHEN</b>	<b>SIMBOLOGÍA UTILIZADA EN EL MANUAL</b>
	<b>SIMBOLI</b>	<b>SYMBOLS</b>	<b>SYMBOLS</b>	<b>ZEICHEN</b>	<b>SIMBOLOS</b>
	VIETATO!	<i>FORBIDDEN!</i>	PROHIBE!	<i>VERBOTEN!</i>	PROHIBIDO!
	Indossare guanti da lavoro	<i>Wear work gloves</i>	Portar des gants de travail	<i>Der Arbeit ange messene Handschuhe tragen</i>	Llevar guantes de trabajo
	Calzare scarpe da lavoro	<i>Wear work shoes</i>	Mettre des chaussures de travail	<i>Der Arbeit angemessene Schuhe tragen</i>	Usar zapatos de trabajo
	Indossare occhiali di sicurezza	<i>Wear safety goggles</i>	Portar des lunettes de sécurité	<i>Schutzbrille tragen</i>	Colocarse gafas de seguridad
	Indossare cuffie di sicurezza	<i>Wear safety earcaps</i>	Portar un casque de securite'	<i>Schutzkopfhörer tragen</i>	Colocarse gorras de seguridad
	Pericolo di scariche elettriche	<i>Shock hazard</i>	Danger d'électrocution	<i>Gefahr: elektrische Entladungen</i>	Peligro descargas elèctricas
	Attenzione carichi sospesi	<i>Caution: hanging loads</i>	Attention: charges suspendues	<i>Achtung hängende Lasten</i>	Atención cargas suspendidas
	Pericolo! Attenzione agli organi meccanici in movimento	<i>Danger! Moving mechanical parts</i>	Danger! Organes mécaniques en mouvement	<i>Gefahrt! Bewegliche mechanische Organe</i>	Peligro! Partes mecanicas en movimiento
	Pericolo di schiacciamento	<i>Crushing danger</i>	Risque d'écrasement	<i>Gefahrt! Quetschgefahr</i>	Peligros de aplastamiento
	Obbligo. Operazioni o interventi da eseguire obbligatoriamente	<i>Mandatory. Operations or jobs to be performed compulsorily</i>	Obligation. Operations ou interventions a realiser obligatoirement	<i>Pflicht. Obligatorisch auszuführende Arbeitsvorgänge oder Eingriffe</i>	Obligación. Operaciones o intervenciones que hay que realizar obligatoriamente
	Pericolo! Prestare particolare attenzione	<i>Danger! Be particulary careful</i>	Danger! Faire très attention	<i>Gefahrt! Äusserste Vorsicht ist geboten</i>	Peligro! Prestare special atención
	Movimentazione con carrello elevatore o transpallet	<i>Move with fork lift truck or transpallet</i>	Déplacement avec chariot élévateur ou transpallet	<i>Transport mit Gabelstapler oder Handgabelhub-wagen</i>	Desplazamiento con carretilla elevadora o transpallet
	Sollevamento dall'alto	<i>Lift from above</i>	Levage par le haut	<i>Anheben von oben</i>	Elevación desde arriba



## ATTENZIONE!

Il presente manuale costituisce parte integrante del prodotto. Dovrà seguire tutta la vita operativa del sollevatore. Conservarlo, quindi in un luogo noto e facilmente accessibile e consultarlo ogni qualvolta sorgano dubbi. Tutti gli operatori al prodotto devono poter leggere il manuale.

Ogni danno derivante dalla mancata osservanza delle indicazioni contenute nel presente libretto non sarà addebitabile al costruttore ed esime la OLMEC S.r.l. da ogni responsabilità.

### COMPOSIZIONE DEL MANUALE

56 pagine (copertine comprese)  
 51 pagine numerate  
 4 pagine in bianco  
 1 schema  
 19 figure  
 5 tavole ricambi  
 1 dichiarazione di conformità CE



## WARNING!

*This manual is an integral part of the product and must be kept together with the crosspiece throughout the lifetime of the lift. It should therefore be kept in an easily accessible and familiar place and consulted when in doubt.*

*All product operators must be able to read the manual. Any damages resulting from improper use of the lift and lack of observation of the instructions contained in this manual cannot be charged to the manufacturer and will release OLMEC S.r.l. from any liability.*

### COMPOSITION OF MANUAL

56 pages (including cover pages)  
 51 numbered pages  
 4 blank pages  
 1 diagram  
 19 figures  
 5 spare parts tables  
 1 EC declaration of conformity



## ATTENTION!

La présente notice est partie intégrante du produit. Elle devra accompagner le produit pendant toute la durée du fonctionnement. Elle doit donc être conservée dans un endroit connu et facilement accessible et être consultée toutes les fois qu'un doute se présente. Tous les opérateurs qui utilisent le pont doivent pouvoir lire la notice.

Tout dommage provoqué par le non respect des instructions contenues dans la présente notice ou par une utilisation incorrecte décline la Société OLMEC S.r.l. de toute responsabilité.

### COMPOSITION DE LA NOTICE

56 pages (pages de la couverture incluses)  
 51 pages numérotées  
 4 pages blanche  
 1 schéma  
 19 figures  
 5 planches des pièces de rechange  
 1 Déclaration de conformité CE



## ACHTUNG!

*Diese Anleitung ist ergänzender Bestandteil des Produktes. Die Anleitung in einem bekannten und leicht zugänglichen Ort aufbewahren und bei Bedarf zu Rate ziehen. Alle Bediener des Produktes müssen zwecks Einsichtnahme Zugang zur Anleitung haben.*

*Alle Schäden, die auf Nichtbeachtung der Anweisungen dieser Anleitung oder auf einen unsachgemässen Betrieb der Hebebühne zurückzuführen sind, sind nicht dem Hersteller anzulasten und befreien die Firma OLMEC S.r.l. von jeglicher Haftungspflicht.*

### ZUSAMMENSETZUNG DER ANLEITUNG

56 Seiten (inkl. Deckblätter)  
 51 nummerierte Seiten  
 4 Leere Seiten  
 1 Schaltpläne  
 19 Abbildungen  
 5 Ersatzteiltabellen  
 1 Konformitätserklärung



## ¡ATENCIÓN!

El presente manual constituye una parte integrante del producto. Tendrá que acompañar el producto durante todo su funcionamiento. Conservarlo por lo tanto en un sitio que conozcan todos, al que se pueda acceder con facilidad, y consultarlo cada vez que surjan dudas.

Todas las personas que utilizan el elevador tienen que poder leer el manual. Cualquier daño que derive de la falta de respeto de las indicaciones que contiene el presente manual exime de toda responsabilidad a OLMEC S.r.l.

### COMPOSICIÓN DEL MANUAL

56 páginas (incluidas las cubiertas)  
 51 páginas numeradas  
 4 páginas en blanco  
 1 esquema  
 19 figuras  
 5 tablas repuestos  
 1 Declaration de conformidad

**SOMMARIO**

<b>1</b>	<b>-PRESENTAZIONE</b>
<b>2</b>	<b>-DATI DI TARGA</b>
<b>3</b>	<b>-CARATTERISTICHE TECNICHE</b>
3.1	-DATI TECNICI
3.2	-DIMENSIONI
3.3	-SCHEMA PNEUMATICO
<b>4</b>	<b>-NORME DI SICUREZZA</b>
<b>5</b>	<b>-DISPOSITIVI DI SICUREZZA</b>
<b>6</b>	<b>-TRASPORTO</b>
<b>7</b>	<b>-DISIMBALLO</b>
<b>8</b>	<b>-INSTALLAZIONE</b>
8.1	-MESSA IN SERVIZIO
8.2	-ALLACCIAMENTO PNEUMATICO
<b>9</b>	<b>-PARTI FUNZIONALI</b>
<b>10</b>	<b>-SEGNALAZIONI ED AVVERTENZE</b>
<b>11</b>	<b>-IDENTIFICAZIONE DEI COMANDI</b>
<b>12</b>	<b>-POSIZIONE DI LAVORO</b>
<b>13</b>	<b>-CONTROLLO CORRETTO FUNZION.</b>
<b>14</b>	<b>-USO</b>
14.1	-USO DEL SOLLEVATORE
14.2	-SALITA/DISCESA/ARRESTO
<b>15</b>	<b>-MANUTENZIONE</b>
<b>16</b>	<b>-INCONVENIENTI/CAUSE/RIMEDI</b>
<b>17</b>	<b>-ACCANTONAMENTO</b>
<b>18</b>	<b>-ROTTAMAZIONE</b>
<b>19</b>	<b>-GARANZIA</b>
<b>20</b>	<b>-ACCESSORI</b>
20.1	-USO DEGLI ACCESSORI
<b>21</b>	<b>-PARTI DI RICAMBIO</b>
21.1	-GRUPPO CILINDRO J1-J1P-J1MP
21.2	-GRUPPO CILINDRO J2-J2P-J2MP
21.3	-GRUPPO CILINDRO J3-J3P-J3MP
21.4	-GRUPPO CILINDRO J8-J8P-J8MP
21.5	-GRUPPO TELAIO

**INDEX**

<b>1</b>	<b>-PRESENTATION</b>
<b>2</b>	<b>-DATA ON SERIAL PLATE</b>
<b>3</b>	<b>-TECHNICAL DATA</b>
3.1	-TECHNICAL DATA
3.2	-DIMENSIONS
3.3	-PNEUMATIC DIAGRAM
<b>4</b>	<b>-GENERAL SAFETY REGULATION</b>
<b>5</b>	<b>-SAFETY DEVICES</b>
<b>6</b>	<b>-TRANSPORT</b>
<b>7</b>	<b>-UNPACKING</b>
<b>8</b>	<b>-INSTALLATION</b>
8.1	-COMMISSIONING
8.2	-PNEUMATIC CONNECTION
<b>9</b>	<b>-FUNCTIONAL PARTS</b>
<b>10</b>	<b>-SIGNS AND WARNING</b>
<b>11</b>	<b>-IDENTIFICATION OF CONTROL</b>
<b>12</b>	<b>-WORKING POSITION</b>
<b>13</b>	<b>-CORRECT OPERATION CHECK</b>
<b>14</b>	<b>-OPERATION</b>
14.1	-USING THE JACK
14.2	-LIFTING/LOWERING/STOPPING
<b>15</b>	<b>-MAINTENANCE</b>
<b>16</b>	<b>-TROUBLE SHOOTING</b>
<b>17</b>	<b>-STORING</b>
<b>18</b>	<b>-SCRAPPING A MACHINE</b>
<b>19</b>	<b>-WARRANTY</b>
<b>20</b>	<b>-ACCESSORIES</b>
20.1	-USING THE ACCESSORIES
<b>21</b>	<b>-SPARE PARTS</b>
21.1	-CYLINDER ASSEMBLY J1-J1P-J1MP
21.2	-CYLINDER ASSEMBLY J2-J2P-J2MP
21.3	-CYLINDER ASSEMBLY J3-J3P-J3MP
21.4	-CYLINDER ASSEMBLY J8-J8P-J8MP
21.5	-FRAME ASSEMBLY

**SOMMAIRE**

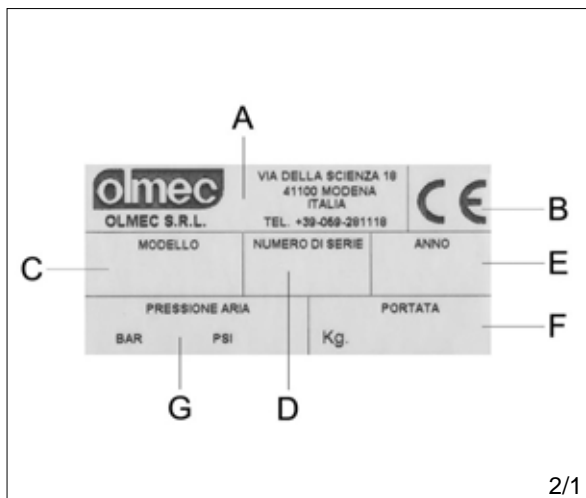
<b>1</b>	<b>-PRESENTATION</b>
<b>2</b>	<b>-PLAQUE SIGNALETIQUE</b>
<b>3</b>	<b>-CARACTERIST. TECHNIQUES</b>
3.1	-CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
3.2	-DIMENSIONS
3.3	-SCHEMA PNEUMATIQUE
<b>4</b>	<b>-NORMES DE SECURITE</b>
<b>5</b>	<b>-DISPOSITIFS DE SECURITE</b>
<b>6</b>	<b>-TRANSPORT</b>
<b>7</b>	<b>-DEBALLAGE</b>
<b>8</b>	<b>-INSTALLATION</b>
8.1	-MISE EN SERVICE
8.2	-RACCORDEMENT PNEUMATIQUE
<b>9</b>	<b>-PIECES FONCTIONNELLES</b>
<b>10</b>	<b>-SIGNALATIONS ET AVERTISSEMENT</b>
<b>11</b>	<b>-IDENTIFICATION DES COMMANDES</b>
<b>12</b>	<b>-POSITION DE TRAVAIL</b>
<b>13</b>	<b>-CONTROLE DU BON FONCTIONN.</b>
<b>14</b>	<b>-UTILISATION</b>
14.1	-UTILISATION DU CRIC
14.2	-MONTEE/DESCENTE/ARRET
<b>15</b>	<b>-ENTRETIEN</b>
<b>16</b>	<b>-INCONV./CAUSES/REMEDES</b>
<b>17</b>	<b>-REMISAGE</b>
<b>18</b>	<b>-MISE A DECHARGE</b>
<b>19</b>	<b>-GARANTIE</b>
<b>20</b>	<b>-ACCESSOIRES</b>
20.1	-UTILISATION DES ACCESSOIRES
<b>21</b>	<b>-PIECES DE RECHANGE</b>
21.1	-GROUPE CYLINDRE J1-J1P-J1MP
21.2	-GROUPE CYLINDRE J2-J2P-J2MP
21.3	-GROUPE CYLINDRE J3-J3P-J3MP
21.4	-GROUPE CYLINDRE J8-J8P-J8MP
21.5	-GROUPE CHASSIS

**INHALT**

<b>1</b>	<b>-VORBEMERKUNG</b>
<b>2</b>	<b>-DATEN DES TYPENSCHILDS</b>
<b>3</b>	<b>-TECHNISCHE DATEN</b>
3.1	-TECHNISCHE DATEN
3.2	-ABMESSUNGEN
3.3	-PNEUMATISCHE SCHEMA
<b>4</b>	<b>-SICHERHEITVORSCHRIFTEN</b>
<b>5</b>	<b>-SICHERHEITSVORRICHTUNGEN</b>
<b>6</b>	<b>-TRANSPORT</b>
<b>7</b>	<b>-AUSPACKEN</b>
<b>8</b>	<b>-INSTALLATION</b>
8.1	-INBETRIEBNAHME
8.2	-PNEUMATISCHE ANSCHLUß
<b>9</b>	<b>-HAUPTKOMPONENTEN</b>
<b>10</b>	<b>-BENUTZUNGS UND GEFAHRENHINWEISE</b>
<b>11</b>	<b>-KENNZEICHNUNG DER BEDIENUNGSEL</b>
<b>12</b>	<b>-ARBEITSPOSITION</b>
<b>13</b>	<b>-PRÜFUNG AUF KORREKTEN BETRIEB</b>
<b>14</b>	<b>-BENUTZUNG</b>
14.1	-GEBRAUCH DES WAGENHEBERS
14.2	-HEBEN/SENKEN/UNMITTELBARER
<b>15</b>	<b>-WARTUNG</b>
<b>16</b>	<b>-FEHLERSUCHE</b>
<b>17</b>	<b>-LAGERHALTUNG</b>
<b>18</b>	<b>-VERSCHROTEN</b>
<b>19</b>	<b>-GARANTIE</b>
<b>20</b>	<b>-ZUBEHÖR</b>
20.1	-GEBRAUCH DES ZUBEHÖRS
<b>21</b>	<b>-ERSATZTEILE</b>
21.1	-ZYLINDER J1-J1P-J1MP
21.2	-ZYLINDER J2-J2P-J2MP
21.3	-ZYLINDER J3-J3P-J3MP
21.4	-ZYLINDER J8-J8P-J8MP
21.5	-RAHMEN

**ÍNDICE**

<b>1</b>	<b>-PRESENTACIÓN</b>	8 / 9
<b>2</b>	<b>-DATOS DE MATRICULA</b>	8 / 9
<b>3</b>	<b>-CARACTERISTICAS TECNICAS</b>	8 / 9
3.1	-DATOS TÉCNICOS	10 / 11
3.2	-DIMENSIONES	12 / 13
3.3	-ESQUEMA NEUMATICO	12 / 13
<b>4</b>	<b>-NORMAS DE SEGURIDAD</b>	14 / 15
<b>5</b>	<b>-DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD</b>	16 / 17
<b>6</b>	<b>-TRANSPORTE</b>	16 / 17
<b>7</b>	<b>-DESEMBALAJE</b>	18 / 19
<b>8</b>	<b>-INSTALACION</b>	18 / 19
8.1	-PUESTA EN SERVICIO	18 / 19
8.2	-CONEXION NEUMATICA	20 / 21
<b>9</b>	<b>-PARTES FUNCIONALES</b>	22 / 23
<b>10</b>	<b>-SEÑALES Y ADVERTENCIAS</b>	24 / 25
<b>11</b>	<b>-IDENTIFICACION DE COMANDOS</b>	24 / 25
<b>12</b>	<b>-POSICION DE TRABAJO</b>	26 / 27
<b>13</b>	<b>-CONTROL DE CORRECTO FUNCIONAMIENTO</b>	26 / 27
<b>14</b>	<b>-UTILIZACION</b>	26 / 27
14.1	-USO DEL ELEVADOR	26 / 29
14.2	-SUBIDA/BAJADA/PARADA	28 / 31
<b>15</b>	<b>-MANTENIMIENTO</b>	30 / 33
<b>16</b>	<b>-PROBLEMAS/CAUSAS/ REMEDIOS</b>	34 / 37
<b>17</b>	<b>-ALMACENADO</b>	36 / 37
<b>18</b>	<b>-DESGUACE</b>	38 / 39
<b>19</b>	<b>-GARANTIA</b>	40 / 41
<b>20</b>	<b>-ACCESORIOS</b>	40 / 41
20.1	-USO DE LOS ACCESORIOS	42 / 43
<b>21</b>	<b>-PIEZAS DE REPUESTO</b>	42 / 43
21.1	-GRUPO CILINDRO J1-J1P-J1MP	44 / 45
21.2	-GRUPO CILINDRO J2-J2P-J2MP	46 / 47
21.3	-GRUPO CILINDRO J3-J3P-J3MP	48 / 49
21.4	-GRUPO CILINDRO J8-J8P-J8MP	50 / 51
21.5	-GRUPO BASTIDOR	52 / 53



2/1

## 1 PRESENTAZIONE

Gentile **Cliente**,

il presente manuale di istruzioni costituisce parte integrante ed essenziale del prodotto ed ha lo scopo di portare a conoscenza dell'operatore le norme fondamentali ed i criteri da seguire nell'uso e manutenzione del sollevatore. I sollevatori pneumatici sono stati costruiti quale mezzo di sollevamento parziale al solo scopo di rimuovere/rimontare la ruota del veicolo.

Qualsiasi altro utilizzo è da ritenersi improprio e quindi irragionevole. Prima di iniziare qualsiasi tipo di operazione è **INDISPENSABILE** leggere e capire quanto riportato su queste istruzioni.

**Il Costruttore** non può essere ritenuto responsabile di danni causati dall'uso improprio ed irragionevole delle sue attrezzature.

**CONSERVARE CON CURA QUESTO MANUALE PER OGNI ULTERIORE CONSULTAZIONE.**

## 2 DATI DI TARGA

Sulla parte superiore del sollevatore è posta una targhetta (fig. 2/1) di identificazione della macchina riportante:

- A** - Dati del costruttore
- B** - Marchio CE (attestante la conformità alla Direttiva Europea 98/37/CE del 22.06.1998 e succ. modifiche)
- C** - Modello della macchina
- D** - Numero di serie della macchina
- E** - Mese e anno di costruzione
- F** - Carico massimo di sollevamento
- G** - Pressione aria di utilizzo in BAR e P.S.I.

## 3 CARATTERISTICHE TECNICHE

Nel progetto del sollevatore per quanto riguarda la verifica di durata a fatica (resistenza meccanica strutturale) si è assunta una vita a fatica pari a 200.000 (duecentomila) cicli di sollevamento considerando una durata di vita di 10 (dieci) anni questo corrisponde ad un massimo di 50 ÷ 100 (cinquanta ÷ cento) cicli di sollevamento al giorno.

## 1 PRESENTATION

Dear **Customer**,

This instruction manual constitutes an essential part of the product itself and is intended to inform the operator about the fundamental rules and criteria to be adopted when using and maintaining the jack.

Pneumatic jacks are constructed to partially lift vehicles, for the sole purpose of removing/replacing wheels.

Any other use is improper and therefore not authorized. Before beginning any kind of work on or with this machine, carefully read and understand the contents of these operating instructions.

**The Manufacturer** shall not liable for any injury to persons or damage to things caused by improper use of this machine.

**KEEP THIS MANUAL NEAR THE MACHINE AND CONSULT IT AS NEEDED DURING OPERATIONS.**

## 2 DATA ON SERIAL PLATE

The top of the jack is fitted with a nameplate (fig.2/1) with the following identification data:

- A** - Manufacturer's name and address
- B** - CE mark (conforms to the Machinery Directive 98/37/CE dated 22.06.1998 and subsequent amendments)
- C** - Machine model
- D** - Machine serial number
- E** - Year of construction
- F** - Maximum operating load
- G** - Operating air pressure in BAR and P.S.I.

## 3 TECHNICAL DATA

When designing the jack, for the purposes of verification of the device's fatigue life (structural mechanical strength) a fatigue life of 200,000 (two hundred thousand) lifting cycles was assumed. Considering a lifetime of 10 (ten) years, this corresponds to a maximum of 50 - 100 (fifty - one hundred) lifting cycles per day.



# 1

## PRESENTATION

Cher **Client**,

le présent manuel d'instructions fait partie intégrante et essentielle du produit et a pour but de faire connaître à l'opérateur les normes fondamentales et les critères à suivre pour l'utilisation et l'entretien du cric.

Les crics pneumatiques ont été conçus comme moyen de levage partiel dans le seul but de la dépose/repose de la roue du véhicule.

Toute autre utilisation est considérée impropre et par conséquent non autorisée.

Avant de commencer tout type d'opération il est INDISPENSABLE de lire et de comprendre ce qui est indiqué dans cette notice.

**Le Constructeur** ne sera pas responsable des dégâts causés par une utilisation impropre de ses équipements.

**CONSERVER SOIGNEUSEMENT CE MANUEL POUR TOUTECONSULTATION ULTERIEURE.**

# 2

## PLAQUE SIGNALETIQUE

Sur la partie supérieure du cric se trouve une plaquette (fig.2/1) d'identification de l'appareil reportant:

- A** - Données du constructeur
- B** - Marque CE (attestant la conformité à la Directive 98/37/CE du 22.06.1998 et ses modifications succ.)
- C** - Modèle du cric
- D** - Numéro de série
- E** - Année de construction
- F** - Charge maximale d'utilisation
- G** - Pression de l'air en BAR et P.S.I.

# 3

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Dans la conception de l'élévateur, pour ce qui concerne la vérification de durée à fatigue (résistance mécanique structurelle), on a calculé une vie à fatigue égale à 200.000 (deux cent mille) cycles de levage ; en considérant une durée de vie de 10 (dix) ans, cela correspond à un maximum de 50 ÷ 100 (cinquante ÷ cent) cycles de levage par jour.

# 1

## VORBEMERKUNG

*Sehr geehrter Kunde,*

*das vorliegende Handbuch ist ein wesentlicher Bestandteil des Produkts und dient dazu, dem Anwender die grundlegenden Normen und Kriterien für Gebrauch und Wartung des Wagenhebers zu vermitteln.*

*Die pneumatischen Wagenheber sind für das Anheben von Fahrzeugen an einer Seite zum ausschließlichen Zweck der Demontage bzw. Montage von Rädern ausgelegt.*

*Jede andere Verwendung ist als nicht vom Hersteller vorgesehen zu betrachten und daher verboten. Bevor man irgendeine Arbeit mit der Maschine beginnt, ist es UNBEDINGT erforderlich, diese Anleitung durchzulesen und ihren Inhalt zu verstehen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch die nicht vorgesehene und unvernünftige Benutzung ihrer Geräte entstehen.*

**DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN, UM BEI BEDARF STETS DARIN NACHSCHLAGEN ZU KÖNNEN.**

# 2

## DATEN DES TYPENSCHILDS

*Auf der rechten Seite des Wagenhebers befindet sich das Kennschild (abb.2/1) mit folgenden Daten:*

- A** - Herstellerdaten
- B** - CE Prüfzeichen (Konformität der Maschine 98/37/CE vom 22.06.1998 und ihren nachfolgenden Änderungen)
- C** - Maschinenmodell
- D** - Seriennummer der Maschine
- E** - Baujahr
- F** - Maximal zulässige Arbeitslast
- G** - Betriebsdruck in BAR und P.S.I.

# 3

## TECHNISCHE DATEN

*Bei der Projektierung des Wagenhebers wurde bezüglich der Zeit der Beständigkeit bis zur Ermüdung (mechanisch-strukturelle Ermüdung) eine Betriebslebensdauer von 10 (zehn) Jahren mit ca. 200.000 (zweihunderttausend) Hubzyklen veranschlagt; dies entspricht maximal 50 ÷ 100 (fünfzig ÷ hundert) Hubzyklen pro Tag.*

# 1

## PRESENTACION

Estimado **Cliente**,

este manual de instrucciones forma parte integrante y esencial del producto y tiene por objeto poner en conocimiento del operador las normas fundamentales y los criterios a adoptar durante el uso y el mantenimiento del elevador.

Los elevadores neumáticos han sido fabricados como medios de elevación parcial, cuyo único fin es desmontar/reinstalar una rueda del vehículo.

Cualquier otro uso es impropio y por tanto irracional y no permitido. Antes de comenzar cualquier tipo de operación es INDISPENSABLE leer y comprender cuanto muestra estas instrucciones. **El fabricante** no puede ser considerado responsable de daños causados por el uso impropio e irracional de sus equipos.

**CONSERVAR CON CUIDADO ESTE MANUAL PARA CUALQUIER CONSULTA ULTERIOR.**

# 2

## DATOS DE MATRICULA

En la parte superior del elevador ha sido fijada una placa (fig.2/1) de identificación de la máquina, en la cual se indican:

- A** - Datos del fabricante
- B** - Marca CE (certifica la conformidad con la Directiva 98/37/CE du 22.06.1998 y sus sucesivas modif.)
- C** - Modelo de la máquina
- D** - Número de matrícula de la máquina
- E** - Año de fabricación
- F** - Carga máxima de uso
- G** - Presión aire de uso en BARES y P.S.I.

# 3

## CARACTERISTICAS TECNICAS

Por lo que se refiere a la verificación de resistencia a la fatiga (resistencia mecánica estructural), el proyecto del gato contempla una vida equivalente a 200.000 (doscientos mil) ciclos de elevación. Considerando una duración o vida útil de 10 (diez) años, lo anterior corresponde a un máximo de 50 ÷ 100 (cincuenta ÷ cien) ciclos de elevación diarios.

**3.1 DATI TECNICI**

Temperatura di esercizio	-10°C - +50°C
Pressione aria di esercizio BAR/P.S.I.	9/130 - 10/145
Consumo aria	500 Lt./min.
Attacco aria femmina	1/4" Gas
Colore standard	Rosso
Livello di pressione acustica al posto di lavoro / DISCESA	LpA 77 dB (A)

<b>Dati tecnici sollevatori</b>	<b>J1</b>	<b>J1P</b>	<b>J1MP</b>
N. stadi di sollevamento	2	2	2
Altezze consentite escluso prolunghe/MINIMA	135	135	135
Altezze consentite escluso prolunghe/MAX.	275	275	275
Carico massimo di utilizzo - Kg.	1.800	1.800	1.800
Corsa cilindro - mm.	140	140	140
Peso netto - Kg.	16	13	16

<b>Dati tecnici sollevatori</b>	<b>J2</b>	<b>J2P</b>	<b>J2MP</b>
N. stadi di sollevamento	2	2	2
Altezze consentite escluso prolunghe/MINIMA	165	165	165
Altezze consentite escluso prolunghe/MAX.	330	330	330
Carico massimo di utilizzo - Kg.	1.800	1.800	1.800
Corsa cilindro - mm.	165	165	165
Peso netto - Kg.	17	13,5	17

<b>Dati tecnici sollevatori</b>	<b>J3</b>	<b>J3P</b>	<b>J3MP</b>
N. stadi di sollevamento	3	3	3
Altezze consentite escluso prolunghe/MINIMA	200	200	200
Altezze consentite escluso prolunghe/MAX.	490	490	490
Carico massimo di utilizzo - Kg.	1.600	1.600	1.600
Corsa cilindro - mm.	290	290	290
Peso netto - Kg.	20	14	20

<b>Dati tecnici sollevatori</b>	<b>J8</b>	<b>J8P</b>	<b>J8MP</b>
N. stadi di sollevamento	1	1	1
Altezze consentite escluso prolunghe/MINIMA	80	80	80
Altezze consentite escluso prolunghe/MAX.	185	185	185
Carico massimo di utilizzo - Kg.	1.800	1.800	1.800
Corsa cilindro - mm.	105	105	105
Peso netto - Kg.	14	11	14

**3.1 TECHNICAL DATA**

<i>Operating temperature</i>	-10°C - +50°C
<i>Operating air pressure BAR / P.S.I.</i>	9/130 - 10/145
<i>Air consumption</i>	500 Lt./min.
<i>Air connection female</i>	1/4" Gas
<i>Standard supply colour</i>	Red
<i>Acoustic pressure level at operator position / DOWN</i>	LpA 77 dB (A)

<b>Jacks technical data</b>	<b>J1</b>	<b>J1P</b>	<b>J1MP</b>
<i>Lifting piston steps</i>	2	2	2
<i>Height not including extensions / MINIMUM</i>	135	135	135
<i>Height not including extensions / MAX.</i>	275	275	275
<i>Maximum operating load - Kg.</i>	1.800	1.800	1.800
<i>Cylinder stroke - mm.</i>	140	140	140
<i>Maximum operating load - Kg.</i>	16	13	16

<b>Jacks technical data</b>	<b>J2</b>	<b>J2P</b>	<b>J2MP</b>
<i>Lifting piston steps</i>	2	2	2
<i>Height not including extensions / MINIMUM</i>	165	165	165
<i>Height not including extensions / MAX.</i>	330	330	330
<i>Maximum operating load - Kg.</i>	1.800	1.800	1.800
<i>Cylinder stroke - mm.</i>	165	165	165
<i>Maximum operating load - Kg.</i>	17	13,5	17

<b>Jacks technical data</b>	<b>J3</b>	<b>J3P</b>	<b>J3MP</b>
<i>Lifting piston steps</i>	3	3	3
<i>Height not including extensions / MINIMUM</i>	200	200	200
<i>Height not including extensions / MAX.</i>	490	490	490
<i>Maximum operating load - Kg.</i>	1.600	1.600	1.600
<i>Cylinder stroke - mm.</i>	290	290	290
<i>Maximum operating load - Kg.</i>	20	14	20

<b>Jacks technical data</b>	<b>J8</b>	<b>J8P</b>	<b>J8MP</b>
<i>Lifting piston steps</i>	1	1	1
<i>Height not including extensions / MINIMUM</i>	80	80	80
<i>Height not including extensions / MAX.</i>	185	185	185
<i>Maximum operating load - Kg.</i>	1.800	1.800	1.800
<i>Cylinder stroke - mm.</i>	105	105	105
<i>Maximum operating load - Kg.</i>	14	11	14

### 3.1 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Température de travail	-10°C - +50°C
Pression d'alimentation de l'air BAR/P.S.I.	9/130 - 10/145
Consommation d'air	500 Lt./min.
Raccord air femelle	1/4" Gas
Couleur standard	Rouge
Niveau de pression acoustique ou poste opérateur/DESCENTE	LpA 77dB (A)

Données techniques	J1	J1P	J1MP
Étages du piston de levage	2	2	2
Hauteur admises sans rallonges / /MIN.	135	135	135
Hauteur admises sans rallonges / /MAXI.	275	275	275
Capacité maxi. d'utilisation - Kg.	1.800	1.800	1.800
Course du vérin - mm.	140	140	140
Poids net - Kg.	16	13	16

Données techniques	J2	J2P	J2MP
Étages du piston de levage	2	2	2
Hauteur admises sans rallonges / /MIN.	165	165	165
Hauteur admises sans rallonges / /MAXI.	330	330	330
Capacité maxi. d'utilisation - Kg.	1.800	1.800	1.800
Course du vérin - mm.	165	165	165
Poids net - Kg.	17	13,5	17

Données techniques	J3	J3P	J3MP
Étages du piston de levage	3	3	3
Hauteur admises sans rallonges / /MIN.	200	200	200
Hauteur admises sans rallonges / /MAXI.	490	490	490
Capacité maxi. d'utilisation - Kg.	1.600	1.600	1.600
Course du vérin - mm.	290	290	290
Poids net - Kg.	20	14	20

Données techniques	J8	J8P	J8MP
Étages du piston de levage	1	1	1
Hauteur admises sans rallonges / /MIN.	80	80	80
Hauteur admises sans rallonges / /MAXI.	185	185	185
Capacité maxi. d'utilisation - Kg.	1.800	1.800	1.800
Course du vérin - mm.	105	105	105
Poids net - Kg.	14	11	14

### 3.1 TECHNISCHE DATEN

Betriebstemperatur	-10°C - +50°C
Betriebs Luftdruck BAR / P.S.I.	10/145 - 11/157
Luftverbrauch	500 Lt./min.
Druckluftanschluß Innengewinde	1/4" Gas
Standardfarbe	Rot
Schalldruckpegel am Arbeitsplatz während / ABSENKUNG	LpA 77 dB (A)

Technische daten Wagenheber	J1	J1P	J1MP
Ausziehstufen	2	2	2
Zulässige Höhen ohne Verlängerungen / MIN.	135	135	135
Zulässige Höhen ohne Verlängerungen / MAX.	275	275	275
Maximale Beladung - Kg.	1.800	1.800	1.800
Zylinderhub - mm.	140	140	140
Nettogewicht - Kg.	16	13	16

Technische daten Wagenheber	J2	J2P	J2MP
Ausziehstufen	2	2	2
Zulässige Höhen ohne Verlängerungen / MIN.	165	165	165
Zulässige Höhen ohne Verlängerungen / MAX.	330	330	330
Maximale Beladung - Kg.	1.800	1.800	1.800
Zylinderhub - mm.	165	165	165
Nettogewicht - Kg.	17	13,5	17

Technische daten Wagenheber	J3	J3P	J3MP
Ausziehstufen	3	3	3
Zulässige Höhen ohne Verlängerungen / MIN.	200	200	200
Zulässige Höhen ohne Verlängerungen / MAX.	490	490	490
Maximale Beladung - Kg.	1.600	1.600	1.600
Zylinderhub - mm.	290	290	290
Nettogewicht - Kg.	20	14	20

Technische daten Wagenheber	J8	J8P	J8MP
Ausziehstufen	1	1	1
Zulässige Höhen ohne Verlängerungen / MIN.	80	80	80
Zulässige Höhen ohne Verlängerungen / MAX.	185	185	185
Maximale Beladung - Kg.	1.800	1.800	1.800
Zylinderhub - mm.	105	105	105
Nettogewicht - Kg.	14	11	14

### 3.1 DATOS TECNICOS

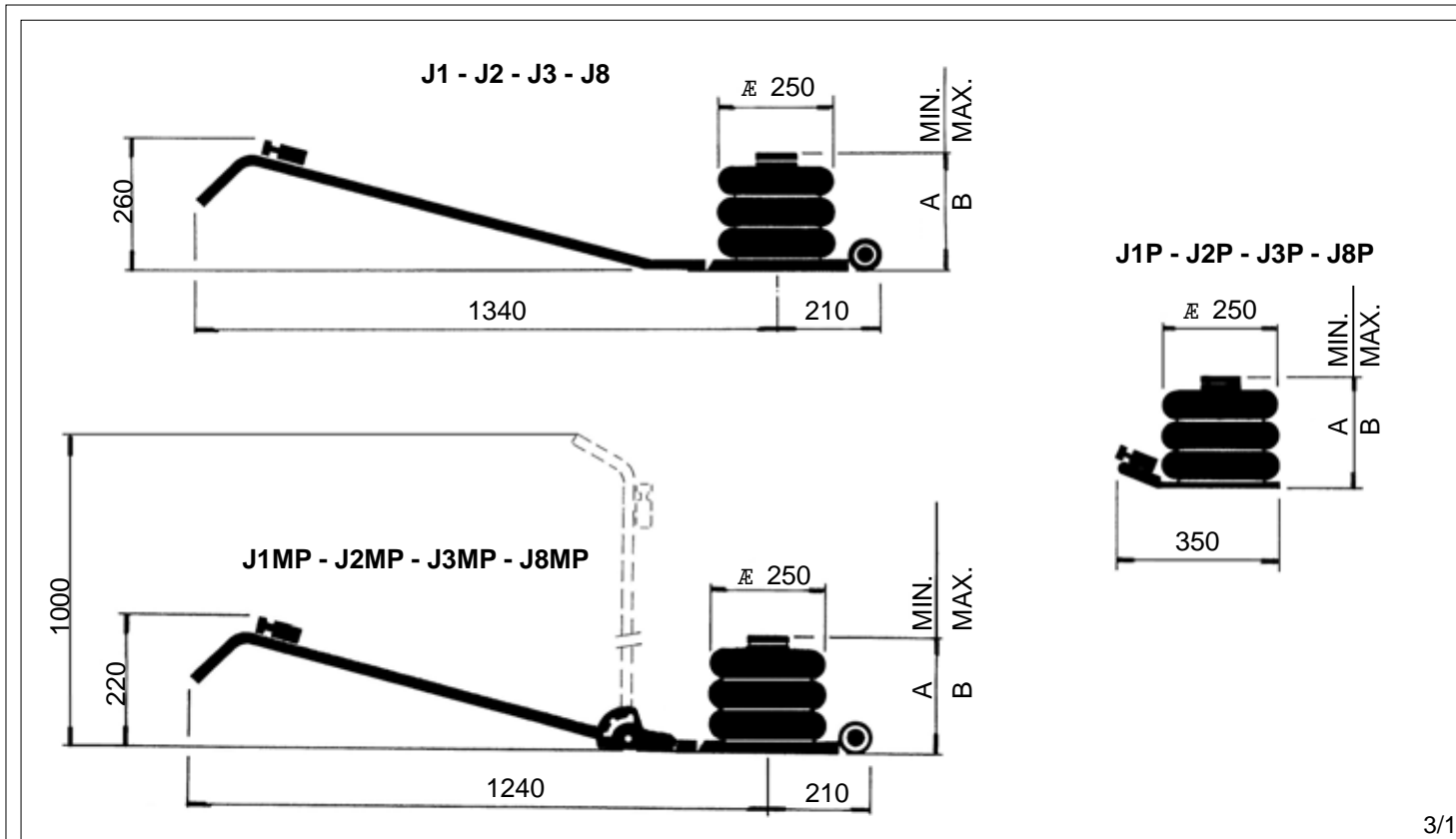
Temperatura de trabajo	-10°C - +50°C
Presión aire de ejercicio BARES / P.S.I.	10/145 - 11/157
Consumo de aire	500 Lt./min.
Empalme del aire - hembra	1/4" Gas
Color estándar de suministro	Rojo
Nivel de presión sonora en el puesto del operador / DESC.	LpA 77 dB (A)

Datos técnicos elevadores	J1	J1P	J1MP
Extensiones pistón de elevación	2	2	2
Alturas permitidas excluidas prolong./MINIMA	135	135	135
Alturas permitidas excluidas prolong./MAX.	275	275	275
Carga máxima de uso - Kg.	1.800	1.800	1.800
Carrera cilindro - mm.	140	140	140
Peso neto - Kg.	16	13	16

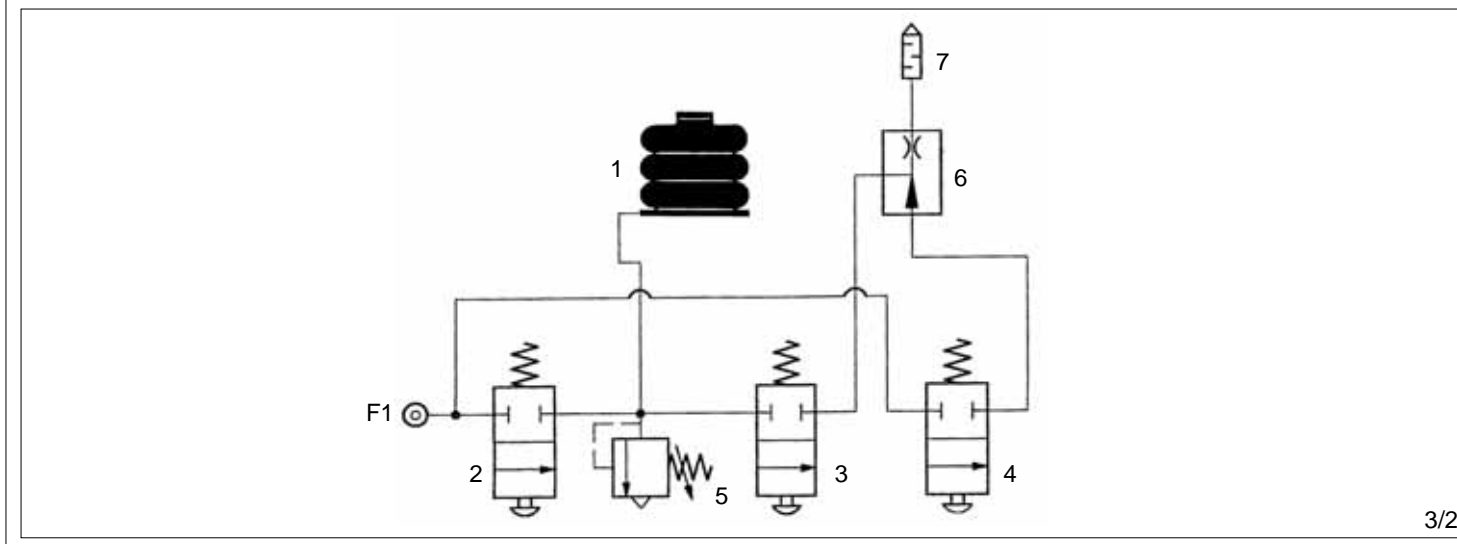
Datos técnicos elevadores	J2	J2P	J2MP
Extensiones pistón de elevación	2	2	2
Alturas permitidas excluidas prolong./MINIMA	165	165	165
Alturas permitidas excluidas prolong./MAX.	330	330	330
Carga máxima de uso - Kg.	1.800	1.800	1.800
Carrera cilindro - mm.	165	165	165
Peso neto - Kg.	17	13,5	17

Datos técnicos elevadores	J3	J3P	J3MP
Extensiones pistón de elevación	3	3	3
Alturas permitidas excluidas prolong./MINIMA	200	200	200
Alturas permitidas excluidas prolong./MAX.	490	490	490
Carga máxima de uso - Kg.	1.600	1.600	1.600
Carrera cilindro - mm.	290	290	290
Peso neto - Kg.	20	14	20

Datos técnicos elevadores	J8	J8P	J8MP
Extensiones pistón de elevación	1	1	1
Alturas permitidas excluidas prolong./MINIMA	80	80	80
Alturas permitidas excluidas prolong./MAX.	185	185	185
Carga máxima de uso - Kg.	1.800	1.800	1.800
Carrera cilindro - mm.	105	105	105
Peso neto - Kg.	14	11	14



3/1



3/2

I dati tecnici di sollevamento sono riportati sulla targhetta di identificazione (fig.2/1).

### 3.2 DIMENSIONI

Dimensioni sollevatori (fig.3/1):

Mod.	A	B				
J1	135	275				
J2	165	330				
J3	200	490				
J8	80	185				
J1P	135	275				
J2P	165	330				
J3P	200	490				
J8P	80	185				
J1MP	135	275				
J2MP	165	330				
J3MP	200	490				
J8MP	80	185				

### 3.3 SCHEMA PNEUMATICO

Legenda schema pneumatico (fig.3/2):

1	Cilindro
2	Pulsante comando salita
3	Pulsante comando discesa
4	Pulsante comando depressore
5	Valvola di massima
6	Depressore
7	Scarico aria depressore
F1	Ingresso aria sollevatore 1/4" GAS femmina

The lifting technical data are provided on the nameplate (fig.2/1).

Les données techniques de levage sont reportées sur la plaquette (fig.2/1).

Die technischen Daten der Hubfunktion sind auf dem Typenschild angegeben (abb.2/1).

Los datos técnicos de elevación aparecen indicados en la placa (fig.2/1).

### 3.2 DIMENSIONS

Jacks operating dimensions (fig.3/1):

Mod.	A	B				
J1	135	275				
J2	165	330				
J3	200	490				
J8	80	185				
J1P	135	275				
J2P	165	330				
J3P	200	490				
J8P	80	185				
J1MP	135	275				
J2MP	135	330				
J3MP	200	490				
J8MP	80	185				

### 3.2 DIMENSIONS

Dimensions d'encombrement (fig.3/1):

Mod.	A	B				
J1	135	275				
J2	165	330				
J3	200	490				
J8	80	185				
J1P	135	275				
J2P	165	330				
J3P	200	490				
J8P	80	185				
J1MP	135	275				
J2MP	165	330				
J3MP	200	490				
J8MP	80	185				

### 3.2 ABMESSUNGEN

Abmessungen (abb.3/1):

Mod.	A	B				
J1	135	275				
J2	165	330				
J3	200	490				
J8	80	185				
J1P	135	275				
J2P	165	330				
J3P	200	490				
J8P	80	185				
J1MP	135	275				
J2MP	135	330				
J3MP	200	490				
J8MP	80	185				

### 3.2 DIMENSIONES

Dimensiones elevadores (fig.3/1):

Mod.	A	B				
J1	135	275				
J2	165	330				
J3	200	490				
J8	80	185				
J1P	135	275				
J2P	165	330				
J3P	200	490				
J8P	80	185				
J1MP	135	275				
J2MP	165	330				
J3MP	200	490				
J8MP	80	185				

### 3.3 PNEUMATIC DIAGRAM

Key to pneumatic jack diagram (fig.3/2):

1	Cylinder
2	Lifting button
3	Lowering button
4	Vacuum system button
5	Relief valve
6	Vacuum system
7	Vacuum system air outlet
F1	Jack air intake 1/4" GAS female

### 3.3 SCHEMA PNEUMATIQUE

Légende du schéma pneumatique (fig.3/2):

1	Vérin
2	Bouton de commande montée
3	Bouton de commande descente
4	Bouton de commande du système à dépression
5	Soupape de pression maxi. - air
6	Système à dépression
7	Décharge de l'air du système à dépression
F1	Entrée air cric 1/4" GAS femelle

### 3.3 PNEUMATISCHE SCHEMA

Legende des pneumatischen Schemas (abb.3/2):

1	Zylinder
2	Steuertaste Heben
3	Steuertaste Senken
4	Steuertaste Vakuumsenken
5	Überdruckventil
6	Vakuumsenken
7	Luftablass Vakuumsenken
F1	Wagenheber-Lufteintritt 1/4" GAS Anschluss

### 3.3 ESQUEMA NEUMATICO

Leyenda esquema neumático (fig.3/2):

1	Cilindro
2	Botón de mando subida
3	Botón de mando bajada
4	Botón de mando depresor
5	Válvula de máxima
6	Depresor
7	Descarga aire depresor
F1	Entrada aire elevador 1/4" GAS hembra



## 4

## NORME DI SICUREZZA

L'uso dell'apparecchiatura è consentito solo a personale appositamente addestrato ed autorizzato.

Qualsiasi manomissione o modifica dell'apparecchiatura non preventivamente autorizzate dal costruttore sollevano quest'ultimo dai danni causati o riferibili agli atti suddetti.

La rimozione o manomissione dei dispositivi di sicurezza comporta una violazione delle norme europee.

**L'operatore deve manovrare il sollevatore restando fuori dall'area del veicolo. L'operatore deve vedere sia il sollevatore sia il carico durante tutte i movimenti del sollevatore. Accertarsi inoltre dell'assenza di persone ed animali nelle vicinanze del veicolo da sollevare.**

In fase di sollevamento il veicolo deve essere bloccato con cunei o con il freno a mano (è preferibile che il veicolo sia scarico) o comunque verificare la stabilità del carico.

**E' proibito utilizzare più sollevatori per rimuovere/rimontare simultaneamente più ruote dal veicolo.**

**E' proibito utilizzare più sollevatori per sollevare totalmente il veicolo.**

E' vietato utilizzare il sollevatore in condizioni di vento superiore a 50 Km/h.

Il non corretto posizionamento del sollevatore può provocare la caduta del veicolo sollevato.

I punti di presa del veicolo devono essere esclusivamente quelli indicati dal costruttore del mezzo.

Dopo aver effettuato il sollevamento utilizzare appositi mezzi di sostegno del carico durante l'intervento che deve effettuare l'operatore.

**E' assolutamente vietato sollevare le persone.**

**E' assolutamente proibito effettuare qualsiasi tipo di operazione al di sotto del veicolo sollevato per mezzo del sollevatore oleopneumatico.**

Lavorando alle ruote del veicolo sollevare lo stretto necessario affinché le stesse si stacchino dal piano terra.

## 4

## GENERAL SAFETY REGULATIONS

*The use of this machine is reserved to specially trained and authorized personnel.*

*Any unauthorized changes or modifications to the machine relieve the manufacturer from all liability.*

*Removing or tampering with the safety devices installed on this machine is in violation of European Safety Regulations*

***The operator must operate the jack from outside the area of the vehicle.***

***The operator must be able to see both the jack and the load whenever the jack is in motion.***

***Also ensure that there are no people or animals in the vicinity of the vehicle to be raised.***

*During lifting, the vehicle must be blocked in position using wedges or the handbrake (the vehicle should be empty); in all cases, check the stability of the load.*

***Use of more than one jack to remove/replace more than one of the vehicle's wheels simultaneously is forbidden.***

***Use of more than one jack to completely raise the vehicle is forbidden.***

*Use of the jack in conditions with wind speeds in excess of 50 Km/h is forbidden.*

*Incorrect positioning of the jack may cause the raised vehicle to fall.*

*The jack must only be applied to the vehicle in the points indicated by the vehicle's constructor.*

*After lifting, support the load with suitable equipment while the operator is at work.*

***Lifting people is absolutely forbidden.***

***Performance of any type of operation under the vehicle raised using the air hydraulic jack is absolutely forbidden.***

*When working on the vehicle's wheels, raise it just far enough to lift them above the ground.*

L'utilisation de l'appareillage est réservée au personnel spécialement formé et autorisé.

Toute manipulation ou modification de l'appareillage sans autorisation préalable du constructeur décharge ce dernier dans le cas de dommages attribuables à ces actes.

La dépose ou la manipulation des dispositifs de sécurité est une violation des normes européennes.

**L'opérateur doit manoeuvrer le cric en restant hors de l'aire du véhicule. Au cours de toutes les manoeuvres avec l'élévateur, l'opérateur doit voir aussi bien la charge que le cric. S'assurer aussi de l'absence de personnes et d'animaux à proximité du véhicule à lever.**

Avant de lever le véhicule, le bloquer avec des cales ou avec le frein à main (il est préférable que le véhicule soit déchargé); de toute façon, vérifier la stabilité de la charge.

**Il est interdit d'utiliser plusieurs crics pour démonter/remonter simultanément plusieurs roues du même véhicule.**

**Il est interdit d'utiliser plusieurs crics pour lever complètement le véhicule.**

Il est interdit d'utiliser l'élévateur lorsque la vitesse du vent est supérieure à 50 Km/h.

Le mauvais positionnement du cric peut provoquer la chute du véhicule levé.

Les points de prise du véhicule doivent être exclusivement ceux indiqués par le fabricant de l'appareil.

Après avoir effectué le levage, utiliser des moyens appropriés de soutien de la charge pendant l'intervention de l'opérateur.

**Il est absolument interdit de lever les personnes.**

**Il est absolument interdit d'effectuer tout type d'opération au-dessous du véhicule levé par le cric hydropneumatique.**

En travaillant sur les roues du véhicule, lever juste pour que celles-ci ne touchent pas le sol.

*Die Maschine darf nur von Personal benutzt werden, das speziell angeleitet wurde und dazu eine Genehmigung hat. Jede Umrüstung oder Änderung der Maschine, die vorher nicht vom Hersteller genehmigt worden ist, befreit diesen von der Haftung für etwaige Folgeschäden. Die Entfernung oder der Aufbruch der Sicherheitsvorrichtungen stellt eine Verletzung der europäischen Normen dar.*

***Der Bediener muß bei der Betätigung des Wagenhebers außerhalb des Fahrzeugbereichs bleiben. Während des Wagenheber-Hubbetriebs muss der Anwender stets sowohl den Wagenheber als auch die anzuhebende Last im Auge behalten. Zudem ist sicherzustellen, daß sich keine Personen oder Tiere in der Nähe des anzuhebenden Fahrzeugs befinden.***

*Während der Anhebung ist das Fahrzeug mit Keilen oder mit der Handbremse zu blockieren (es sollte nach Möglichkeit unbeladen sein). Eine eventuelle Ladung muß stabil sein.*

***Es ist verboten, mehrere Wagenheber zum gleichzeitigen Ein-oder Ausbau mehrerer Fahrzeugräder zu benutzen.***

***Es ist verboten, mehrere Wagenheber zum vollständigen Anheben des Fahrzeugs zu benutzen.***

*Der Einsatz des Wagenhebers bei Wind mit Stärken über 50 km/h ist verboten.*

*Eine unsachgemäße Positionierung des Wagenhebers kann das Herabfallen des angehobenen Fahrzeugs verursachen.*

*Der Wagenheber darf nur an den durch den Fahrzeughersteller angegebenen Punkten des Fahrzeugs angesetzt werden.*

*Nach der Ausführung des Hebevorgangs geeignete Stützvorrichtungen für die Last während des Eingriffs des Anwenders verwenden.*

***Es ist strengstens verboten, Personen anzuheben.***

***Jegliche Arbeit unter dem durch den Wagenheber angehobenen Fahrzeug ist strengstens untersagt.***

*Bei der Arbeit an den Fahrzeugrädern das Fahrzeug nur soweit anheben, bis sich die Räder vom Boden abheben.*

El uso del equipo está permitido solo a personal adiestrado a propósito y autorizado.

Cualquier intervención o modificación del interior del equipo que no esté previamente autorizada por el fabricante libra a este último de los daños causados o referibles por tal acción. La degradación o manipulación de los dispositivos de seguridad comporta una violación de las normas europeas.

**El operador deberá gobernar el elevador manteniéndose fuera del área del vehículo. El operador debe mantener a la vista tanto el gato como la carga durante todo el lapso de ejecución de los movimientos del gato mismo. Verificar también la ausencia de personas y animales en las proximidades del vehículo a elevar.**

Durante la elevación el vehículo deberá ser bloqueado mediante el freno de mano o cuñas, verificando la estabilidad de la carga que pueda estar presente (es preferible que el vehículo esté descargado).

**Está prohibido utilizar varios elevadores para retirar/reinstalar simultáneamente más de una rueda del vehículo.**

**Está prohibido utilizar varios elevadores para elevar enteramente el vehículo.**

Está prohibido utilizar el gato en condiciones de viento superior a 50 km/h.

Un posicionamiento incorrecto del elevador puede provocar la caída del vehículo elevado.

Los puntos de toma del vehículo deben ser exclusivamente aquellos indicados por el fabricante del mismo.

Tras efectuar la elevación, utilizar los adecuados medios de sustentación de la carga durante la intervención del operador.

**Está terminantemente prohibido elevar personas.**

**Está terminantemente prohibido efectuar cualquier tipo de operación debajo del vehículo mientras esté elevado mediante el elevador neumático.**

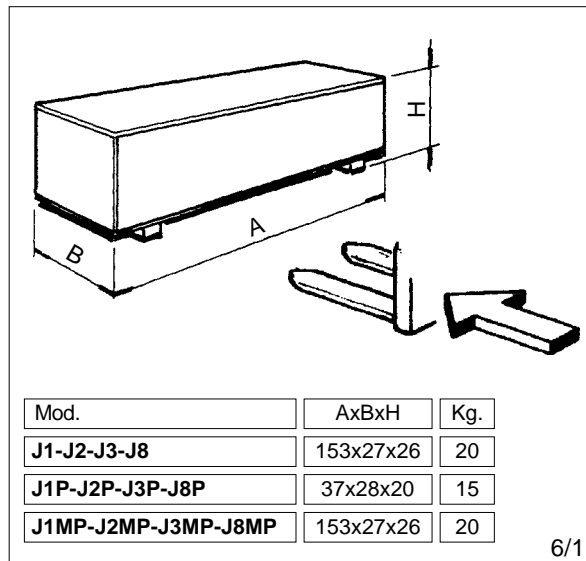
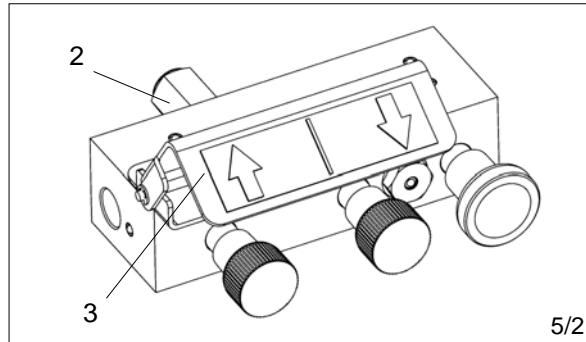
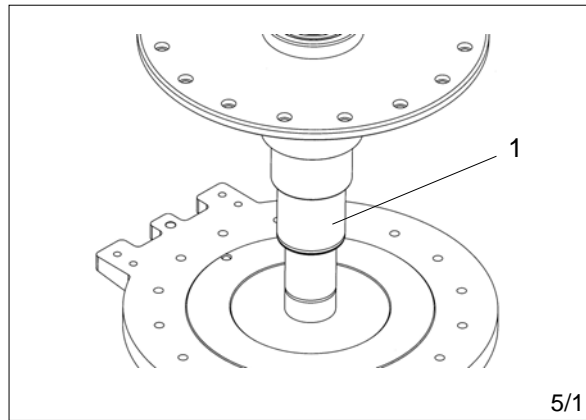
Para trabajar en las ruedas del vehículo, éste deberá ser elevado sólo en la medida necesaria a fin de que las ruedas se separen del pavimento.

## 5 DISPOSITIVI DI SICUREZZA

I sollevatori pneumatici sono dotati di una serie di dispositivi preposti a garantire la massima sicurezza per l'operatore :

- 1 - **Finecorsa meccanico di arresto alla massima altezza**  
disposto internamente al sistema telescopico limita la corsa del sollevatore (fig.5/1 pos.1).
- 2 - **Valvola di sovrappressione**  
consente di stabilizzare la pressione aria in caso di sovrappressione (fig.5/2 pos.1).
- 3 - **Carter di protezione comandi**  
non consente il comando involontario del sollevatore (fig.5/2 pos.2).
- 4 - **Collegamenti pneumatici**  
l'azionamento del cilindro pneumatico è ottenuto attraverso un'alimentazione pneumatica garantita mediante collegamenti tubi flessibili  $\varnothing = 6$  mm.

**ATTENZIONE:** La rimozione o manomissione dei dispositivi di sicurezza comporta una violazione delle norme europee e solleva il costruttore dai danni causati o riferibili agli atti suddetti.



## 6 TRASPORTO

La macchina viene fornita, secondo richiesta del cliente in quattro diverse versioni:

- 1 - In cartone doppia onda con pallet
- 2 - In cassa di legno con pallet
- 3 - Fissato sul solo pallet
- 4 - Senza imballo

Nella prima, nella seconda versione e nella terza versione deve essere movimentato per mezzo di un fork-lift posizionando le lame come indicato in fig.6/1. Tenere comunque il carico il più basso possibile durante gli spostamenti, sia per avere una maggiore stabilità sia visibilità.

Il sollevatore è movimentabile, una volta privo di imballo, come un qualsiasi carrello grazie alla presenza delle ruote laterali e del manubrio di comando.

## 5 SAFETY DEVICES

The pneumatic jacks are equipped with a number of safety devices designed to guarantee the utmost operator safety:

- 1 - **Maximum height mechanical limit stop**  
installed inside the telescopic system, it limits the jack's upward travel (1 fig.5/1).
- 2 - **Relief valve**  
stabilizes the air pressure if excessive (1 fig.5/2).
- 3 - **Control guard**  
ensures that the jack cannot be operated accidentally (2 fig.5/2).
- 4 - **Compressed air connections**  
the pneumatic cylinder is operated by compressed air, supplied by connecting hoses outside  $\varnothing = 6$  mm.

**CAUTION:** Removing or tampering with safeties is in violation of European Safety Regulations and relieves manufacturer of any and all liability for injury to persons to damage to things caused or referable to such acts.

## 6 TRANSPORT

Depending on the customer's requirements, the machine may be supplied packed in four different ways:

- 1 - In triple wall cardboard with pallet
- 2 - In wooden crate with pallet
- 3 - Fixed to just a pallet
- 4 - Without packaging

In case of options one, two and three it must be handled using a fork-lift truck, placing the forks as shown in fig.6/1. Always keep the load as low as possible when handling, for improved stability and visibility.

Once the packaging has been removed, the jack can be handled like any trolley thanks to its side wheels and handlebar.



**5 DISPOSITIFS DE SECURITE**

Les crics pneumatiques sont dotés d'une série de dispositifs de sécurité pour garantir la sécurité maximale de l'opérateur:

- 1 - Fin de course mécanique d'arrêt à la hauteur maximum**  
disposé à l'intérieur du système télescopique, il limite la course du cric (fig.5/1 pos.1).
- 2 - Soupape de surpression**  
elle permet de stabiliser la pression de l'air en cas de surpression (fig.5/2 pos.1).
- 3 - Carter de protection des commandes**  
il ne permet pas la commande involontaire du cric (fig.5/2 pos.2).
- 4 - Raccordements pneumatiques**  
le vérin hydraulique est actionné pneumatiquement par l'intermédiaire de tuyaux flexibles  $\varnothing_e = 6$  mm.

**ATTENTION: La dépose ou la manipulation des dispositifs de sécurité est une violation des normes européennes. Le constructeur décline toute responsabilité dans le cas de dommages attribuables à ces actes.**

**6 TRANSPORT**

L'appareil est fourni, selon la demande du client, en quatre versions différentes:

- 1 - En carton ondulé triple cannelure avec palette
- 2 - En caisse en bois avec palette
- 3 - Fixé sur la palette
- 4 - Sans emballage

Dans les trois premières versions, il doit être manutentionné par un chariot élévateur à fourches en positionnant les lames comme indiqué sur la fig.6/1. Pendant les déplacements, tenir la charge le plus bas possible pour avoir une plus grande stabilité et toute la visibilité.

Après avoir déballé le cric, le déplacer comme n'importe quel chariot grâce aux roues latérales et au manche de commande.

**5 SICHERHEITSVORRICHTUNGEN**

*Der pneumatische Wagenheber ist mit einer Reihe von Sicherheitsvorrichtungen ausgerüstet, die dem Bediener ein Höchstmaß an Sicherheit garantieren:*

- 1 - Mechanischer Endanschlag an maximaler Höhe**  
*Der Endanschlag ist innerhalb des Teleskopsystems positioniert und begrenzt den Hub des Wagenhebers (A1abb.5/1 pos.1).*
- 2 - Überdruckventil**  
*dient zur Stabilisierung des Luftdrucks bei Überdruck (abb.5/2 pos.1).*
- 3 - Schutzgehäuse der Steuerungen**  
*Das Schutzgehäuse verhindert die unabsichtliche Schaltung des Wagenhebers (abb.5/2 pos.2).*
- 4 - Pneumatische Anschlüsse**  
*Die Betätigung des Pneumatikzylinders erfolgt pneumatisch über den Anschluss entsprechender Schläuche mit  $\varnothing_e = 6$  mm.*

**ACHTUNG: Die Entfernung oder Verstellung der Sicherheitsvorrichtungen entspricht einer Verletzung der europäischen Normen und enthebt den Hersteller von der Haftung für alle Folgeschäden.**

**6 TRANSPORT**

*Je nach Anforderung des Kunden kann der Wagenheber in vier verschiedenen Verpackungsvarianten geliefert werden:*

- 1 - *In dreifachwelliger Kartonverpackung auf Palette*
- 2 - *In Holzkiste auf Palette*
- 3 - *Mit Befestigung ohne Verpackung auf Palette*
- 4 - *Ohne Verpackung*

*Bezüglich der ersten, zweiten und dritten Version ist für das Anheben und den Transport ein Gabelhubwagen zu verwenden, wobei die Gabeln gemäß Darstellung in abb.6/1 einzuschieben sind. Die Last ist während der Bewegung in jedem Fall so niedrig wie möglich zu halten, um sowohl eine bessere Stabilität als auch eine bessere Sicht zu haben. Der Wagenheber kann nach Entfernen der Verpackung dank der seitlichen Räder und des Lenkholms wie ein normaler Wagen bewegt werden.*

**5 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD**

L'elevador está dotado de una serie de dispositivos aptos para garantizar la máxima seguridad para los operarios:

- 1 - Final de carrera mecánico de parada a la altura máxima**  
Montado en la parte interna del sistema telescópico, limita la carrera del elevador (fig.5/1 pos.1).
- 2 - Válvula de sobrepresión**  
permite estabilizar la presión del aire en caso de sobrepresión (fig.5/2 pos.1).
- 3 - Cáster de protección mandos**  
Impide la posibilidad de activar involuntariamente el elevador (fig.5/2 pos.2).
- 4 - Conexiones neumáticas**  
el accionamiento del cilindro neumático se obtiene mediante alimentación neumática que se efectúa a través de tubos flexibles  $\varnothing_e = 6$  mm.

**ATENCION: La degradación o manipulación de los dispositivos de seguridad comporta una violación de las normas europeas y libera al constructor de los daños causados o referibles a los actos citados.**

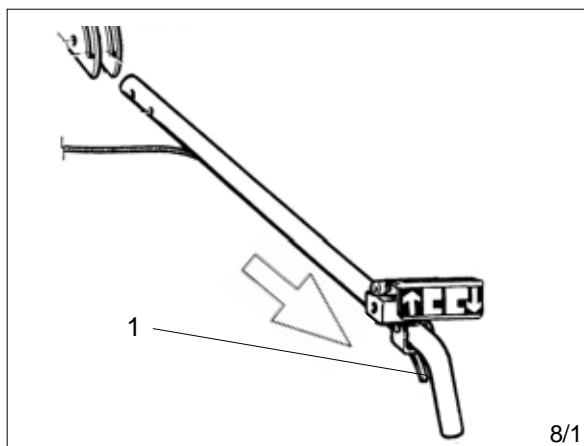
**6 TRANSPORTE**

Bajo pedido del cliente, en cuanto al embalaje la máquina puede suministrarse en una de las cuatro formas que a continuación se indican:

- 1 - En cartón ondulado triple con paleta.
- 2 - En caja de madera con paleta.
- 3 - Fijada solamente sobre paleta.
- 4 - Sin embalaje.

En las tres primeras formas la máquina embalada deberá ser desplazada mediante un fork-lift, situando las hojas de la manera ilustrada en fig.6/1. Durante el desplazamiento la carga deberá mantenerse lo más baja posible a fin de obtener máxima estabilidad y visibilidad.

Una vez retirado el embalaje, el elevador puede ser desplazado como un carro gracias a la presencia de las ruedas laterales y del manubrio de mando.



7

## DISMBALLO

Dopo aver tolto l'imballaggio eseguire una prima verifica della macchina controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate.

In caso di danni o dubbi **non utilizzare il sollevatore**, ma rivolgersi al proprio rivenditore.

Gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

**N.B.:** Conservare l'imballo per eventuali trasporti futuri.

8

## INSTALLAZIONE

8.1

## MESSA IN SERVIZIO

Scegliere il luogo di utilizzo osservando le norme vigenti sulla sicurezza del lavoro. Il veicolo da sollevare deve trovarsi su di un'area piana (pavimentazione) ben solida e con una portata adeguata a sopportare il carico sollevato.

Prima di utilizzare il sollevatore occorre accertarsi che qualsiasi condizione pericolosa per la sicurezza sia stata opportunamente eliminata. Il sollevatore deve essere utilizzato da personale qualificato ed addestrato, giudicato idoneo a svolgere il lavoro in modo affidabile ed in possesso dei requisiti fisici di abilità e delle capacità attitudinali necessarie a svolgere il proprio lavoro. Le condizioni di utilizzo devono essere tali da garantire la sicurezza affinché l'operatore resti sempre al di fuori della sagoma del veicolo, questo include le aree o zona di lavoro lungo il lato del veicolo, oppure al di sotto del veicolo sollevato.



**Deve essere fatto divieto assoluto a qualsiasi persona, che non sia personale opportunamente addestrato ed autorizzato di entrare in tale area.**

Le condizioni ambientali di lavoro devono essere conformi ai seguenti requisiti:

- Umidità relativa da 30% a 95% senza condensa;
- Temperatura da -10°C a +50°C.

**Predisposizione del manubrio di comando in posizione di lavoro (mod. J1MP-J2MP-J3MP-J8MP):**

- Tirare il gancio di posizionamento manubrio di comando (fig.8/1 pos.1) nel senso indicato e portare il manubrio di comando nella posizione denominata "posizione di riposo" (fig.12/1 pos.A);

7

## UNPACKING

Once the packing material has been removed, check the machine visually for any signs of damage.

In case of damage or if in doubt **do not use the machine** and contact your dealer.

Keep the packing materials out of the reach of children as they can be a source of danger.

**N.B.:** Keep the packing for possible future transport.

8

## INSTALLATION

8.1

## COMMISSIONING

Choose the place the machine is to be installed in compliance with current work place safety regulations. The vehicle must be on a solid flat (paved) surface with load-bearing capacity sufficient to support the lifted load.

Before using the machine, ensure that any condition hazardous for safety has been appropriately eliminated.

The pneumatic jack must be used by qualified personnel judged capable of doing the work in a reliable manner and with the physical skills and aptitudes necessary for carrying out their tasks.

The conditions of use must be such as to guarantee safety, ensuring that the operator always remains outside the profile of the vehicle, including the working areas or zones along the side of the vehicle, or underneath the raised vehicle.



**Persons other than specially trained and authorized operators are expressly forbidden to enter this area.**

The following work environment conditions are applicable:

- Relative humidity: from 30-95% without condensation;
- Temperature: from -10°C to +50° C.

**Moving the handlebar to the working position (rest position) (mod. J1MP-J2MP-J3MP-J8MP):**

- Pull the handlebar positioning lever in the direction shown in fig.8/1 pos.1 and move the control handlebar into the position defined as the "rest position" (see fig.12/1 pos.A);

7

## DEBALLAGE

Après avoir enlevé l'emballage s'assurer du bon état de la machine en vérifiant qu'il n'y a pas de parties visiblement endommagées. En cas de doute ou d'endommagement, **ne pas utiliser l'appareil** mais s'adresser au revendeur.

Les éléments de l'emballage ne doivent pas être laissés à portée des enfants car ils représentent des sources de danger.

**N.B.: Conservez l'emballage pour les déplacements futurs.**

8

## INSTALLATION

8.1

## MISE EN SERVICE

Choisir l'emplacement en respectant les normes sur la sécurité du travail en vigueur. Le véhicule doit se trouver sur une surface plane (sol) bien solide et avec une capacité de charge pouvant supporter la charge levée.

Avant d'utiliser l'appareil, vérifier qu'il n'y ait aucun danger pour la sécurité.

Le cric pneumatique doit être utilisé par du personnel qualifié, considéré apte à faire son travail de façon fiable, possédant les conditions requises d'habileté et les capacités nécessaires.

Les conditions d'utilisation doivent garantir la sécurité afin que l'opérateur reste toujours hors du profil du véhicule, cela comprend les surfaces ou la zone de travail le long du côté du véhicule ou au-dessous du véhicule levé.



L'accès dans cette zone doit être interdit à toute personne non expressément autorisée.

Les conditions ambiantes de travail doivent être conformes aux conditions suivantes:

- Humidité relative de 30% à 95% sans condensation;
- Température de -10° à +50°C.

**Manche de commande en position de travail (mod. J1MP-J2MP-J3MP-J8MP) :**

- Tirer le levier de positionnement du manche de commande (fig.8/1 pos.1) dans le sens indiqué et porter le manche dans la position appelée "position de repos" (fig.12/1 pos.A);

7

## AUSPACKEN

*Nach dem Auspacken der Maschine ist zu prüfen, daß sie keine sichtbaren Schäden aufweist.*

*Bei Schäden oder im Zweifelsfall die Vorrichtung nicht benutzen, sondern den Händler informieren.*

*Die Packteile dürfen nicht für Kinder zugänglich aufbewahrt werden, weil sie für diese gefährlich sein können.*

**Anm.: Das Verpackungsmaterial für etwaige künftige Transportgelegenheiten aufbewahren.**

8

## INSTALLATION

8.1

## INBETRIEBNAHME

*Bei der Auswahl des Standorts der Maschine die geltenden Bestimmungen zur Sicherheit bei der Arbeit beachten. Das Fahrzeug muss auf einer ebenen Oberfläche (Boden) mit solider Struktur und geeigneter Tragfähigkeit für die anzuhebende Last positioniert sein. Vor der Benutzung der Maschine sicherstellen, daß jegliche Gefahrensituation beseitigt wurde. Der Wagenheber muß durch qualifiziertes Personal benutzt werden, das diese Arbeit in zuverlässiger Weise verrichten kann und die entsprechende körperliche Eignung sowie ein verantwortliches Verhalten aufweist. Die Anwendungsbedingungen müssen derart sein, daß die Sicherheit des Bedieners gewährleistet ist und dieser sich stets außerhalb des Fahrzeugumfangs befindet. Dieser umschließt die Bereiche an den Fahrzeugseiten sowie den Bereich unterhalb des angehobenen Fahrzeugs.*



**Es muß allen Personen, die nicht besonders geschult sind und keine Genehmigung haben, verboten werden, diesen Bereich zu betreten.**

*Die Umgebungsbedingungen müssen den folgenden Richtwerten entsprechen:*

*Relative Feuchte von 30% bis 95% ohne Kondensatbildung; Temperatur von -10° bis +50°C.*

**Einstellung des Lenkholms in die Arbeitsposition (Ruhstellung) (mod. J1MP-J2MP-J3MP-J8MP):**

- Hebel zur Lenkholmpositionierung in die abb.8/1 pos.1 gezeigte Richtung ziehen und den Lenkholm in die als "Ruhstellung" bezeichnete Lage bringen (siehe abb.12/1 pos.A);

7

## DESEMBALAJE

Tras haber desembalado la máquina, asegurarse de la integridad de la máquina controlando que no existan partes visiblemente dañadas. En caso de detectar daños o de cualquier duda al respecto **evítese el uso del elevador**, consultando al propio revendedor. Los elementos del embalaje no deben ser dejados al alcance de niños dado que es una potencial fuente de peligro.

**NOTA: Conservar el embalaje para eventuales transportes en el futuro.**

8

## INSTALACION

8.1

## PUESTA EN SERVICIO

Elegir el lugar de instalación observando las normas vigentes sobre seguridad en el trabajo. El vehículo debe ser situado sobre un terreno plano (pavimento) suficientemente sólido y de capacidad adecuada para soportar la carga elevada. Antes de utilizar la máquina se deberá verificar la inexistencia de causas de peligro relativas a la seguridad. El elevador neumático deberá ser utilizado por personal calificado declarado idóneo para efectuar el trabajo de modo fiable y que posea los requisitos físicos de habilidad y las capacidades necesarias para desempeñarse en el trabajo. Las condiciones de uso deben garantizar la seguridad a fin de que el operador permanezca siempre fuera del ámbito de las dimensiones del vehículo; esto incluye las áreas o zona de trabajo en el costado del vehículo o debajo del vehículo elevado.



**Debe prohibirse absolutamente a cualquier persona que no esté oportunamente adiestrada y autorizada, permanecer en tal área.**

Las condiciones ambientales de trabajo deben cumplir los siguientes requisitos:

- Humedad relativa del 30% al 95% sin condensación.
- Temperatura de -10° a +50°C.

**Predisposición del manubrio de mando en posición de trabajo (mod. J1MP-J2MP-J3MP-J8MP):**

- Tirar la palanca de posicionamiento manubrio de mando (fig.8/1 pos.1) en el sentido indicado y disponer el manubrio de mando en la posición denominada "posición de reposo" (fig.12/1 pos.A);

## 8.2 ALLACCIAMENTO PNEUMATICO

Prima di effettuare qualsiasi collegamento controllare che la pressione di rete disponibile corrisponda a quanto riportato sulla targhetta del sollevatore.

Si raccomanda inoltre l'impiego di un gruppo filtro-regolatore-lubrificatore (fig.8/3) completo di manometro aria a monte del sollevatore al fine di ottimizzare le prestazioni richieste dal sollevatore stesso.

La linea di alimentazione pneumatica deve essere inoltre dotata di opportuna valvola di intercettazione per permettere di isolare l'impianto dalla rete in caso di manutenzione o di altri interventi sul sollevatore.

Si consiglia di alimentare la macchina da un punto della linea pneumatica il più vicino possibile al compressore (max. 20-30 metri) o, in caso di impossibilità di dotare la linea di un piccolo serbatoio di accumulo subito a monte del gruppo filtro-regolatore-lubrificatore.

Assicurarsi che l'alimentazione pneumatica del vostro impianto soddisfi i consumi della macchina (500 Litri/min.).

**Ogni danno derivante dalla mancata osservanza delle suddette indicazioni non sarà addebitabile al costruttore e comporterà la decadenza delle condizioni di garanzia.**

### Collegamento dell'aria compressa al sollevatore:

- Collegare l'alimentazione di rete dell'aria compressa all'attacco femmina da 1/4" GAS di cui è dotato il sollevatore (fig.8/2 pos.1);
- Alimentare e regolare la pressione dell'impianto pneumatico tra 10-11 bar agendo sul gruppo filtro-regolatore-lubrificatore (fig.8/3 pos.B);
- Regolare la quantità d'olio durante il passaggio d'aria nel lubrificatore del gruppo filtro-regolatore-lubrificatore ad un valore di 2-3 gocce al minuto (fig.8/3 pos.E).

Legenda gruppo filtro-regolatore-lubrificatore (fig.8/3):

A	Filtro aria
B	Regolatore di pressione
C	Manometro aria
D	Lubrificatore a nebbia d'olio
E	Vite di regolazione lubrificazione
F	Vite di scarico condensa

## 8.2 PNEUMATIC CONNECTION

Before making any connections, check that the system pressure available is as stated on the jack's nameplate.

It is also essential to use a filter-regulator unit (fig.8/3) complete with pressure gauge and air lubricator upstream of the air hydraulic jack in order to optimize the jack's performance.

The compressed air supply line must also be fitted with a suitable stop valve to allow the jack system to be cut off from the workshop system in case of maintenance or other work on the machine.

The machine should therefore be supplied from a point on the compressed air line as close as possible to the compressor (max. 20-30 m), or if this is not possible, a small accumulation reservoir should be installed immediately upstream of the filter-regulator unit.

Make sure that the compressed air supply provided by your system satisfies the machine's consumption levels (500 l/min.).

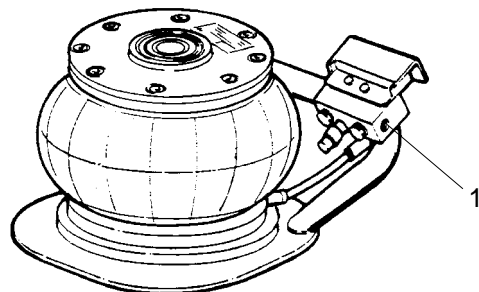
**Manufacturer shall not be liable for any injury to persons or damage to things caused by failure to comply with these regulations and can cancel warranty coverage.**

### Connecting the compressed air to the jack:

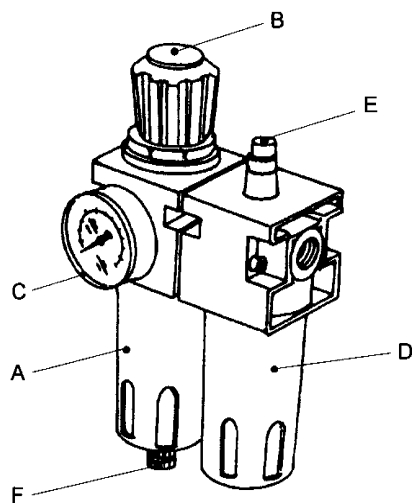
- Connect the compressed air supply line to the female 1/4" GAS connection on the machine (fig.8/2 pos.1);
- Supply the pneumatic system and set the pressure at between 10 and 11 bars (fig.8/3 pos.B);
- Adjust the quantity of oil while air passes through the lubricator of the filter-regulator unit at a value of 2-3 drops per minute (fig.8/3 pos.E).

Key to filter-regulator-lubricator unit (fig.8/3):

A	Air filter
B	Pressure regulator
C	Air pressure gauge
D	Oil mist lubricator
E	Lubrication
F	Vite di scarico condensa



8/2



8/3



**8.2 RACCORDEMENT PNEUMATIQUE**

Avant d'effectuer tout branchement, contrôler que la pression de réseau disponible corresponde à celle indiquée sur la plaquette du cric.

Par ailleurs, il est recommandé d'utiliser un groupe filtreur-régulateur (fig.8/3) avec manomètre et lubrificateur d'air en amont du cric pour optimiser ses performances.

La ligne d'alimentation doit être dotée de vanne d'arrêt pour permettre d'isoler l'installation du réseau pendant l'entretien ou les interventions sur l'appareil.

Il est donc conseillé d'alimenter l'appareil d'un point de la ligne pneumatique le plus près possible du compresseur (maxi 20-30 m) ou, si ce n'est pas possible, équiper la ligne d'un petit réservoir d'accumulation placé immédiatement en amont du groupe filtreur-régulateur.

S'assurer que l'alimentation pneumatique de l'installation soit suffisante pour les consommations de l'appareil (500 l/min.).

**Tout dommage découlant de l'inobservation de ces règles ne sera pas imputable au constructeur et entraînera l'expiration de la garantie.**

**Raccordement de l'air comprimé au cric:**

- Relier l'alimentation de réseau de l'air comprimé au raccord air femelle de 1/4" GAS dont est doté l'appareil (fig.8/2 pos.1);
- Alimenter et régler la pression de l'installation pneumatique entre 10 et 11 bars (fig.8/3 pos.B);
- Régler la quantité d'huile pendant le passage d'air dans le lubrificateur du groupe filtreur-régulateur-lubrificateur à 2-3 gouttes par minute.

Légende groupe filtre-régulateur-lubrificateur (fig.8/3):

A	Filtre à air
B	Régulateur de pression
C	Manomètre
D	Lubrificateur à brouillard d'huile
E	Vis de réglage de la lubrification
F	Vis d'évacuation de la vapeur d'eau condensée

**8.2 PNEUMATISCHE ANSCHLUß**

*Vor der Ausführung von Anschlüssen ist sicherzustellen, dass der verfügbare Netzversorgungsdruck mit dem entsprechenden Wert auf dem Kennschild des Wagenhebers übereinstimmt.*

*Es empfiehlt (abb.8/3) sich außerdem der Einsatz einer Filter/Regelinheit mit Manometer und Luftschmierung die dem Wagenheber vorgeschaltet anzubringen ist, um die Wagenheberleistungen zu optimieren.*

*Die Druckluftzufuhr muß außerdem mit einem Sperrventil versehen werden, um die Anlage im Wartungsfall oder bei anderen Arbeiten an der Maschine vom Netz isolieren zu können. Die Maschine sollte daher von einem möglich nahe am Kompressor befindlichen Punkt der Druckluftleitung (max. 20-30 m) gespeist werden oder, falls dies nicht möglich ist, sollte die Linie unmittelbar vor der Filter- / Regeleinheit mit einem kleinen Sammelbehälter ausgestattet werden. Es ist sicherzustellen, daß die Druckluftzufuhr Ihrer Anlage für den Verbrauch der Maschine ausreichend ist (500 l/Min.).*

**Jeder Schaden, der sich aus der Nichtbeachtung dieser Anweisungen ergibt, enthebt den Hersteller von jeder Haftung und führt zum Verfall des Garantieanspruchs.**

**Druckluftanschluss des Wagenhebers:**

- *Druckluftzufuhr an den Druckluftanschluß mit Innengewinde 1/4" GAS an der Maschine anschließen (abb.8/2 pos.1);*
- *Mit Druckluft versorgen und den Luftdruck der Anlage auf 10 bis 11 bar einstellen (abb.8/3 pos.B);*
- *Die Ölmenge während des Luftdurchflusses in der Schmiervorrichtung der Filter-, Regel- Schmiereinheit auf einen Wert von 2-3 Tropfen pro Minute einstellen (abb.8/3 pos.E).*

Légende der Filter-Regel-Schmiergruppe (abb.8/3):

A	Luftfilter
B	Druckregler
C	Manometer
D	Ölnebelerschmierer
E	Schraube zur Schmierungseinstellung
F	Scharaube zum Kondenswasserablaß

**8.2 CONEXION NEUMATICA**

Antes de efectuar cualquier conexión controlar que la presión de red disponible corresponda a lo indicado en la placa del elevador.

Se recomienda también utilizar una unidad filtro-reguladora (fig.8/3) con manómetro y lubricador de aire situada en fase previa al elevador oleoneumático, destinada a optimizar las prestaciones del elevador mismo.

La línea de alimentación neumática debe contar también con adecuada válvula de interceptación para poder aislar el sistema respecto de la red a fin de efectuar operaciones de mantenimiento u otras intervenciones en la máquina.

Por lo tanto se aconseja alimentar la máquina desde un punto de la línea neumática lo más próximo posible al compresor (máx. 20-30 m) o, en caso de imposibilidad, anexas a la línea un pequeño depósito de acumulación en posición inmediatamente previa a la unidad filtro-reguladora. Controlar que la alimentación neumática de la instalación sea adecuada para los consumos de la máquina (500 l/min.).

**Todos los daños derivados de la no observación de las susodichas indicaciones no será imputada al fabricante y comportará la anulación de las condiciones de garantía.**

**Conexión del aire comprimido al elevador:**

- Acoplar la alimentación de red del aire comprimido al empalme aire hembra de 1/4" GAS presente en la máquina (fig.8/2 pos.1);
- Alimenter y regular la presión del sistema neumático entre 10 y 11 bares (fig.8/3 pos.B);
- Regular la cantidad de aceite durante el paso de aire en el lubricador de la unidad filtro-reguladora-lubricadora, predisponiendo un valor de 2/3 gotas por minuto.

Leyenda grupo filtro-regulador-lubricador (fig.8/3):

A	Filtro aire
B	Regulador de presión
C	Manómetro
D	Lubricador de niebla de aceite
E	Tornillo de regulación lubricación
F	Tornillo de descarga condensación

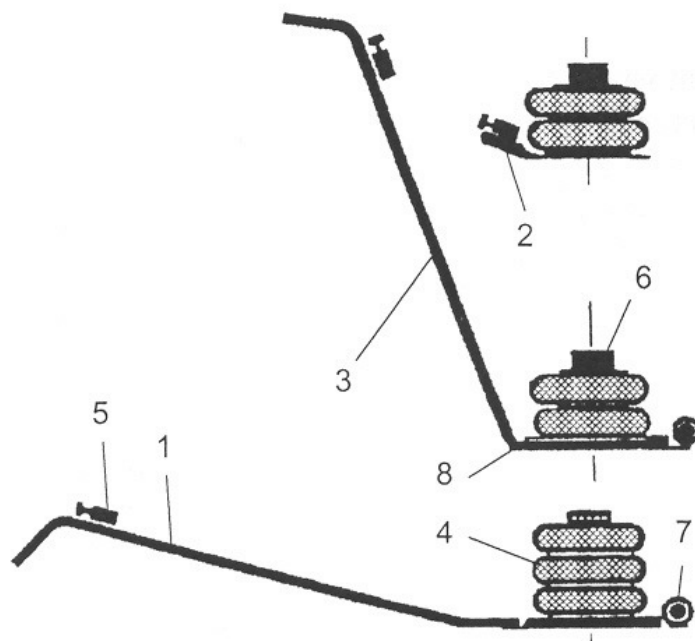
## 9 PARTI FUNZIONALI

### Parti principali del sollevatore (fig.9/1):

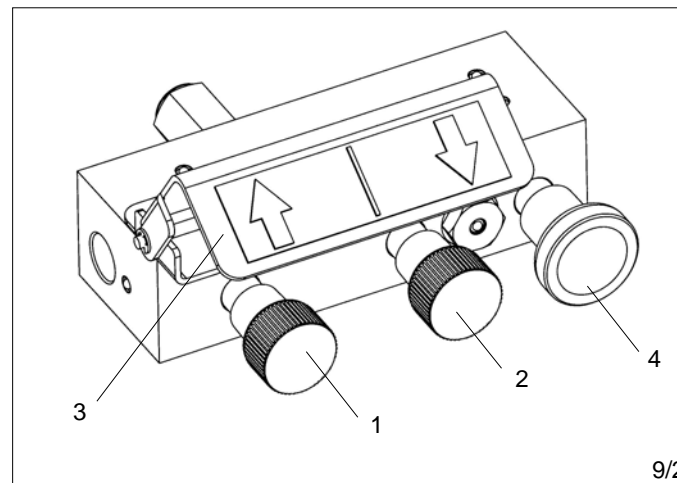
- 1 - Telaio carrellato (J1-J2-J3-J8)
- 2 - Telaio portatile (J1P-J2P-J3P-J8P)
- 3 - Telaio carrellato con manico pieghevole (J1MP-J2MP-J3MP-J8MP)
- 4 - Membrana di sollevamento
- 5 - Zona comandi
- 6 - Piattello di sollevamento
- 7 - Ruote
- 8 - Base di appoggio

### Descrizione dei comandi (fig.9/2):

- 1 - Pulsante comando salita
- 2 - Pulsante comando discesa
- 3 - Carter protezione comandi
- 4 - Pulsante comando depressione



9/1



9/2



**Durante le operazioni tenere le mani e le altre parti del corpo il più lontano possibile dalle parti in movimento. Collane, braccialetti, abiti non aderenti possono costituire pericolo per chi opera.**

## 9 FUNCTIONAL PARTS

### Main parts of the jack (fig.9/1):

- 1 - Wheeled frame (J1-J2-J3-J8)
- 2 - Portable frame (J1P-J2P-J3P-J8P)
- 3 - Wheeled frame with folding handle (J1MP-J2MP-J3MP-J8MP)
- 4 - Lifting diaphragm
- 5 - Control area
- 6 - Lifting plate
- 7 - Wheels
- 8 - Base

### Description of controls (fig.9/2):

- 1 - Lifting button
- 2 - Lowering button
- 3 - Control guard
- 4 - Vacuum system button



**During all operations, keep hands and other parts of the body as far as possible from moving parts of the machine. Necklaces, bracelets and too large clothes, can be dangerous for the operator.**

## 9 PIECES FONCTIONNELLES

### Parties principales du cric (fig.9/1):

- 1 - Bâti sur roues (J1-J2-J3-J8)
- 2 - Bâti portable (J1P-J2P-J3P-J8P)
- 3 - Bâti sur roues avec manche pliable (J1MP-J2MP-J3MP-J8MP)
- 4 - Membrane de levage
- 5 - Zone des commandes
- 6 - Plateau de levage
- 7 - Roues
- 8 - Base d'appui

### Descriptions des commandes (fig.9/2):

- 1 - Bouton de commande montée
- 2 - Bouton de commande descente
- 3 - Carter de protection des commandes
- 4 - Bouton de commande du système à dépression



**Pendant le travail tenir les mains et les autres parties du corps le plus loin possible des parties en mouvement. Les colliers, bracelets, vêtements flottants, peuvent constituer un danger pour l'opérateur.**

## 9 HAUPTKOMPONENTEN

### Hauptkomponenten des Wagenhebers (abb.9/1):

- 1 - Verfahrbarer Rahmen (J1-J2-J3-J8)
- 2 - Tragbarer Rahmen (J1P-J2P-J3P-J8P)
- 3 - Verfahrbarer Rahmen mit faltbarem Stiel (J1MP-J2MP-J3MP-J8MP)
- 4 - Hubmembran
- 5 - Steuerbereich
- 6 - Hubteller
- 7 - Räder
- 8 - Unterlage

### Beschreibung der Steuerungen (abb.9/2):

- 1 - Steuertaste Heben
- 2 - Steuertaste Senken
- 3 - Schutzgehäuse Steuerungen
- 4 - Steuertaste Vakuumsenken



**Während der Arbeit sind die Hände und andere Körperteile so weit wie möglich weg von den sich bewegenden Teilen zu halten. Halsketten, Armbänder und weite Kleidung können für den Bediener zur Gefahr werden.**

## 9 PARTES FUNCIONALES

### Partes principales del elevador (fig.9/1):

- 1 - Bastidor sobre ruedas (J1/J2/J3/J8)
- 2 - Bastidor portátil (J1P/J2P/J3P/J8P)
- 3 - Bastidor sobre ruedas con mango plegable (J1MP/J2MP/J3MP/J8MP)
- 4 - Membrana de elevación
- 5 - Zona de mandos
- 6 - Platillo de elevación
- 7 - Ruedas
- 8 - Base de apoyo

### Descripción de los mandos (fig.9/2):

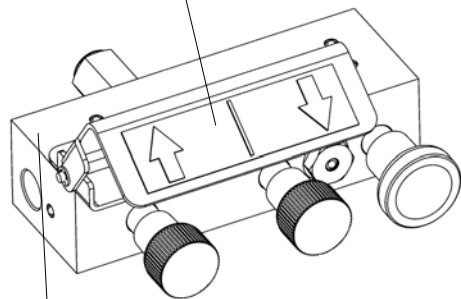
- 1 - Botón de mando subida
- 2 - Botón de mando bajada
- 3 - Cáster de protección mandos
- 4 - Botón de mando depresión



**Durante las operaciones tener las manos y demás partes del cuerpo lo mas lejos posible de las partes en movimiento. Collares, brazaletes, ropas holgadas, pueden constituir peligro para quien trabaje con la máquina.**



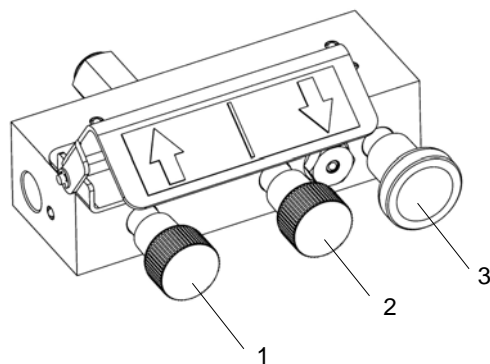
5.085.0007



INGRESSO ARIA G1/4  
AIR INLET G1/4  
ENTREE DE L'AIR G1/4

5.085.0002  
5.085.0082

10/1



11/1

## 10 SEGNALAZIONI ED AVVERTENZE

Rispettare le avvertenze richiamate dalle targhe, l'inosservanza può causare offesa all'indennità personale.



### ATTENZIONE:

Nel caso le targhette di pericolo risultino illeggibili o siano state rimosse, sostituirle immediatamente. Non utilizzare il sollevatore se mancante di una o più targhette di pericolo.



Non interporre oggetti che ne ostruiscano la visione all'operatore.

Per eventuali richieste utilizzare il codice indicato nella presente tavola.

## 11 IDENTIFICAZIONE COMANDI

Nella parte superiore dell'impugnatura è situata la zona comandi del sollevatore; più precisamente:

- 1 - Pulsante di comando salita (fig.11/1 pos.1)**  
se premuto consente il passaggio di aria al sistema di sollevamento costituito dalla membrana di gomma e quindi la salita/estensione in verticale della stessa.
- 2 - Pulsante di comando discesa (fig.11/1 pos.2)**  
se premuto consente l'espulsione di aria dal sistema interno di sollevamento costituito dalla membrana in gomma e quindi la discesa/decompressione della stessa.
- 3 - Pulsante di comando depressione (fig.11/1 pos.3)**  
se premuto insieme al pulsante di discesa (pos.2) aziona il sistema a depressione che consente di richiudere completamente la membrana di sollevamento.

## 10 SIGNS AND WARNING

Comply with the warnings given by the signs; failure to do so may cause injury.



### WARNING:

Unreadable and missing warning labels must be replaced immediately. Do not use the jack if one or more labels are missing.



Do not add any object that could prevent the operator from seeing the labels.

Use the code in this table to order labels you need.

## 11 IDENTIFICATION OF CONTROL

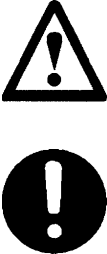
The jack control zone is in the top of the handle, and comprises:

- 1 - Lifting button (1 fig.11/1)**  
pressed to deliver air to the lifting system (rubber diaphragm), pushing the system upward.
- 2 - Lowering button (2 fig.11/1)**  
pressed to expel air from the internal lifting system (rubber diaphragm), decompressing it and lowering the jack.
- 3 - Vacuum button (3 fig.11/1)**  
pressed together with the lowering button (2) it activates the vacuum system which completely retracts the lifting diaphragm.



**10 SIGNALATIONS ET AVERTISSEMENT**

Respecter les avertissements des plaques. L'inobservation peut porter préjudice aux personnes.



**ATTENTION:**  
Si les plaques signalétiques de danger sont peu lisibles ou si elles ont été enlevées, les remplacer immédiatement. Ne pas utiliser le cric si une ou plusieurs plaques de danger sont manquantes. Ne pas interposer des objets pouvant cacher la vue à l'opérateur.  
Pour les commandes utiliser le code indiqué sur cette illustration.

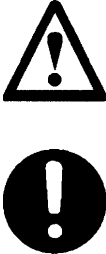
**11 IDENTIFICATION DES COMMANDES**

Dans la partie supérieure du manche se trouve la zone des commandes du cric; plus précisément:

- 1 - Bouton de commande de la montée (fig.11/1 pos.1)**  
s'il est pressé, il permet le passage d'air au système de levage constitué de la membrane en caoutchouc et donc la montée/extension à la verticale de celle-ci.
- 2 - Bouton de commande de la descente (fig.11/1 pos.2)**  
s'il est pressé il permet l'expulsion d'air du système interne de levage constitué de la membrane en caoutchouc et donc la descente/décompression de celle-ci.
- 3 - Bouton de commande du système à dépression (fig.11/1 pos.3)**  
s'il est pressé en même temps que le bouton de descente (pos.2), il actionne le système à dépression qui permet de refermer complètement la membrane de levage.

**10 BENUTZUNG UND GEFAHRENHINWEISE**

*Die auf den Schildern aufgeführten Hinweise müssen beachtet werden. Die Nichtbeachtung kann die persönliche Unversehrtheit gefährden.*



**ACHTUNG:**  
*Unleserlich gewordene oder entfernte Warnschilder müssen sofort ersetzt werden. Benutzen Sie die Wagenheber nicht, wenn eins oder mehrere Warnschilder fehlen. Keine Gegenstände anbringen, die dem Bediener die freie Sicht auf diese Schilder nehmen. Für die etwaige Bestellung von Schildern verwenden Sie die Codezahlen dieser Abbildung.*


**11 KENNZEICHNUNG DER BEDIENUNGSEL**

*Im oberen Bereich des Handgriffs befindet sich der Steuerbereich des Wagenhebers mit folgenden Vorrichtungen:*

- 1 - Steuertaste Heben (abb.11/1 pos.1)**  
*Bei Betätigung dieser Taste erfolgt die Förderung von Luft zum Hubsystem mit der Gummimembran, die daraufhin angehoben bzw. in der Vertikalen ausgeweitet wird.*
- 2 - Steuertaste Senken (abb.11/1 pos.2)**  
*Bei Betätigung dieser Taste erfolgt der Ablass von Luft aus dem internen Hubsystem mit der Gummimembran, die sich daraufhin absenkt bzw. dekomprimiert wird.*
- 3 - Steuertaste Vakuumsenken (abb.11/1 pos.3)**  
*Bei Betätigung dieser Taste zusammen mit der Senktaste (Pos.2) erfolgt die Aktivierung des Vakuumsystems, das die vollständige Schließung der Hubmembran bewirkt.*

**10 SEÑALES Y ADVERTENCIAS**

Deberán respetarse las advertencias de las placas, ya que su inobservancia comporta riesgo para la incolumidad personal.

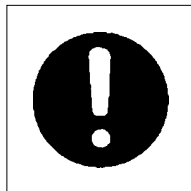
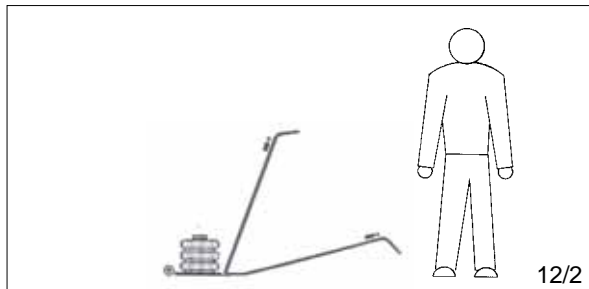
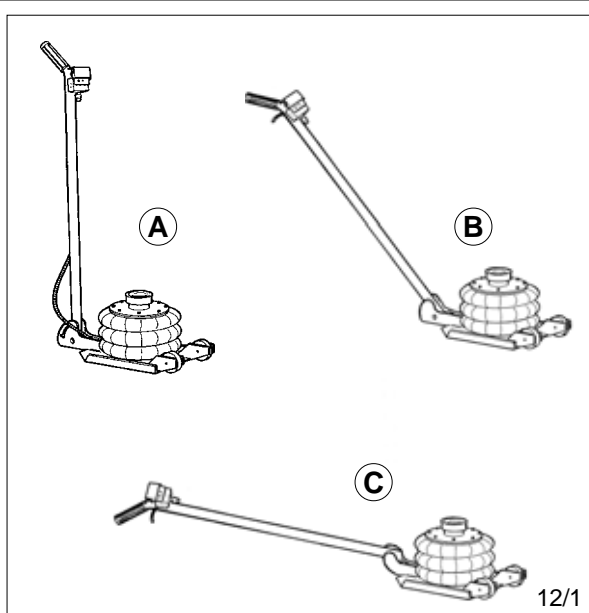


**ATENCIÓN:**  
En caso de que las tarjetas de peligro resulten ilegibles o hayan sido quitadas, sustituir las inmediatamente. No utilizar la desmontadora si falta una o más tarjetas de peligro. No interponer objetos que obstruyan la visión al operario.  
Para eventuales pedidos utilizar el código indicado en la presente tabla.

**11 IDENTIFICACION DE COMANDOS**

En la parte superior de la empuñadura se encuentra la zona de mandos del elevador; más precisamente:

- 1 - Botón de mando subida (fig.11/1 pos.1)**  
Presionándolo se obtiene el paso de aire al sistema de elevación, constituido por la membrana de goma y, con ello, la subida/extensión en vertical de la misma.
- 2 - Botón de mando bajada (fig.11/1 pos.2)**  
Presionándolo se obtiene la expulsión de aire desde el sistema interno de elevación, constituido por la membrana de goma y, con ello, la bajada/descompresión de la misma.
- 3 - Botón de mando depresión (fig.11/1 pos.3)**  
Presionándolo en conjunto con el botón de bajada (pos. 2), se acciona el sistema de depresión que permite cerrar por completo la membrana de elevación.



## 12 POSIZIONE DI LAVORO

Nella fig.12/1 vengono riportate le varie posizioni di lavoro (A, B, C) che saranno poi richiamate durante le istruzioni d'uso del sollevatore (mod. J1MP-J2MP-J3MP-J8MP), per gli altri modelli la posizione è fissa.

Le posizioni disponibili sono le seguenti:

- A** - Posizione alta di riposo
- B** - Posizione di intermedia di movimentazione
- C** - Posizione bassa di lavoro

Il sollevatore pneumatico è stato progettato per l'impiego di un solo operatore che deve occupare la posizione indicata in fig.12/2. Questa posizione consente all'operatore una buona visibilità delle varie fasi di utilizzo e permette al contempo di poter intervenire tempestivamente in caso di necessità o di emergenza sui dispositivi di comando.

## 13 CONTROLLO CORRETTO FUNZIONAMENTO

Prima di iniziare ad utilizzare il sollevatore sono necessari alcuni controlli per verificarne il corretto funzionamento.

E' necessario:

- Verificare la corretta e funzionale alimentazione pneumatica della macchina e la pressione di esercizio;
- Accertarsi che tutte le targhette di pericolo ed avvertenza siano presenti e leggibili;
- **Compiere alcune operazioni a vuoto (salita/discesa) al fine di acquisire la sensibilità necessaria per operare in sicurezza con il sollevatore.**

## 14 USO

### 14.1 USO DEL SOLLEVATORE

Avvicinare il sollevatore al veicolo con il manubrio in posizione intermedia di movimentazione (fig.12/1 pos.B), abbassare il manubrio in posizione bassa di lavoro (fig.12/1 pos.C) e condurre il sollevatore nel punto esatto (vedi indicazioni dal manuale del veicolo) in cui si intende sollevare il veicolo.

## 12 WORKING POSITION

Fig.12/1 shows the various working positions (A, B, C) which will be referred to in the instructions for use of the jack (mod. J1MP-J2MP-J3MP-J8MP).

The positions available are as follows:

- A** - Rest position
- B** - Intermediate position for moving the jack around
- C** - Low position, for operation

The pneumatic jack is designed for use by a single operator who must stand in the position shown in fig.12/2. This position allows the operator a good view of the various phases of use and also allows him to use the control devices quickly if necessary or in emergencies.

## 13 CORRECT OPERATION CHECK

Before starting to use the jack, a number of checks must be made to ensure it is operating correctly.

Proceed as follows:

- Check that the compressed air supply to the machine is present and correct, and check the operating pressure;
- Check that all danger and warning signs are in place and legible;
- **Operate the jack (raise/lower it) several times with no load present to get to know it, to ensure you will be able to operate it safely.**

## 14 OPERATION

### 14.1 USING THE JACK

Move the jack towards the vehicle with the handlebar in the intermediate position used for moving the jack around (fig.12/1 pos.B), and then lower the handlebar into the working position (fig.12/1 pos.C) and bring the jack to the exact point where the vehicle is to be lifted (see instructions in vehicle handbook).

**12 POSITION DE TRAVAIL**

Dans la fig.12/1 sont reportées les différentes positions de travail (A, B, C) qui seront ensuite rappelées dans les instructions d'utilisation du cric (mod. J1MP-J2MP-J3MP-J8MP).

Positions disponibles:

- A** - Position de repos
- B** - Position intermédiaire de manutention
- C** - Position basse de travail

Le cric pneumatique a été conçu pour un seul opérateur qui doit occuper la position indiquée sur la fig.12/2. Cette position permet une bonne visibilité et, en même temps, de pouvoir intervenir rapidement sur les dispositifs de commande, en cas de nécessité ou d'urgence.

**13 CONTROLE DU BON FONCTIONNEMENT**

Avant de commencer à utiliser le cric, certains contrôles sont nécessaires pour vérifier son fonctionnement correct.

Il faut:

- Vérifier l'alimentation pneumatique correcte et fonctionnelle de l'appareil et la pression de service;
- S'assurer que toutes les plaquettes de danger et d'avertissement sont présentes et lisibles;
- **Effectuer quelques opérations à vide (montée/descente) afin d'acquérir la sensibilité nécessaire pour travailler avec le cric en toute sécurité.**

**14 UTILISATION****14.1 UTILISATION DU CRIC**

Approcher le cric au véhicule avec le manche en position intermédiaire (fig.12/1 pos.B), baisser le manche en position basse de travail (fig.12/1 pos.C). Conduire le cric au point exact (voir indication du manuel du véhicule) de levage du véhicule.

**12 ARBEITSPOSITION**

*In abb.12/1 sind die verschiedenen Betriebspositionen (A, B, C) dargestellt, die in den nachfolgenden Gebrauchsanleitungen des Wagenhebers (mod. J1MP-J2MP-J3MP-J8MP) aufgeführt werden.*

*Verfügbare Betriebspositionen:*

- A** - Ruhestellung
- B** - Zwischenposition zur Bewegung
- C** - Untere Position für die Arbeit

*Der pneumatische Wagenheber ist auf den Betrieb mit nur einem Bediener ausgelegt, der die in abb.12/2 dargestellte Position einnimmt. Diese Position bietet dem Bediener eine gute Sicht in den verschiedenen Benutzungsphasen und erlaubt zugleich im Bedarfsfall ein rasches Eingreifen an den Steuervorrichtungen.*

**13 PRÜFUNG AUF KORREKTEN BETRIEB**

*Vor dem Gebrauch des Wagenhebers sind einige Kontrollen zur Gewährleistung der Funktionstüchtigkeit erforderlich.*

*Notwendige Vorkontrollen:*

- *Korrekte und funktionelle Druckluftversorgung des Wagenhebers sowie Betriebsdruck;*
- *Präsenz und einwandfreie Lesbarkeit aller Gefahren- und Warnschilder;*
- ***Ausführung einiger Zyklen ohne Last (Heben/Senken) zum Erhalt der erforderlichen Sensibilität für sicheres Arbeiten mit dem Wagenheber.***

**14 BENUTZUNG****14.1 GEBRAUCH DES WAGENHEBERS**

*Den Wagenheber mit zur Bewegung in Zwischenstellung gelegtem Lenkholm (abb.12/1 pos.B) an das Fahrzeug annähern. Lenkholm in die niedrige Arbeitsposition absenken (abb.12/1 pos.C) und den Wagenheber an die exakte Stelle fahren (siehe Hinweise aus dem Fahrzeughandbuch), an der das Fahrzeug angehoben werden soll.*

**12 POSICION DE TRABAJO**

En la fig.12/1 se ilustran las diferentes posiciones de trabajo (A, B y C) a las que se hará referencia para exponer las instrucciones de uso del elevador (mod. J1MP-J2MP-J3MP-J8MP).

Las posiciones disponibles son las siguientes:

- A** - Posición de reposo
- B** - Posición intermedia de desplazamiento
- C** - Posición baja de trabajo

El elevador neumático ha sido diseñado para uso de parte de un único operador, el que debe ocupar la posición indicada en fig.12/2.

Esta posición permite al operador mantener una adecuada visibilidad y poder intervenir tempestivamente mediante los dispositivos de mando en caso de necesidad o emergencia.

**13 CONTROL DE CORRECTO FUNCIONAMIENTO**

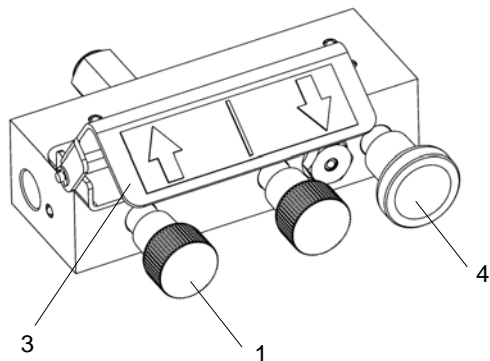
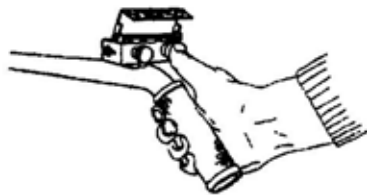
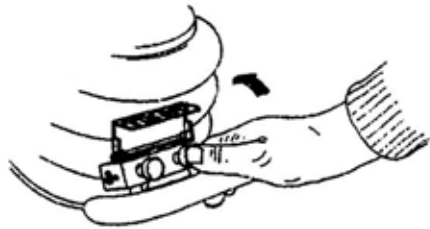
Antes de comenzar a utilizar el elevador es necesario efectuar algunos controles de su correcto funcionamiento.

En efecto, es necesario:

- Controlar el funcionamiento correcto de la alimentación neumática de la máquina y la respectiva presión de servicio;
- Verificar que todas las placas de advertencia y peligro estén presentes y sean legibles;
- **Ejecutar algunas operaciones en vacío (subida/bajada) a fin de adquirir la sensibilidad necesaria para operar con seguridad.**

**14 UTILIZACION****14.1 USO DEL ELEVADOR**

Aproximar el elevador al vehículo con el manubrio en posición intermedia de desplazamiento (fig.12/1 pos.B), disponer el manubrio en posición baja de trabajo (fig.12/1 pos.C) y situar el elevador en el punto exacto (véanse las instrucciones del manual del respectivo vehículo) en que se deberá elevar el vehículo.



14/1



**E' proibito utilizzare più sollevatori per rimuovere/rimontare simultaneamente più ruote dal veicolo.  
E' proibito utilizzare più sollevatori per sollevare totalmente il veicolo.**

#### 14.2 SALITA / DISCESA / ARRESTO

Prima di procedere all'operazione di sollevamento accertarsi che qualsiasi condizione di pericolo sia stata opportunamente eliminata.

##### **SALITA** (fig.14/1)

- Sollevare il carter di protezione comandi (pos.3);
- Premere il pulsante di comando salita (pos.1), il sollevatore opera l'azione di sollevamento; tenere premuto il pulsante sino al raggiungimento dell'altezza desiderata;
- Una volta raggiunta l'altezza desiderata rilasciare il pulsante di comando salita (pos.1);
- Azionando singolarmente il pulsante di comando depressione (pos.4) non si modifica lo stato del sollevatore;
- Richiudere il carter di protezione comandi (pos.3).



**Interrompere l'alimentazione dell'aria una volta raggiunta la massima altezza del sollevatore.**



**In fase di sollevamento verificare che corpi estranei non vengano a contatto con la membrana di sollevamento in quanto potrebbero causare danni irreparabili al cilindro di sollevamento.**

Qualora il punto di contatto del veicolo con il sollevatore sia superiore allo standard è consentito utilizzare un elemento di spessore, se previsto (vedi cap.20).



**Use of more than one jack to remove/replace more than one of the vehicle's wheels simultaneously is forbidden.  
Use of more than one jack to completely raise the vehicle is forbidden.**

#### 14.2 LIFTING / LOWERING / STOPPING

Before raising, make sure that any conditions which represent safety hazards have been appropriately eliminated.

##### **LIFTING** (fig.14/1)

- Raise the guard which protects the controls (3);
- Press the lifting button (1) and the jack will start to rise; keep the button pressed until the required height is obtained;
- Once the required height is reached, release the lifting button (1);
- Operating the vacuum button (4) on its own has no effect on the jack;
- Lower the guard which protects the controls (3).



**Cut off the air supply once the jack has reached the maximum height.**



**When lifting take care that no foreign bodies come into contact with the lifting diaphragm, since they might cause irreparable damage to the lifting cylinder.**

If the contact point between the vehicle and the jack is higher than standard, a shim may be inserted if envisaged (cap.20).



Il est interdit d'utiliser plusieurs crics pour démonter/remonter simultanément plusieurs roues du même véhicule.  
Il est interdit d'utiliser plusieurs crics pour lever complètement le véhicule.

## 14.2 MONTEE / DESCENTE / ARRET

Avant de commencer le levage, s'assurer qu'il n'y ait aucune condition de danger pour la sécurité de l'opérateur.

### MONTÉE (fig.14/1)

- Lever le carter de protection des commandes (pos.3);
- Presser le bouton de commande de la montée (pos.1), le cric effectue le levage; tenir pressé le bouton jusqu'à ce que la hauteur désirée soit atteinte;
- La hauteur désirée étant atteinte, lâcher le bouton de commande de la montée (pos.1);
- En actionnant le seul bouton de commande du système à dépression (pos.4), l'état du cric n'est pas modifié;
- Refermer le carter de protection des commandes (pos.3).



Interrompre l'alimentation de l'air lorsque la hauteur maximum du cric est atteinte.



Au moment du levage, vérifier que des corps étrangers ne soient pas en contact avec la membrane de levage car cela pourrait provoquer des dommages irréparables au vérin.

Si le point de contact du véhicule avec le cric est supérieur au standard, on peut introduire une cale, si cela est prévu (voir cap.20).



*Es ist verboten, mehrere Wagenheber zum gleichzeitigen Ein-oder Ausbau mehrerer Fahrzeugräder zu benutzen. Es ist verboten, mehrere Wagenheber zum vollständigen Anheben des Fahrzeugs zu benutzen.*

## 14.2 HEBEN / SENKEN / UNMITTELBARER

*Vor dem Anheben ist sicherzustellen, daß jegliche Gefahrensituation sachgemäß beseitigt wurde.*

### HEBEN (abb.14/1)

- *Das Schutzgehäuse der Steuerungen (pos.3) öffnen.*
- *Die Heben-Steuertaste (pos. 1) betätigen, woraufhin der Wagenheber den Hubvorgang ausführt; die Taste gedrückt halten, bis die gewünschte Höhe erreicht ist.*
- *Nach Erreichen der gewünschten Höhe die Heben-Steuertaste (pos.1) loslassen.*
- *Die Betätigung nur der Vakuumsenken-Steuertaste (pos.4) bewirkt keine Änderung des Status des Wagenhebers.*
- *Das Schutzgehäuse der Steuerungen (pos.3) schließen.*



*Die Luftversorgung unterbrechen, nachdem die maximale Höhe des Wagenhebers erreicht wurde.*



*Während der Hubphase sicherstellen, dass keine Fremdkörper mit der Hubmembran in Berührung kommen, da hierbei irreparable Schäden am Hubzylinder nicht auszuschließen sind.*

*Ist der Kontaktpunkt des Fahrzeugs mit dem Wagenheber höher als die Norm, so kann ein Paßstück zwischengelegt werden, falls vorgesehen (kap.20).*



Está prohibido utilizar varios elevadores para retirar/reinstalar simultáneamente más de una rueda del vehículo. Está prohibido utilizar varios elevadores para elevar enteramente el vehículo.

## 14.2 SUBIDA / BAJADA / PARADA

Antes de efectuar la operación de elevación controlar que haya sido ya eliminada cualquier situación de peligro o contraria a la seguridad.

### SUBIDA (fig.14/1)

- Elevar el cárter de protección mandos (pos.3).
- Presionar el botón de mando subida (pos.1); el elevador efectúa la elevación; mantener presionado este botón hasta alcanzar la altura deseada.
- Una vez alcanzada la altura requerida, soltar el botón de mando subida (pos.1).
- Presionando singularmente el botón de mando depresión (pos.4) no se modifica el estado del elevador.
- Cerrar el cárter de protección mandos (pos.3).

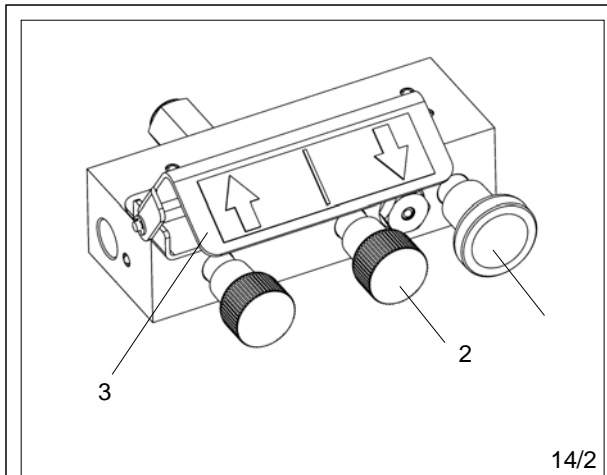


Interrumpir la alimentación del aire una vez alcanzada la altura máxima del elevador.



Durante la elevación, verificar que cuerpos extraños no entren en contacto con la correspondiente membrana ya que podrían provocar daños irreparables en el cilindro de elevación.

En caso de que el punto de contacto del vehículo con el elevador sea superior al estándar, está permitido utilizar un espesor, si es que ha sido previsto (véase cap.20).



#### DISCESA (fig.14/2)

- Sollevare il carter di protezione comandi (pos.3);
- Premere il pulsante di comando discesa (pos.2), il sollevatore opera l'azione di discesa del carico;
- Premere il pulsante di comando depressione (pos.4) (mantenendo premuto il pulsante di comando discesa pos.2) per azionare il sistema a depressione e richiudere competamente il sollevatore;
- Azionando singolarmente il pulsante di comando depressione (pos.4) non si modifica lo stato del sollevatore;
- Richiudere il carter di protezione comandi (pos.3).
- Mediante l'ausilio del manubrio di comando rimuovere il sollevatore dalla zona di lavoro;
- Per quanto riguarda i modelli con manico pieghevole (J1MP-J2MP-J3MP-J8MP) predisporre il manubrio di comando nella posizione alta di riposo (fig.12/1 pos.A).

#### LOWERING (fig.14/2)

- Raise the guard which protects the controls (3);
- Press the lowering button (2) and the jack will lower the load;
- Press the vacuum button (4) (keeping the lowering button 2 pressed) to activate the vacuum system and completely retract the jack;
- Operating the vacuum button (4) on its own has no effect on the jack;
- Lower the guard which protects the controls (3).
- Use the handlebar to remove the jack from the working area;
- On models with folding handle (J1MP-J2MP-J3MP-J8MP) return the handlebar to the stowed position (A fig.12/1).

#### ARRESTO IMMEDIATO (fig.14/1)

In caso di normale utilizzo per eseguire l'arresto del comando di salita o discesa azionato è sufficiente rilasciare il relativo pulsante di comando salita oppure di comando discesa. Azionando singolarmente il pulsante di comando depressione non si modifica lo stato del sollevatore. Eseguendo qualsiasi delle operazioni descritte il sollevatore mantiene comunque il carico sollevato nella posizione in cui si trova.

#### IMMEDIATE STOP (fig.14/1)

During normal operation, to stop upward or downward movement simply release the relative control button. Operating the vacuum button on its own has no effect on the jack. When either of these procedures is followed, the jack will still hold the raised load in the position reached when the stop was triggered.

15

## MANUTENZIONE



Ogni operazione di manutenzione deve essere effettuata con il gruppo cilindro di sollevamento completamente chiuso e l'alimentazione pneumatica scollegata.

Per il perfetto funzionamento e una maggiore durata del Vostro sollevatore seguire attentamente le seguenti istruzioni:

- 1 - Pulire accuratamente la macchina ed in particolare il cilindro del sollevatore da eventuali residui di polvere, grasso o da altri elementi esterni.
- 2 - Lubrificare periodicamente i perni di snodo del manico (mod. J1MP-J2MP-J3MP-J8MP).

15

## MAINTENANCE



All servicing work must be carried out with the lifting cylinder unit fully retracted and the compressed air supply disconnected.

To ensure that this jack works perfectly over the years, carry out the routine maintenance schedule described below:

- 1 - Clean the machine thoroughly, particularly the lifting cylinder, removing any residues of dust, grease or other external materials.
- 2 - Lubricate the handle hinge pins periodically (mod. J1MP-J2MP-J3MP-J8MP).

## DESCENTE (fig.14/2)

- Lever le carter de protection des commandes (pos.3);
- Appuyer sur le bouton de commande de la descente (pos.2): le cric effectue l'opération de descente de la charge;
- Presser le bouton de commande du système à dépression (pos.4) (tenir pressé le bouton de commande de la descente pos.2) pour actionner le système et refermer complètement le cric;
- En actionnant le seul bouton de commande du système à dépression (pos.4), l'état du cric n'est pas modifié;
- Refermer le carter de protection des commandes (pos.3);
- À l'aide du manche de commande, enlever le cric de la zone de travail;
- Pour ce qui concerne les modèles à manche pliable (J1MP-J2MP-J3MP-J8MP), mettre celui-ci dans la position haute de repos (fig.12/1 pos.A).

## ARRÊT IMMÉDIAT (fig.14/1)

Dans le cas d'une utilisation normale, pour effectuer l'arrêt de la commande de montée ou de descente, relâcher le bouton correspondant à la montée ou à la descente.

En actionnant chaque bouton de commande de la dépression, l'état du cric n'est pas modifié;

En effectuant une des opérations décrites, le cric maintient la charge levée dans la position dans laquelle il se trouve.

## SENKEN (abb.14/2)

- *Das Schutzgehäuse der Steuerungen (pos.3) öffnen.*
- *Die Senken-Steuertaste (pos.2) betätigen, woraufhin der Wagenheber den Senkvorgang der Last ausführt.*
- *Die Vakuumsenken-Steuertaste (pos.4) betätigen (hierbei die Senken-Steuertaste gedrückt halten - pos.2), um das Vakuumsystem zu aktivieren und somit den Wagenheber vollständig einzufahren.*
- *Die Betätigung nur der Vakuumsenken-Steuertaste (pos.4) bewirkt keine Änderung des Status des Wagenhebers.*
- *Das Schutzgehäuse der Steuerungen (pos.3) schließen.*
- *Den Steuergriff greifen und den Wagenheber aus dem Arbeitsbereich entfernen.*
- *Bei den Modellen mit faltbarem Stiel (J1MP-J2MP-J3MP-J8MP) den Steuergriff in die obere Ruhestellung positionieren (abb.12/1 pos.A).*

## UNMITTELBARER STOPP (abb.14/1)

*Während des normalen Gebrauchs ist zur Ausführung des Stopps des geschalteten Hub- bzw. Senkvorgangs lediglich die betreffende Steuertaste loszulassen. Die Betätigung nur der Vakuumsenken-Steuertaste bewirkt keine Änderung des Status des Wagenhebers.*

*Bei Ausführung der beschriebenen Stopps hält der Wagenheber auf jeden Fall die angehobene Last in der jeweils vorliegenden Position.*

## BAJADA (fig.14/2)

- Elevar el cárter de protección mandos (pos.3).
- Presionar el botón de mando bajada (pos.2) para obtener que el elevador baje la carga.
- Presionar el botón de mando depresión (pos.4) (manteniendo presionado el botón de mando bajada pos.2) para accionar el sistema de depresión y cerrar por completo el elevador.
- Presionando singularmente el botón de mando depresión (pos.4) no se modifica el estado del elevador.
- Cerrar el cárter de protección mandos (pos.3).
- Operar con el manubrio de mando para retirar el elevador desde la zona de trabajo.
- Por lo que se refiere a los modelos con mango plegable (J1MP/J2MP/J3MP/J8MP), disponer el manubrio de mando en la posición alta de reposo (fig.12/1 pos. A).

## PARADA INMEDIATA (fig.14/1)

Durante el uso normal, para obtener la interrupción de la operación de subida o bajada, basta soltar el respectivo botón de mando de subida o de bajada. Presionando singularmente el botón de mando depresión no se modifica el estado del elevador.

Al efectuar una interrupción de subida o de bajada, el elevador mantiene la carga elevada en la posición en que se encuentra en el momento de la interrupción.

15

## ENTRETIEN



**Toute opération d'entretien doit être effectuée avec le groupe vérin de levage complètement fermé et l'alimentation pneumatique interrompue.**

Pour assurer le bon fonctionnement et une plus grande durée de votre démonte-pneus suivre attentivement les instructions cidessous:

- 1 - Nettoyer minutieusement l'appareil et en particulier le vérin du cric, enlever les résidus de poussière, graisse ou autres éléments extérieurs.
- 2 - Lubrifier périodiquement les pivots d'articulation du manche (mod. J1MP-J2MP-J3MP-J8MP).

15

## WARTUNG



**Wartungseingriffe sind erst zugelassen, nachdem die Hubzylindergruppe vollständig eingefahren und die Druckluftversorgung unterbrochen wurde.**

*Für den einwandfreien Betrieb und eine längere Haltbarkeit Ihrer Wagenheber sind die folgenden Anweisungen genau zu beachten:*

- 1 - *Maschine und insbesondere den Zylinder des Wagenhebers gründlich von eventuellen Staubresten, Fett und anderen Fremdkörpern reinigen.*
- 2 - *Die Gelenkzapfen des Stiels regelmäßig schmieren (Mod. J1MP-J2MP-J3MP-J8MP).*

15

## MANTENIMIENTO



**Todas las operaciones de mantenimiento deben ejecutarse con el cilindro de elevación completamente cerrado y la alimentación neumática desconectada.**

Para el perfecto funcionamiento y una mayor duración de l'elevador seguir atentamente las siguientes instrucciones:

- 1 - Limpiar cuidadosamente la máquina y en especial el cilindro de elevación, eliminando residuos de polvo, grasa y otros elementos externos.
- 2 - Lubricar periódicamente los pernos de articulación del mango (mod. J1MP/J2MP/J3MP/J8MP).



- 3 - Controllare periodicamente il livello d'olio nel gruppo filtro-regolatore-lubrificatore, ed eventualmente ripristinarlo consultando il manuale d'uso e manutenzione di detto dispositivo.
- 4 - Controllare periodicamente che non vi siano tagli o anomalie nella membrana di gomma.
- 5 - Controllare periodicamente la presenza e la leggibilità delle targhette di identificazione, di avvertenza, di pericolo e dei carichi massimi di sollevamento.



**ATTENZIONE:**  
Trattare i lubrificanti esausti in conformità alle leggi vigenti antinquinamento.

- 3 - *Check the oil level in the filter-regulator-lubricator unit periodically and top up if necessary, referring to the device's own use and maintenance manual.*
- 4 - *Check the rubber diaphragm for cuts or damage periodically.*
- 5 - *Check periodically that the nameplate and warning, danger and maximum lifting load signs are present and legible.*



**WARNING:**  
*Deal with spent lubricants in accordance with the laws on pollution prevention in force.*



- 3 - Contrôler périodiquement le niveau d'huile dans le groupe filtre-régulateur-lubrificateur, et, si nécessaire, rajouter de l'huile en consultant le manuel d'utilisation et d'entretien de ce dispositif.
- 4 - Contrôler périodiquement qu'il n'y ait pas de fentes ou d'anomalies dans la membrane en caoutchouc.
- 5 - Contrôler périodiquement la présence et la lisibilité des plaquettes d'identification, d'avertissement, de danger et des charges maximales de levage.



**ATTENTION:**  
Traiter les lubrifiants usagés conformément aux lois antipollution en vigueur.

- 3 - *Regelmäßig den Ölfüllstand in der Filter-Regel-Schmiergruppe kontrollieren und ggf. Öl gemäß den Vorgaben in den Betriebs- und Wartungsunterlagen dieser Vorrichtung nachfüllen.*
- 4 - *Regelmäßig überprüfen, ob keine Einschnitte oder sonstigen Unregelmäßigkeiten an der Gummimembran zu verzeichnen sind.*
- 5 - *Regelmäßig die Präsenz und einwandfreie Lesbarkeit aller Kenn-, Warn-, Gefahren- und Hinweisschilder zur maximalen Tragfähigkeit überprüfen.*



**ACHTUNG:**  
*Erschöpfte Schmiermittel gemäß den einschlägigen Umweltschutzgesetzen entsorgen.*

- 3 - Controlar periódicamente el nivel del aceite en el grupo filtro-regulador-lubricador y restablecerlo cada vez que sea necesario, consultando para ello el manual de uso y mantenimiento de este dispositivo.
- 4 - Controlar periódicamente que la membrana de goma no haya sufrido cortes ni presente anomalías.
- 5 - Controlar periódicamente la presencia y legibilidad de las placas de identificación, de advertencia, de peligro y de cargas máximas de elevación.



**ATENCION:**  
Los lubricantes exhaustos deben ser eliminados de conformidad con lo dispuesto por las normas vigentes contra la contaminación ambiental.

**16 INCONVENIENTI / CAUSE / RIMEDI**

<b>PROBLEMA</b>	<b>Il cilindro di sollevamento non effettua la fase di salita o sale molto lentamente.</b>
<b>CAUSA</b>	<b>1 - Scarsa pressione nella linea pneumatica di alimentazione.</b>
<b>RIMEDIO</b>	<b>1 - Verificare ed eventualmente eliminare strozzature o perdite di carico nella linea pneumatica di alimentazione.</b>

<b>PROBLEMA</b>	<b>Il cilindro di sollevamento effettua la fase di salita, ma non completa la corsa.</b>
<b>CAUSA</b>	<b>1 - Scarsa pressione nella linea pneumatica di alimentazione.</b>
<b>RIMEDIO</b>	<b>1 - Ripristinare il valore consigliato della pressione pneumatica di esercizio (vedi cap.8.2).</b>

<b>PROBLEMA</b>	<b>Si riscontra una fuoriuscita eccessiva di aria dalla valvola di sovrappressione ed il sollevatore non riesce ad eseguire completamente la fase di salita sotto carico.</b>
<b>CAUSA</b>	<b>1 - Errata taratura della valvola di sovrappressione. 2 - Eccessiva pressione nel circuito di alimentazione pneumatica.</b>
<b>RIMEDIO</b>	<b>1 - Sostituire la valvola di sovrappressione cod. 4.091.0005. 2 - Regolare la pressione d'ingresso tramite il regolatore come indicato al cap.8.2.</b>

**16 TROUBLE SHOOTING**

<b>PROBLEM</b>	<b><i>The lifting cylinder does not rises, or rises very slowly.</i></b>
<b>CAUSES</b>	<b><i>1 - Low pressure in the compressed air supply line.</i></b>
<b>REMEDIES</b>	<b><i>1 - Check and eliminate any restrictions or head losses in the compressed air supply line.</i></b>

<b>PROBLEM</b>	<b><i>The lifting cylinder raises the jack but not to the maximum height.</i></b>
<b>CAUSES</b>	<b><i>1 - Compressed air supply line pressure low.</i></b>
<b>REMEDIES</b>	<b><i>1 - Restore the recommended operating air pressure (see point 8.2).</i></b>

<b>PROBLEM</b>	<b><i>Too much air is being discharged from the relief valve and the jack is unable to rise to the maximum height with load.</i></b>
<b>CAUSES</b>	<b><i>1 - Relief valve setting incorrect. 2 - Compressed air supply circuit pressure too high.</i></b>
<b>REMEDIES</b>	<b><i>1 - Replace the relief valve code 4.091.0005. 2 - Adjust the intake pressure using the regulator as described in point 8.2.</i></b>

## 16 INCONVENIENTS / CAUSES / REMEDES

<b>ANOMALIE</b>	<b>Le vérin de levée n'effectue pas la montée ou monte très lentement.</b>
<b>CAUSES</b>	1 - Pression trop faible dans la ligne pneumatique d'alimentation.
<b>REMEDES</b>	1 - Vérifier et, le cas échéant, éliminer les étranglements ou les pertes de charge dans la ligne pneumatique d'alimentation.

<b>ANOMALIE</b>	<b>Le vérin de levage effectue la montée, mais ne termine pas la course.</b>
<b>CAUSES</b>	1 - Peu de pression dans la ligne pneumatique d'alimentation.
<b>REMEDES</b>	1 - Rétablir la valeur conseillée de la pression pneumatique de service (voir chap.8.2).

<b>ANOMALIE</b>	<b>On relève une fuite excessive d'air de la soupape de surpression et le cric n'arrive pas à effectuer complètement la montée sous charge.</b>
<b>CAUSES</b>	1 - Tarage erroné de la soupape de surpression. 2 - Pression excessive dans le circuit d'alimentation pneumatique.
<b>REMEDES</b>	1 - Remplacer la soupape de surpression code 4.091.0005. 2 - Régler la pression d'entrée par le régulateur comme indiqué au chap.8.2.

## 16 FEHLERSUCHE

<b>STÖRUNGEN</b>	<b>Der Hubzylinder steigt nicht oder sehr langsam an.</b>
<b>URSACHEN</b>	1 - <i>Unzureichende Druckzufuhr.</i>
<b>ABHILFEN</b>	1 - <i>Druckzuleitung auf eventuelle Abklemmungen oder Druckverluste überprüfen und diese ggf. beseitigen.</i>

<b>STÖRUNGEN</b>	<b>Der Hubzylinder führt den Hubvorgang aus, fährt jedoch nicht bis zum Ende des Hubwegs.</b>
<b>URSACHEN</b>	1 - <i>Unzureichender Druck in der Pneumatik-Versorgungsleitung.</i>
<b>ABHILFEN</b>	1 - <i>Den Pneumatikdruck auf den für den Betrieb empfohlenen Wert führen (siehe Kap.8.2).</i>

<b>STÖRUNGEN</b>	<b>Es ist übermäßiger Luftaustritt aus dem Überdruckventil zu verzeichnen, und der Wagenheber ist nicht in der Lage, die Hubphase unter Last vollständig auszuführen.</b>
<b>URSACHEN</b>	1 - <i>Unkorrekte Einstellung des Überdruckventils.</i> 2 - <i>Übermäßiger Druck im Pneumatik-Versorgungskreis.</i>
<b>ABHILFEN</b>	1 - <i>Das Überdruckventil austauschen – Art.-Nr. 4.091.0005.</i> 2 - <i>Den Eingangsdruck über den Regler gemäß den Vorgaben in Kap.8.2 einstellen.</i>

## 16 PROBLEMAS / CAUSAS / REMEDIOS

<b>PROBLEMAS</b>	<b>El cilindro de elevación no efectúa la subida o sube muy lentamente.</b>
<b>CAUSAS</b>	1 - Presión escasa o insuficiente en la línea neumática de alimentación.
<b>REMEDIOS</b>	1 - Detectar y eventualmente eliminar estrangulamientos o pérdidas de carga en la línea neumática de alimentación

<b>PROBLEMAS</b>	<b>El cilindro de elevación efectúa la subida, pero sin completar la carrera.</b>
<b>CAUSAS</b>	1 - Presión insuficiente en la línea neumática de alimentación.
<b>REMEDIOS</b>	1 - Restablecer el valor aconsejado de la presión neumática de servicio (véase cap.8.2).

<b>PROBLEMAS</b>	<b>Se está verificando una salida excesiva de aire a través de la válvula de sobrepresión y el elevador no logra ejecutar por completo la subida con carga.</b>
<b>CAUSAS</b>	1 - Calibración errónea de la válvula de sobrepresión. 2 - Presión excesiva en el circuito neumático de alimentación.
<b>REMEDIOS</b>	1 - Sustituir la válvula de sobrepresión cód. 4.091.0005. 2 - Regular la presión de entrada mediante el regulador, procediendo de la manera ilustrada en cap.8.2.

**PROBLEMA**

**Il sollevatore non mantiene la posizione sotto carico.**

**CAUSA**

**1** - Perdita di pressione nel circuito di alimentazione pneumatica.

**RIMEDIO**

**1** - Controllare il circuito di alimentazione pneumatica, la valvola di comando, i raccordi e la membrana di gomma.

**ATTENZIONE:**

**Se le indicazioni sopra elencate non riportano il sollevatore ad un corretto funzionamento o si riscontrino anomalie di diverso tipo, NON utilizzare il sollevatore e chiamare immediatamente il servizio tecnico di assistenza.**

**17****ACCANTONAMENTO**

In caso di inattività del sollevatore per un lungo periodo (3-4 mesi) provvedere ad effettuare le seguenti operazioni:

- 1** - Scollegare la macchina dall'alimentazione pneumatica;
- 2** - Effettuare un'accurata pulizia generale della macchina;
- 3** - Provvedere alla protezione dell'intera macchina dalla polvere coprendola con un cappuccio di nylon e conservarla in un ambiente asciutto e riparato.

Nel caso di rimessa in uso dopo un periodo di accantonamento sarà necessario:

- Collegare la macchina all'alimentazione pneumatica.

**PROBLEM**

**The jack is unable to hold the load in position.**

**CAUSES**

**1** - Loss of pressure in the compressed air supply circuit.

**REMEDIES**

**1** - Check the compressed air supply circuit, the control valve, the unions and the rubber diaphragm.

**WARNING:**

**If, inspite of the above mentioned indications the jack does not work properly, DO NOT USE it and call for technical assistance.**

**17****STORING**

*If the jack is to be out of use for a lengthy period (3-4 months), proceed as follows:*

- 1** - Disconnect the machine from the compressed air supply;
- 2** - Give the machine a thorough general cleaning;
- 3** - Drain the oil tank and protect the entire machine from dust by covering it with a plastic cover, and store it in a dry, well protected place.

*If it is put back into service after a period out of use, proceed as follows:*

- Connect the machine to the compressed air supply.

<b>ANOMALIE</b>	<b>Le cric ne maintient pas la position sous charge.</b>
<b>CAUSES</b>	<b>1 - Perte de pression dans le circuit d'alimentation pneumatique.</b>
<b>REMEDES</b>	<b>1 - Contrôler le circuit d'alimentation pneumatique, la soupape de commande, les raccords et la membrane en caoutchouc.</b>

**ATTENTION:**  
**Si les indications ci-dessus ne permettent pas de remettre correctement en service le cric ou s'il y a des anomalies de type différent, NE PAS utiliser le cric et appeler immédiatement le S.A.V.**

## 17 REMISAGE

En cas d'inactivité du cric pour une longue période (3-4 mois), effectuer les opérations suivantes:

- 1 - Débrancher l'appareil de l'alimentation pneumatique;
- 2 - Effectuer un nettoyage général soigné de l'appareil;
- 3 - Vider le réservoir de l'huile et protéger l'appareil de la poussière en le couvrant avec une bâche en nylon et en l'entreposant dans un lieu sec et abrité.

Pour sa réutilisation après une période d'inactivité, il faut:

- Raccorder l'appareil à l'alimentation pneumatique.

<b>STÖRUNGEN</b>	<b>Unter Last hält der Wagenheber nicht die eigene Position.</b>
<b>URSACHEN</b>	<b>1 - Druckverlust im Pneumatik-Versorgungskreis.</b>
<b>ABHILFEN</b>	<b>1 - Den Pneumatik-Versorgungskreis, das Steuerventil, die Anschlusskupplungen und die Gummimembran überprüfen.</b>

**ACHTUNG: Wenn es Ihnen trotz der obigen Angaben nicht gelingt, die Wagenheber korrekt zum Laufen zu bringen oder wenn Störungen irgendwelcher Art vorliegen, Sie die Maschine NICHT, sondern umgehend den technischen Kundendienst.**

## 17 LAGERHALTUNG

*Vor einem längeren Stillstand des Wagenhebers (3-4 Monate) sind folgende Maßnahmen zu ergreifen:*

- 1 - *Den Wagenheber von der Druckluftversorgung trennen;*
- 2 - *Eine gründliche Reinigung des Wagenhebers ausführen;*
- 3 - *Den Öltank entleeren, den gesamten Wagenheber mit einer Staubschutzfolie aus Nylon versehen und in einem trockenen, geschützten Raum aufbewahren.*

*Vor der Wiederinbetriebnahme nach einem längeren Stillstand sind folgende Maßnahmen zu ergreifen:*

- *Den Wagenheber an die Druckluftversorgung anschließen.*

<b>PROBLEMAS</b>	<b>El elevador pierde su posición bajo carga.</b>
<b>CAUSAS</b>	<b>1 - Pérdida de presión en el circuito neumático de alimentación.</b>
<b>REMEDIOS</b>	<b>1 - Controlar el circuito neumático de alimentación, la válvula de mando, los racores y la membrana de goma.</b>

**ATENCION:**  
**Si las indicaciones arriba mostradas no reportan l'elevador a un correcto funcionamiento o si se encuentran anomalías de otro tipo, NO utilizar l'elevador y llamar al servicio de asistencia técnica.**

## 17 ALMACENADO

En caso de preverse inactividad del elevador durante largo período (3-4 meses) será necesario ejecutar las siguientes operaciones:

- 1 - Desconectar la máquina respecto de la alimentación neumática;
- 2 - Efectuar una cuidadosa limpieza general de la máquina misma;
- 3 - Vaciar el depósito del aceite, proteger enteramente la máquina contra acumulación de polvo cubriéndola con un capuchón de nylon y almacenarla en un ambiente seco y protegido.

Para poner nuevamente en funcionamiento la máquina después de un período de inactividad, será necesario:

- Conectar la máquina a la alimentación neumática.

18

**ROTTAMAZIONE**

L'utilizzatore, secondo le disposizioni vigenti, dovrà occuparsi dello smaltimento della macchina. Le parti vanno smontate e separate secondo il loro possibile recupero, in particolare materiale ferroso e materiale plastico.

Per la rottamazione l'utilizzatore, rispettando disposizioni e regolamenti in vigore, dovrà adottare particolari cautele nei confronti dei materiali particolarmente inquinanti presenti sulla macchina:

- Materiale plastico;
- Olii e grassi lubrificanti.

**Sostanze tossiche o corrosive risultano assenti.**



**Tutte le parti della macchina, dopo essere state separate, devono essere smaltite da aziende specializzate che operano secondo le leggi vigenti.**



**ATTENZIONE:**  
Nel caso il sollevatore si incendi per il suo spegnimento utilizzare esclusivamente estintori a polvere CO<sup>2</sup>

18

**SCRAPPING A MACHINE**

*The regulations in force require the user to dispose of the machine properly; the parts must be dismantled and sorted to allow recycling, especially metal and plastic parts.*

*When scrapping the jack, the regulations in force require the user to take special care with regard to particularly pollutant materials present on the machine, such as:*

- Plastic;
- Lubricating oils and greases.

**There are no toxic or corrosive substances.**



**After separation, all parts of the machines must be disposed of by specialist companies working in accordance with current legislation.**



**WARNING:**  
*If this machine catches fire, use dust or CO<sup>2</sup> extinguishers only.*

18

**MISE A DECHARGE**

L'utilisateur, selon les dispositions en vigueur, devra s'occuper de la démolition de l'appareil; les pièces doivent être démontées et séparées, selon leur récupération possible, en particulier en matériaux ferreux et en matières plastiques.

Pour la démolition, l'utilisateur devra faire très attention, tout en respectant les dispositions et réglementations en vigueur, aux matières très polluantes présentes sur l'appareil telles que:

- Matières plastiques;
- Huiles et graisses lubrifiantes.

**Il n'y a pas de substances toxiques et corrosives.**



Après leur séparation, confier toutes les pièces de l'appareil à des ramasseurs agréés, dans le respect des lois en vigueur.



**ATTENTION:**  
Si cette machine prend feu, pour éteindre l'incendie utiliser exclusivement des extincteurs aux poudres ou CO<sup>2</sup>

18

**VERSCHROTTEN**

*Der Anwender muß gemäß den geltenden Gesetzen für die Entsorgung der Maschine sorgen; die Teile sind zu zerlegen und nach ihren Recycling-Möglichkeiten zu trennen, und zwar insbesondere nach eisenhaltigem Material und Kunststoff.*

*Bei der Verschrottung muß der Anwender unter Beachtung der geltenden Bestimmungen und Verordnungen besonders auf umweltschädigende Materialien an der Maschine achten wie:*

- *Kunststoffe;*
- *Schmieröle und -fette.*

***Die Maschine enthält keine toxischen und korrosiven Substanzen.***



***Alle Teile der Maschine müssen nach ihrer Trennung durch autorisierte Fachbetriebe entsorgt werden, die gemäß den einschlägigen Gesetzen vorgehen.***



***ACHTUNG:***  
***Zum Brandlöschen darf bei dieser Maschine nur ein Feuerlöscher mit Pulver oder CO<sup>2</sup> verwendet werden.***

18

**DESGUACE**

El usuario deberá efectuar el desguace de la máquina según lo dispuesto por las normas vigentes; las piezas deben ser desmontadas y separadas en función de su posible recuperación, en particular el material ferroso y el material plástico.

En el momento de efectuar el desguace el usuario - actuando siempre según lo dispuesto por las normas vigentes - deberá tratar de modo especial aquellos materiales particularmente contaminantes presentes en la máquina, tales como:

- Material plástico;
- Aceites y grasas lubricantes.

**No están presentes sustancias tóxicas o corrosivas.**



Después de haber sido separadas, todas las piezas de la máquina deben ser eliminadas por empresas especializadas que operan según lo dispuesto por las normas vigentes.



**ATENCION:**  
En caso de que esta máquina se incendie, para la extinción utilizar exclusivamente extintores a polvo o CO<sup>2</sup>

## 19

## GARANZIA

I sollevatori pneumatici sono garantiti per **24 (ventiquattro) mesi**, dal giorno della consegna, per ogni difetto di materiale o di costruzione.

La garanzia contempla solo ed esclusivamente la sostituzione gratuita presso la ditta fornitrice di componenti per i quali sia stato accertato un effettivo difetto di costruzione.

**Il costruttore** declina ogni responsabilità e la garanzia decade qualora la macchina abbia subito manomissioni, modifiche non convenute o siano stati installati componenti non originali.

Sono esclusi inoltre tutti i danni provocati da incuria, uso o installazioni errate ed improprie o comunque provocate da fenomeni non dipendenti da un normale utilizzo.

L'utilizzo e la manutenzione della macchina deve essere conforme alle istruzioni citate nel presente manuale.

Tutte le misure di sicurezza devono essere rispettate ed i dispositivi o elementi di sicurezza devono sempre essere verificati regolarmente nella loro integrità e funzionalità.

## 19

## WARRANTY

The pneumatic jacks are guaranteed for **24 (twentyfour) months** from the date of delivery, against any defects of materials or construction.

The warranty only covers replacement free of charge on the supplier's premises of any components in which actual construction defects have been identified.

**The Manufacturer** declines all responsibility and the warranty becomes null and void if the machine has been tampered with, or has been subject to unauthorized modifications, or if non original components have been installed.

Damage caused by negligent or incorrect or improper use or maintenance, or caused by any phenomena not deriving from normal use, are also excluded from the warranty.

The machine must be used and maintained in accordance with the instructions given in this manual.

All safety measures must be complied with and the safety devices or components must be checked regularly to ensure that they are undamaged and in good working order.

## 20

## ACCESSORI

Su richiesta i sollevatori pneumatici (escluso mod. J8-J8P-J8MP) possono essere forniti con i seguenti accessori (fig.20/1):

Mod. J2-J2P-J2MP - J3-J3P-J3MP

- 5.066.0026 PL50 Prolunga da 50mm.
- 5.066.0027 PL100 Prolunga da 100mm.

Mod. J1-J1P-J1MP

- 5.066.0077 PL30 Prolunga da 30mm.
- 5.066.0078 PL80 Prolunga da 80mm.

## 20

## ACCESSORIES

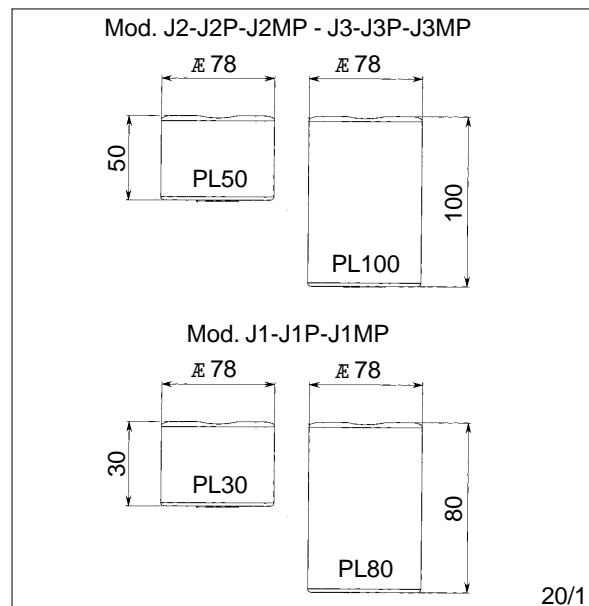
Pneumatic jacks (except mod. J8-J8P-J8MP) can be supplied complete with the following optional accessories (fig.20/1):

Mod. J2-J2P-J2MP - J3-J3P-J3MP

- 5.066.0026 PL50 Extension 50mm.
- 5.066.0027 PL100 Extension 100mm.

Mod. J1-J1P-J1MP

- 5.066.0077 PL30 Extension 30mm.
- 5.066.0078 PL80 Extension 80mm.





Les crics pneumatiques sont garantis **24 (vingtquatre) mois**, à partir du jour de la livraison, pour tout défaut de matériel ou de construction.

La garantie prévoit uniquement le remplacement gratuit, par le fournisseur, de composants après constatation d'un défaut réel de construction.

**Le Constructeur** décline toute responsabilité et la garantie n'est plus valable si l'appareil a été trafiqué, modifié sans accord avec le fabricant ou si des composants qui ne sont pas d'origine ont été installés.

Sont également exclus de la garantie tous les endommagements provoqués par négligence, utilisation ou installations erronées et impropres ou, de toute façon, provoqués par des phénomènes qui ne dépendent pas d'une utilisation normale.

L'utilisation et l'entretien de l'appareil doivent être conformes aux instructions de ce manuel.

Toutes les mesures de sécurité doivent être respectées et les dispositifs ou éléments de sécurité contrôlés régulièrement.

Sur demande, les crics pneumatiques (sauf le mod. J8-J8P-J8MP) peuvent être fournis avec les accessoires suivants (fig.20/1):

Mod. J2-J2P-J2MP - J3-J3P-J3MP  
 - 5.066.0026 PL50 Rallonge 50mm.  
 - 5.066.0027 PL100 Rallonge 100mm.

Mod. J1-J1P-J1MP  
 - 5.066.0077 PL30 Rallonge 30mm.  
 - 5.066.0078 PL80 Rallonge 80mm.

*Die pneumatischen Wagenheber sind für **24 (vierundzwanzig) Monate** ab dem Tag der Lieferung gegen jeden Material- oder Konstruktionsfehler garantiert.*

*Die Garantie beinhaltet ausschließlich den kostenlosen Ersatz der Komponenten, an denen ein tatsächlicher Konstruktionsfehler festgestellt wurde, bei der Herstellerfirma.*

***Der Hersteller** haftet nicht und der Garantieanspruch erlischt, wenn nicht vereinbarte Eingriffe oder Änderungen an der Maschine vorgenommen bzw. wenn nicht originale Ersatzteile installiert wurden.*

*Weiterhin ausgeschlossen sind alle durch Nachlässigkeit, falsche und unsachgemäße Benutzung, Installation bzw. durch Erscheinungen, die nicht auf normalen Gebrauch zurückzuführen sind, hervorgerufenen Sachäden.*

*Gebrauch und Wartung der Maschine müssen gemäß den in diesem Handbuch aufgeführten Anleitungen erfolgen.*

*Alle Sicherheitsmaßnahmen sind einzuhalten, und die Sicherheitsvorrichtungen oder-komponenten sind stets regelmäßig auf ihre Unversehrtheit und Funktionstüchtigkeit zu kontrollieren.*

*Auf Anfrage können die pneumatischen Wagenheber (mit Ausnahme des Modells J8-J8P-J8MP) mit folgenden Zubehörteilen geliefert werden (abb.20/1):*

Mod. J2-J2P-J2MP - J3-J3P-J3MP  
 - 5.066.0026 PL50 Stärke 50mm.  
 - 5.066.0027 PL100 Stärke 100mm.

Mod. J1-J1P-J1MP  
 - 5.066.0077 PL30 Stärke 30mm.  
 - 5.066.0078 PL80 Stärke 80mm.

Los elevadores neumáticos están garantizados por **24 (veinteicuatro) meses** a contar del día de la entrega respecto de cualquier defecto de material o de fabricación.

La garantía comprende única y exclusivamente la sustitución gratuita en el establecimiento de la empresa proveedora de los componentes respecto de los cuales haya sido verificado un efectivo defecto de fabricación.

**El Fabricante** declina toda responsabilidad y la garantía queda sin valor en caso de que la máquina haya sufrido alteraciones o modificaciones no acordadas o de que en ella hayan sido instalados componentes no originales.

Además quedan excluidos de las garantías todos los daños provocados por descuido, uso o instalaciones erróneas, impropias o provocados de cualquier manera por fenómenos que no derivan de un uso normal.

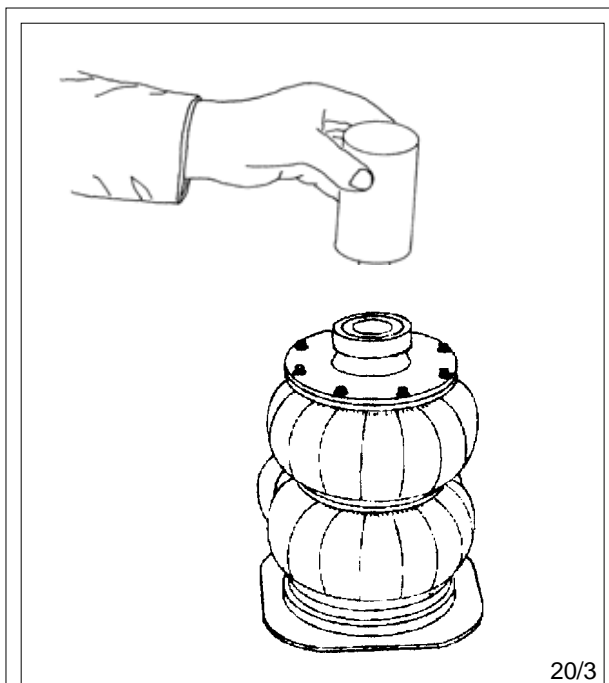
El uso y el mantenimiento de la máquina deben efectuarse aplicando las instrucciones de este manual.

Deberán respetarse todas las medidas de seguridad. Deberá efectuarse una verificación periódica de la integridad y correcto funcionamiento de los dispositivos y elementos de seguridad.

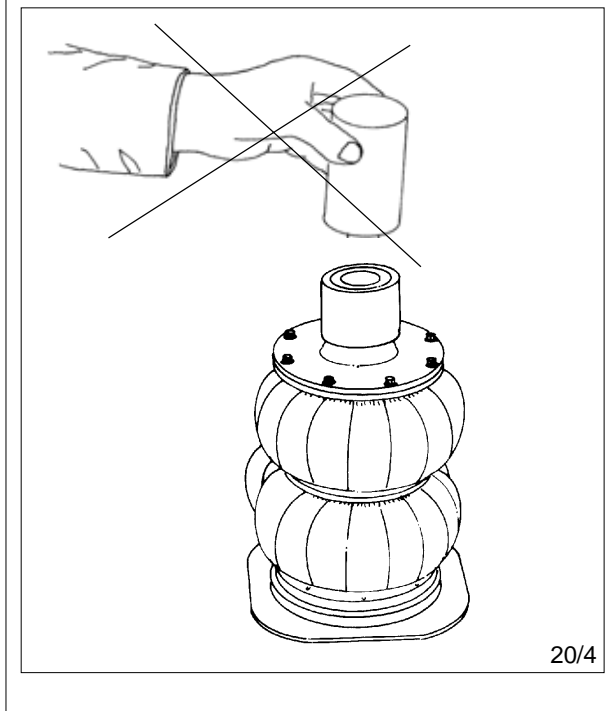
Bajo pedido, los elevadores neumáticos (excluido el mod. J8-J8P-J8MP) pueden ser equipados con los siguientes accesorios (fig.20/1):

Mod. J2-J2P-J2MP - J3-J3P-J3MP  
 - 5.066.0026 PL50 Espesor 50mm.  
 - 5.066.0027 PL100 Espesor 100mm.

Mod. J1-J1P-J1MP  
 - 5.066.0077 PL30 Espesor 30mm.  
 - 5.066.0078 PL80 Espesor 80mm.



20/3



20/4

## 20.1 USO DEGLI ACCESSORI

Qualora il punto di contatto del veicolo con il sollevatore sia superiore allo standard è consentito inserire un elemento di spessore, se previsto (fig.20/1).

Non è consentito utilizzare spessori di tipo diversi.

Nel caso in cui siano utilizzati spessori diversi da quelli forniti dal costruttore del sollevatore, non saranno addebitabili danni o azioni conseguenti l'utilizzo.

Per l'applicazione dello spessore in dotazione procedere secondo le seguenti modalità:

- Prelevare lo spessore dalla zona scelta per lo stoccaggio;
- Applicare lo spessore nella sede prevista sull'estremità superiore del cilindro di sollevamento (fig.20/3 pos.2).



**ATTENZIONE:**  
E' assolutamente vietato utilizzare due o più spessori contemporaneamente (fig.20/4).

## 21 PARTI DI RICAMBIO

Le tabelle riportate nelle pagine seguenti indicano i principali ricambi dei sollevatori pneumatici contrassegnati dal loro numero di codice.

Le ordinazioni dei ricambi devono essere corredate dalle seguenti informazioni:

- 1 - Modello del sollevatore
- 2 - Numero di matricola del sollevatore
- 3 - Codice del ricambio richiesto
- 4 - Quantità del ricambio richiesto
- 5 - Denominazione del ricambio richiesto

**Il Costruttore** declina ogni responsabilità nell'evasione di ordini sprovvisti dei riferimenti di cui sopra.

## 20.1 USING THE ACCESSORIES

*If the contact point between the vehicle and the jack is higher than standard, a shim may be inserted if envisaged (see fig.20/1).*

*Use of other types of shim is not permitted.*

*If shims other than those supplied by the jack's manufacturer are used, no liability is accepted for damage deriving from their use.*

*To fit the shim provided, proceed as follows:*

- *Take the shim from the chosen storage area;*
- *Fit the shim into the seat provided on the top end of the lifting cylinder (2, fig.20/3).*



**WARNING:**  
*Use of two or more shims simultaneously is strictly forbidden (fig.20/4).*

## 21 SPARE PARTS

*The tables provided on the following pages indicate the main pneumatic jack spare parts, marked with their code numbers.*

*Order for parts must be accompanied by the following information:*

- 1 - *Jack type*
- 2 - *Jack serial number*
- 3 - *Code number of the part required*
- 4 - *Quantity required*
- 5 - *Name of part*

**The Manufacturer** declines all responsibility when shipping customers' orders which do not include the above references.

## 20.1 UTILISATION DES ACCESSOIRES

Si le point de contact du véhicule avec le cric est supérieur au standard, on peut introduire une cale, si cela est prévu (fig.20/1).

Ne pas utiliser de cales de types différents.

Si l'opérateur utilise des cales autres que celles fournies par le fabricant, celui-ci ne sera pas responsable des endommagements provoqués par leur utilisation.

Pour l'application de la cale fournie, procéder comme suit:

- Prélever la cale de la zone choisie pour le stockage;
- Appliquer la cale dans le logement prévu sur l'extrémité supérieure du vérin de levage (fig.20/3 pos.2).



**ATTENTION :**  
Il est absolument interdit d'utiliser deux ou plusieurs cales simultanément (fig.20/4).

## 21 PIÈCES DE RECHANGE

Les tableaux reportés dans les pages suivantes indiquent les principales pièces de rechange des crics pneumatiques et leur numéro de code.

Sur les commandes de pièces de rechange, indiquer clairement:

- 1 - Type du cric
- 2 - Numéro de série du cric
- 3 - Numéro de code de la pièce de rechange demandée
- 4 - Quantité
- 5 - Dénomination de la pièce de rechange

**Le Constructeur** décline toute responsabilité pour l'expédition de commandes qui ne reportent pas ces indications.

## 20.1 GEBRAUCH DES ZUBEHÖRS

*Ist der Kontaktpunkt des Fahrzeugs mit dem Wagenheber höher als die Norm, so kann ein Paßstück zwischengelegt werden, falls vorgesehen (siehe abb.20/1).*

*Der Einsatz anderer Paßstücke ist nicht zulässig.*

*Werden andere als die vom Wagenheber-Hersteller mitgelieferten Paßstücke verwendet, so wird keine Haftung für aus dem Gebrauch entstehende Schäden oder Vorgänge übernommen.*

*Zur Positionierung der mitgelieferten Passscheiben ist folgendermaßen vorzugehen:*

- *Das Distanzstück aus dem für die Lagerung gewählten Bereich entnehmen;*
- *Die Passscheibe in den vorgesehenen Sitz am oberen Ende des Hubzylinders einfügen (abb.20/3 pos.2).*



**ACHTUNG:**  
*Es ist strengstens verboten, zwei oder mehrere Passscheiben gleichzeitig einzusetzen (Abb.20/4).*

## 21 ERSATZTEILE

*In den Tabellen auf den folgenden Seiten sind die wichtigsten Ersatzteile der pneumatischen Wagenheber mit Angabe der Bestellnummer aufgeführt.*

*Bei der Ersatzteilbestellung sind folgende Angaben zu machen:*

- 1 - *Wagenhebertyp*
- 2 - *Seriennummer des Wagenhebers*
- 3 - *Bestellnummer des Ersatzteils*
- 4 - *Menge*
- 5 - *Benennung des Ersatzteils*

*Der Hersteller kann die ordnungsgemäße Ausführung von Bestellungen, in denen die o.g. Angaben fehlen, nicht gewährleisten.*

## 20.1 USO DE LOS ACCESORIOS

En caso de que el punto de contacto del vehículo con el elevador sea superior al estándar, está permitido utilizar un espesor, si es que ha sido previsto (fig.20/1).

No está permitido utilizar espesores de otros tipos.

En caso de utilizarse espesores que no sean aquéllos suministrados por el fabricante del elevador, éste declinará toda responsabilidad por los posibles daños o perjuicios que de ello deriven.

Para la aplicación del espesor suministrado adjunto se deberá proceder de la siguiente forma:

- Retirar el espesor desde la zona elegida para el almacenamiento;
- Instalar el espesor en el respectivo alojamiento presente en el extremo superior del cilindro de elevación (fig.20/3 pos.2)



**ATENCIÓN**  
Está terminantemente prohibido utilizar dos o más espesores de modo simultáneo (fig.20/4).

## 21 PIEZAS DE REPUESTO

Las tablas que aparecen en las páginas siguientes se refieren a los principales recambios de los elevadores, identificados mediante su número de código.

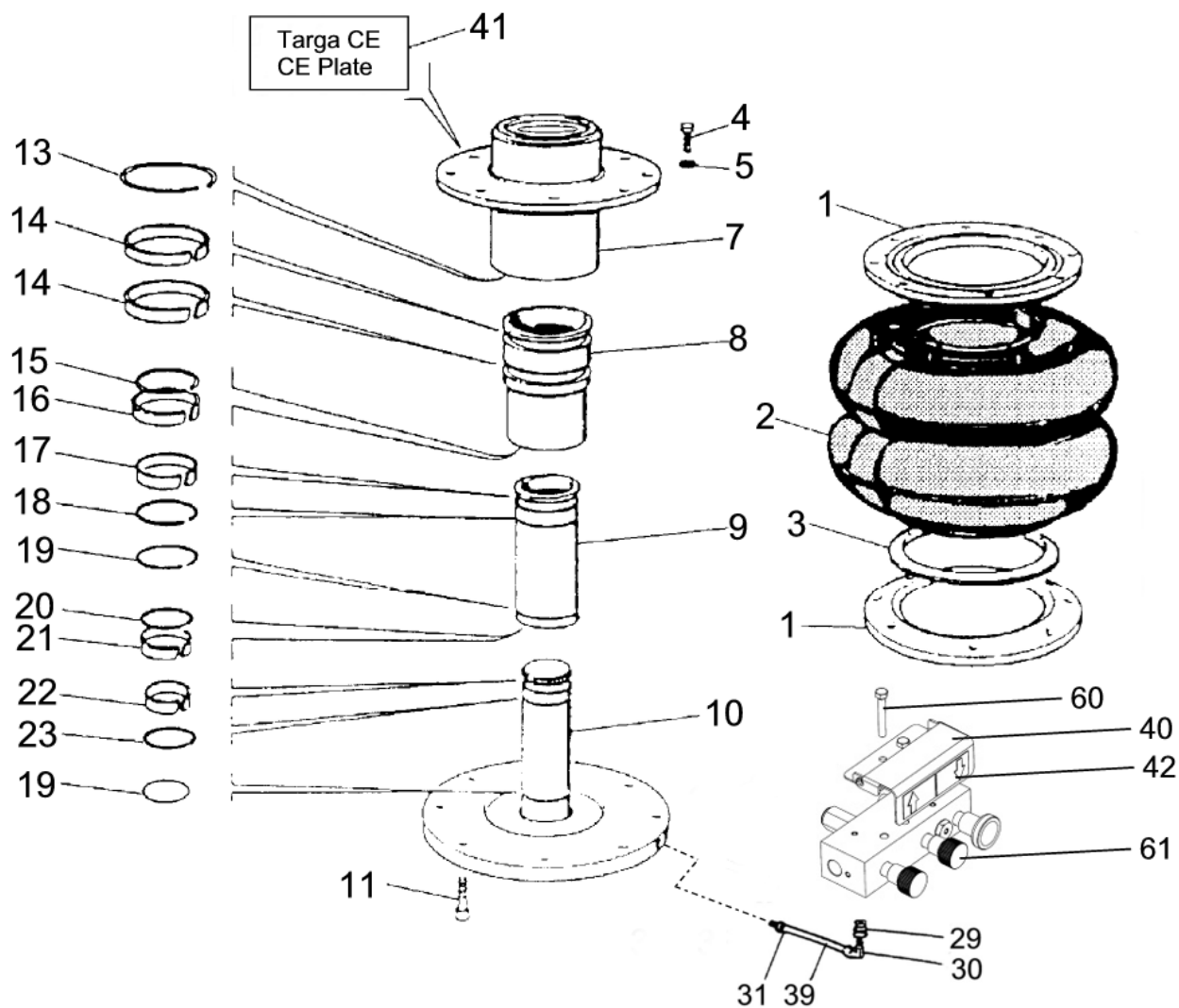
Los pedidos de recambios deben ser efectuados indicando las siguientes informaciones:

- 1 - Tipo de elevador
- 2 - Número de matrícula del elvador
- 3 - Número de código del recambio requerido
- 4 - Cantidad requerida
- 5 - Denominación del recambio

**El Fabricante** declina toda responsabilidad respecto del despacho de pedidos en que no se indiquen las informaciones recién detalladas.

## 21.1 GRUPPO CILINDRO J1-J1P-J1MP

POS.	CODICE	Q.TA'	DESCRIZIONE
1	5.008.0022	2	ANELLO FISSAGGIO
2	3.080.0001	1	SOFFIETTO IN GOMMA
3	5.008.0023	1	ANELLO CENTRALE
4	3.094.0204	8	VITE
5	3.072.0111	8	RONDELLA
7	6.086.0015	1	TESTATA SUPERIORE
8	5.013.0023	1	GUIDA TELESCOPICA
9	5.013.0022	1	GUIDA TELESCOPICA
10	6.012.0008	1	BASAMENTO
11	3.094.0008	8	VITE
13	* 5.006.0106	1	ANELLO SEEGER
14	3.007.0001	2	ANELLO GUIDA
15	* 5.006.0107	1	ANELLO SEEGER
16	* 3.007.0002	1	ANELLO GUIDA
17	3.007.0003	1	ANELLO GUIDA
18	* 5.006.0108	1	ANELLO SEEGER
19	3.051.0117	2	O-RING
20	* 5.006.0110	1	ANELLO SEEGER
21	* 3.007.0004	1	ANELLO GUIDA
22	3.007.0005	1	ANELLO GUIDA
23	5.006.0111	1	ANELLO SEEGER
27	3.070.0017	1	RACCORDO
30	3.070.0058	1	RACCORDO
31	3.070.0062	1	RACCORDO
39	3.089.0005	1	TUBO RILSAN
40	7.078.0068	1	PROTEZIONE COMANDI
41	5.085.0040	1	TARGA D'IDENTIFICAZIONE
42	5.085.0007	1	TARGA SALITA/DISCESA
60	3.094.0223	2	VITE
61	7.078.0029	1	COMANDO PNEUMATICO
*	3.054.0401		KIT GUARNIZIONI



**21.1 CYLINDER ASSEMBLY J1-J1P-J1MP**

CODE	Q.TY	DESCRIPTION
5.008.0022	2	FIXING RING
3.080.0001	1	RUBBER BELLOWS SEAL
5.008.0023	1	CENTRAL RING
3.094.0204	8	SCREW
3.072.0111	8	WASHER
6.086.0015	1	UPPER HEAD
5.013.0023	1	TELESCOPIC GUIDE
5.013.0022	1	TELESCOPIC GUIDE
6.012.0008	1	BASE
3.094.0008	8	SCREW
5.006.0106	1	SNAP RING
3.007.0001	2	GUIDE RING
5.006.0107	1	SNAP RING
3.007.0002	1	GUIDE RING
3.007.0003	1	GUIDE RING
5.006.0108	1	SNAP RING
3.051.0117	2	O-RING
5.006.0110	1	SNAP RING
3.007.0004	1	GUIDE RING
3.007.0005	1	GUIDE RING
5.006.0111	1	SNAP RING
3.070.0017	1	UNION
3.070.0058	1	UNION
3.070.0062	1	UNION
3.089.0005	1	RILSAN HOSE
7.078.0068	1	CONTROL GUARD
5.085.0040	1	NAMEPLATE
5.085.0007	1	UP/DOWN PLATE
3.094.0223	2	SCREW
7.078.0029	1	PNEUMATIC CONTROL
3.054.0401		SET OF SEALS

**21.1 GROUPE CYLINDRE J1-J1P-J1MP**

CODE	Q.TE'	DESCRIPTION
5.008.0022	2	BAGUE DE FIXATION
3.080.0001	1	SOUFFLET EN CAOUTCHOUC
5.008.0023	1	BAGUE CENTRALE
3.094.0204	8	VIS
3.072.0111	8	RONDELLE
6.086.0015	1	TÊTE SUPÉRIEURE
5.013.0023	1	GUIDE TÉLESCOPIQUE
5.013.0022	1	GUIDE TÉLESCOPIQUE
6.012.0008	1	EMBASE
3.094.0008	8	VIS
5.006.0106	1	BAGUE SEEGER
3.007.0001	2	BAGUE DE GUIDAGE
5.006.0107	1	BAGUE SEEGER
3.007.0002	1	BAGUE DE GUIDAGE
3.007.0003	1	BAGUE DE GUIDAGE
5.006.0108	1	BAGUE SEEGER
3.051.0117	2	JOINT TORIQUE
5.006.0110	1	BAGUE SEEGER
3.007.0004	1	BAGUE DE GUIDAGE
3.007.0005	1	BAGUE DE GUIDAGE
5.006.0111	1	BAGUE SEEGER
3.070.0017	1	RACCORD
3.070.0058	1	RACCORD
3.070.0062	1	RACCORD
3.089.0005	1	TUYAU RILSAN
7.078.0068	1	PROTECTION DES COMMANDES
5.085.0040	1	PLAQUE D'IDENTIFICATION
5.085.0007	1	PLAQUE MONTÉE/DESC.
3.094.0223	2	VIS
7.078.0029	1	COMMANDE PNEUMATIQUE
3.054.0401		KIT JOINTS

**21.1 ZYLINDER J1-J1P-J1MP**

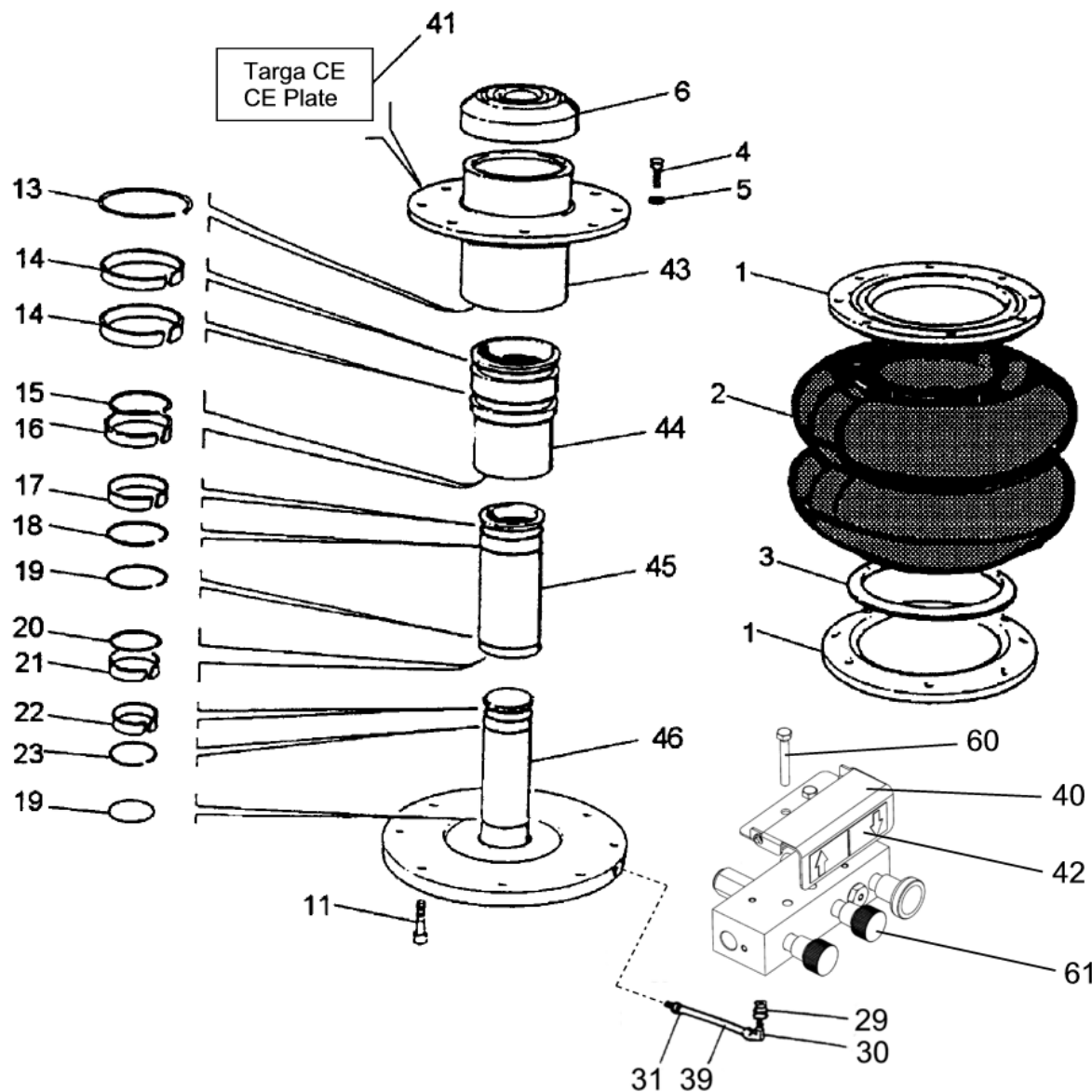
KODE	STK.	BESCHREIBUNG
5.008.0022	2	BEFESTIGUNGSRING
3.080.0001	1	GUMMIBALG
5.008.0023	1	ZENTRALER RING
3.094.0204	8	SCHRAUBE
3.072.0111	8	UNTERLEGSCHLEIBE
6.086.0015	1	OBERER KOPF
5.013.0023	1	TELESKOPISCHE FÜHRUNG
5.013.0022	1	TELESKOPISCHE FÜHRUNG
6.012.0008	1	FUSS
3.094.0008	8	SCHRAUBE
5.006.0106	1	SEEGER-RING
3.007.0001	2	FÜHRUNGSRING
5.006.0107	1	SEEGER-RING
3.007.0002	1	FÜHRUNGSRING
3.007.0003	1	FÜHRUNGSRING
5.006.0108	1	SEEGER-RING
3.051.0117	2	O-RING
5.006.0110	1	SEEGER-RING
3.007.0004	1	FÜHRUNGSRING
3.007.0005	1	FÜHRUNGSRING
5.006.0111	1	SEEGER-RING
3.070.0017	1	ANSCHLUSSKUPPLUNG
3.070.0058	1	ANSCHLUSSKUPPLUNG
3.070.0062	1	ANSCHLUSSKUPPLUNG
3.089.0005	1	RILSAN-SCHLAUCH
7.078.0068	1	SCHUTZ FÜR STEUERUNGEN
5.085.0040	1	TYPENSCHILD
5.085.0007	1	SCHILD HEBEN/SENKEN
3.094.0223	2	SCHRAUBE
7.078.0029	1	PNEUMATIKSTEUERUNG
3.054.0401		SATZ DICHTUNGEN

**21.1 GRUPO CILINDRO J1-J1P-J1MP**

CÓDIGO	CANT.	DESCRIPCIÓN
5.008.0022	2	ANILLO DE FIJACIÓN
3.080.0001	1	FUELLE DE GOMA
5.008.0023	1	ANILLO CENTRAL
3.094.0204	8	TORNILLO
3.072.0111	8	ARANDELA
6.086.0015	1	CABEZAL SUPERIOR
5.013.0023	1	GUÍA TELESCÓPICA
5.013.0022	1	GUÍA TELESCÓPICA
6.012.0008	1	BASAMENTO
3.094.0008	8	TORNILLO
5.006.0106	1	ANILLO SEEGER
3.007.0001	2	ANILLO GUÍA
5.006.0107	1	ANILLO SEEGER
3.007.0002	1	ANILLO GUÍA
3.007.0003	1	ANILLO GUÍA
5.006.0108	1	ANILLO SEEGER
3.051.0117	2	JUNTA TÓRICA
5.006.0110	1	ANILLO SEEGER
3.007.0004	1	ANILLO GUÍA
3.007.0005	1	ANILLO GUÍA
5.006.0111	1	ANILLO SEEGER
3.070.0017	1	RACOR
3.070.0058	1	RACOR
3.070.0062	1	RACOR
3.089.0005	1	TUBO RILSAN
7.078.0068	1	PROTECCIÓN MANDOS
5.085.0040	1	PLACA DE IDENTIFICACIÓN
5.085.0007	1	PLACA DE SUBIDA/BAJADA
3.094.0223	2	TORNILLO
7.078.0029	1	MANDO NEUMÁTICO
3.054.0401		KIT DE GUARNICIONES

## 21.2 GRUPPO CILINDRO J2-J2P-J2MP

POS.	CODICE	Q.TA'	DESCRIZIONE
1	5.008.0022	2	ANELLO FISSAGGIO
2	3.080.0001	1	SOFFIETTO IN GOMMA
3	5.008.0023	1	ANELLO CENTRALE
4	3.094.0204	8	VITE
5	3.072.0111	8	RONDELLA
6	5.033.0007	1	DISCO DI APPOGGIO
11	3.094.0008	8	VITE
13	* 5.006.0106	1	ANELLO SEEGER
14	3.007.0001	2	ANELLO GUIDA
15	* 5.006.0107	1	ANELLO SEEGER
16	* 3.007.0002	1	ANELLO GUIDA
17	3.007.0003	1	ANELLO GUIDA
18	* 5.006.0108	1	ANELLO SEEGER
19	3.051.0117	2	O-RING
20	* 5.006.0110	1	ANELLO SEEGER
21	* 3.007.0004	1	ANELLO GUIDA
22	3.007.0005	1	ANELLO GUIDA
23	5.006.0111	1	ANELLO SEEGER
29	3.070.0017	1	RACCORDO
30	3.070.0058	1	RACCORDO
31	3.070.0062	1	RACCORDO
39	3.089.0005	1	TUBO RILSAN
40	7.078.0068	1	PROTEZIONE COMANDI
41	5.085.0040	1	TARGA D'IDENTIFICAZIONE
42	5.085.0007	1	TARGA SALITA/DISCESA
43	6.086.0013	1	TESTATA SUPERIORE
44	5.013.0017	1	GUIDA TELESCOPICA
45	5.013.0018	1	GUIDA TELESCOPICA
46	6.012.0005	1	BASAMENTO
60	3.094.0223	2	VITE
61	7.078.0029	1	COMANDO PNEUMATICO
*	3.054.0401		KIT GUARNIZIONI



**21.2 CYLINDER ASSEMBLY J2-J2P-J2MP**

CODE	Q.TY	DESCRIPTION
5.008.0022	2	FIXING RING
3.080.0001	1	RUBBER BELLOWS SEAL
5.008.0023	1	CENTRAL RING
3.094.0204	8	SCREW
3.072.0111	8	WASHER
5.033.0007	1	SUPPORT DISC
3.094.0008	8	SCREW
5.006.0106	1	SNAP RING
3.007.0001	2	GUIDE RING
5.006.0107	1	SNAP RING
3.007.0002	1	GUIDE RING
3.007.0003	1	GUIDE RING
5.006.0108	1	SNAP RING
3.051.0117	2	O-RING
5.006.0110	1	SNAP RING
3.007.0004	1	GUIDE RING
3.007.0005	1	GUIDE RING
5.006.0111	1	SNAP RING
3.070.0017	1	UNION
3.070.0058	1	UNION
3.070.0062	1	UNION
3.089.0005	1	RILSAN HOSE
7.078.0068	1	CONTROL GUARD
5.085.0040	1	NAMEPLATE
5.085.0007	1	UP/DOWN PLATE
6.086.0013	1	UPPER HEAD
5.013.0017	1	TELESCOPIC GUIDE
5.013.0018	1	TELESCOPIC GUIDE
6.012.0005	1	BASE
3.094.0223	2	SCREW
7.078.0029	1	PNEUMATIC CONTROL
3.054.0401		SET OF SEALS

**21.2 GROUPE CYLINDRE J2-J2P-J2MP**

CODE	Q.TE'	DESCRIPTION
5.008.0022	2	BAGUE DE FIXATION
3.080.0001	1	SOUFFLET EN CAOUTCHOUC
5.008.0023	1	BAGUE CENTRALE
3.094.0204	8	VIS
3.072.0111	8	RONDELLE
5.033.0007	1	DISQUE D'APPUI
3.094.0008	8	VIS
5.006.0106	1	BAGUE SEEGER
3.007.0001	2	BAGUE DE GUIDAGE
5.006.0107	1	BAGUE SEEGER
3.007.0002	1	BAGUE DE GUIDAGE
3.007.0003	1	BAGUE DE GUIDAGE
5.006.0108	1	BAGUE SEEGER
3.051.0117	2	JOINT TORIQUE
5.006.0110	1	BAGUE SEEGER
3.007.0004	1	BAGUE DE GUIDAGE
3.007.0005	1	BAGUE DE GUIDAGE
5.006.0111	1	BAGUE SEEGER
3.070.0017	1	RACCORD
3.070.0058	1	RACCORD
3.070.0062	1	RACCORD
3.089.0005	1	TUYAU RILSAN
7.078.0068	1	PROTECTION DES COMMANDES
5.085.0040	1	PLAQUE D'IDENTIFICATION
5.085.0007	1	PLAQUE MONTÉE/DESC.
6.086.0013	1	TÊTE SUPÉRIEURE
5.013.0017	1	GUIDE TÉLESCOPIQUE
5.013.0018	1	GUIDE TÉLESCOPIQUE
6.012.0005	1	EMBASE
3.094.0223	2	VIS
7.078.0029	1	COMMANDE PNEUMATIQUE
3.054.0401		KIT JOINTS

**21.2 ZYLINDER J2-J2P-J2MP**

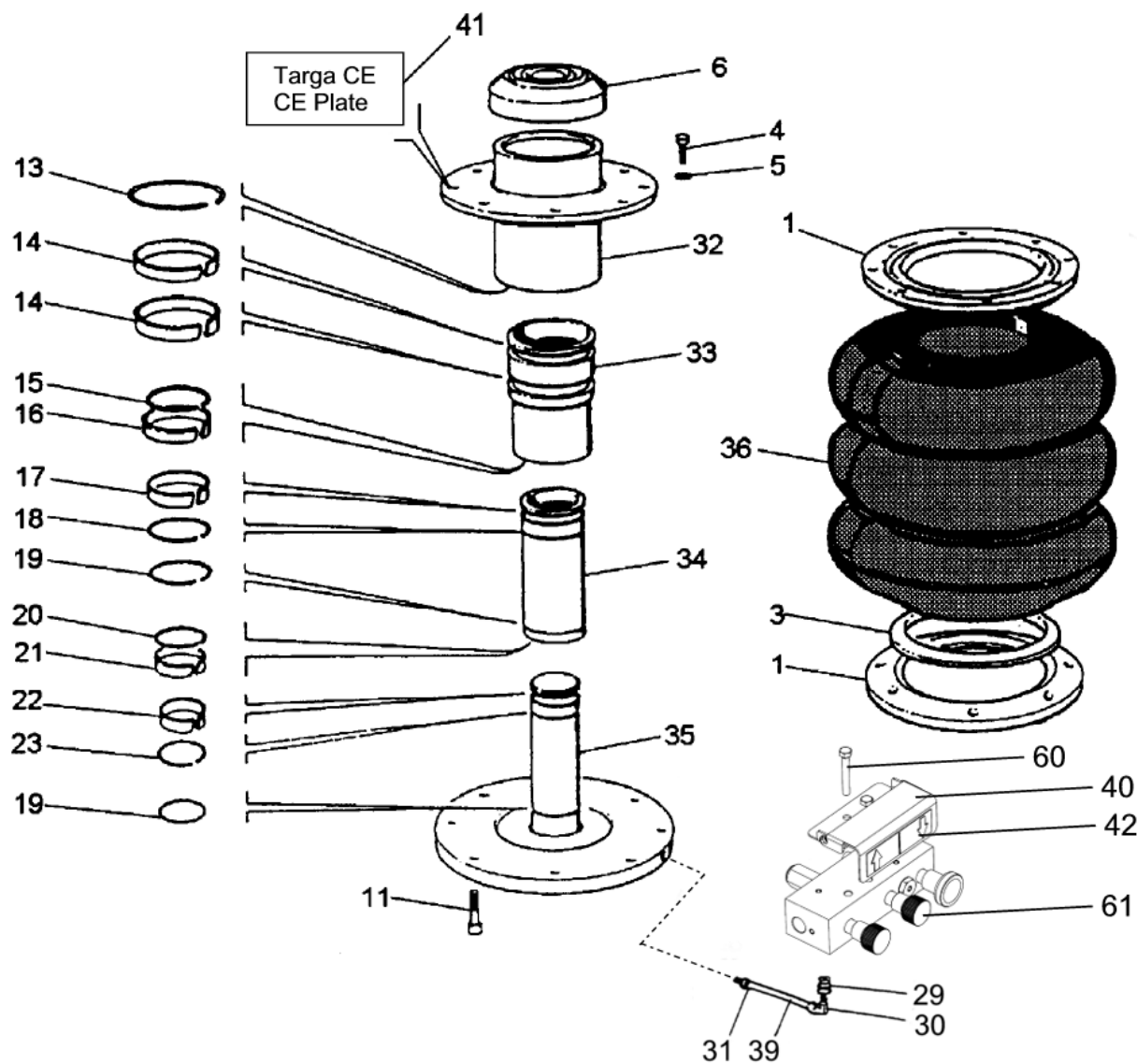
KODE	STK.	BESCHREIBUNG
5.008.0022	2	BEFESTIGUNGSRING
3.080.0001	1	GUMMIBALG
5.008.0023	1	ZENTRALER RING
3.094.0204	8	SCHRAUBE
3.072.0111	8	UNTERLEGSCHLEIBE
5.033.0007	1	AUFLAGESCHLEIBE
3.094.0008	8	SCHRAUBE
5.006.0106	1	SEEGER-RING
3.007.0001	2	FÜHRUNGSRING
5.006.0107	1	SEEGER-RING
3.007.0002	1	FÜHRUNGSRING
3.007.0003	1	FÜHRUNGSRING
5.006.0108	1	SEEGER-RING
3.051.0117	2	O-RING
5.006.0110	1	SEEGER-RING
3.007.0004	1	FÜHRUNGSRING
3.007.0005	1	FÜHRUNGSRING
5.006.0111	1	SEEGER-RING
3.070.0017	1	ANSCHLUSSKUPPLUNG
3.070.0058	1	ANSCHLUSSKUPPLUNG
3.070.0062	1	ANSCHLUSSKUPPLUNG
3.089.0005	1	RILSAN-SCHLAUCH
7.078.0068	1	SCHUTZ FÜR STEUERUNGEN
5.085.0040	1	TYPENSCHILD
5.085.0007	1	SCHILD HEBEN/SENKEN
6.086.0013	1	OBERER KOPF
5.013.0017	1	TELESKOPISCHE FÜHRUNG
5.013.0018	1	TELESKOPISCHE FÜHRUNG
6.012.0005	1	FUSS
3.094.0223	2	SCHRAUBE
7.078.0029	1	PNEUMATIKSTEUERUNG
3.054.0401		SATZ DICHTUNGEN

**21.2 GRUPO CILINDRO J2-J2P-J2MP**

CÓDIGO	CANT.	DESCRIPCIÓN
5.008.0022	2	ANILLO DE FIJACIÓN
3.080.0001	1	FUELLE DE GOMA
5.008.0023	1	ANILLO CENTRAL
3.094.0204	8	TORNILLO
3.072.0111	8	ARANDELA
5.033.0007	1	DISCO DE APOYO
3.094.0008	8	TORNILLO
5.006.0106	1	ANILLO SEEGER
3.007.0001	2	ANILLO GUÍA
5.006.0107	1	ANILLO SEEGER
3.007.0002	1	ANILLO GUÍA
3.007.0003	1	ANILLO GUÍA
5.006.0108	1	ANILLO SEEGER
3.051.0117	2	JUNTA TÓRICA
5.006.0110	1	ANILLO SEEGER
3.007.0004	1	ANILLO GUÍA
3.007.0005	1	ANILLO GUÍA
5.006.0111	1	ANILLO SEEGER
3.070.0017	1	RACOR
3.070.0058	1	RACOR
3.070.0062	1	RACOR
3.089.0005	1	TUBO RILSAN
7.078.0068	1	PROTECCIÓN MANDOS
5.085.0040	1	PLACA DE IDENTIFICACIÓN
5.085.0007	1	PLACA DE SUBIDA/BAJADA
6.086.0013	1	CABEZAL SUPERIOR
5.013.0017	1	GUÍA TELESCÓPICA
5.013.0018	1	GUÍA TELESCÓPICA
6.012.0005	1	BASAMENTO
3.094.0223	2	TORNILLO
7.078.0029	1	MANDO NEUMÁTICO
3.054.0401		KIT DE GUARNICIONES

## 21.2 GRUPPO CILINDRO J3-J3P-J3MP

POS.	CODICE	Q.TA'	DESCRIZIONE
1	5.008.0022	2	ANELLO FISSAGGIO
3	5.008.0023	2	ANELLO CENTRALE
4	3.094.0204	8	VITE
5	3.072.0111	8	RONDELLA
6	5.033.0007	1	DISCO DI APPOGGIO
11	3.094.0008	8	VITE
13	5.006.0106	1	ANELLO SEEGER
14	* 3.007.0001	2	ANELLO GUIDA
15	5.006.0107	1	ANELLO SEEGER
16	* 3.007.0002	1	ANELLO GUIDA
17	* 3.007.0003	1	ANELLO GUIDA
18	5.006.0108	1	ANELLO SEEGER
19	* 3.051.0117	2	O-RING
20	5.006.0110	1	ANELLO SEEGER
21	* 3.007.0004	1	ANELLO GUIDA
22	* 3.007.0005	1	ANELLO GUIDA
23	5.006.0111	1	ANELLO SEEGER
29	3.070.0017	1	RACCORDO
30	3.070.0058	1	RACCORDO
31	3.070.0062	1	RACCORDO
32	6.086.0014	1	TESTATA SUPERIORE
33	5.013.0019	1	GUIDA TELESCOPICA
34	5.013.0020	1	GUIDA TELESCOPICA
35	6.012.0006	1	BASAMENTO
36	3.080.0002	1	SOFFIETTO IN GOMMA
39	3.089.0005	1	TUBO RILSAN
40	7.078.0068	1	PROTEZIONE COMANDI
41	5.085.0040	1	TARGA D'IDENTIFICAZIONE
42	5.085.0007	1	TARGA SALITA/DISCESA
60	3.094.0223	2	VITE
61	7.078.0029	1	COMANDO PNEUMATICO
*	3.054.0401		KIT GUARNIZIONI





**21.2 CYLINDER ASSEMBLY J3-J3P-J3MP**

CODE	Q.TY	DESCRIPTION
5.008.0022	2	FIXING RING
5.008.0023	2	CENTRAL RING
3.094.0204	8	SCREW
3.072.0111	8	WASHER
5.033.0007	1	SUPPORT DISC
3.094.0008	8	SCREW
5.006.0106	1	SNAP RING
3.007.0001	2	GUIDE RING
5.006.0107	1	SNAP RING
3.007.0002	1	GUIDE RING
3.007.0003	1	GUIDE RING
5.006.0108	1	SNAP RING
3.051.0117	2	O-RING
5.006.0110	1	SNAP RING
3.007.0004	1	GUIDE RING
3.007.0005	1	GUIDE RING
5.006.0111	1	SNAP RING
3.070.0017	1	UNION
3.070.0058	1	UNION
3.070.0062	1	UNION
6.086.0014	1	UPPER HEAD
5.013.0019	1	TELESCOPIC GUIDE
5.013.0020	1	TELESCOPIC GUIDE
6.012.0006	1	BASE
3.080.0002	1	RUBBER BELLOWS SEAL
3.089.0005	1	RILSAN HOSE
7.078.0068	1	CONTROL GUARD
5.085.0040	1	NAMEPLATE
5.085.0007	1	UP/DOWN PLATE
3.094.0223	2	SCREW
7.078.0029	1	PNEUMATIC CONTROL
3.054.0401		SET OF SEALS

**21.2 GROUPE CYLINDRE J3-J3P-J3MP**

CODE	Q.TE'	DESCRIPTION
5.008.0022	2	BAGUE DE FIXATION
5.008.0023	2	BAGUE CENTRALE
3.094.0204	8	VIS
3.072.0111	8	RONDELLE
5.033.0007	1	DISQUE D'APPUI
3.094.0008	8	VIS
5.006.0106	1	BAGUE SEEGER
3.007.0001	2	BAGUE DE GUIDAGE
5.006.0107	1	BAGUE SEEGER
3.007.0002	1	BAGUE DE GUIDAGE
3.007.0003	1	BAGUE DE GUIDAGE
5.006.0108	1	BAGUE SEEGER
3.051.0117	2	JOINT TORIQUE
5.006.0110	1	BAGUE SEEGER
3.007.0004	1	BAGUE DE GUIDAGE
3.007.0005	1	BAGUE DE GUIDAGE
5.006.0111	1	BAGUE SEEGER
3.070.0017	1	RACCORD
3.070.0058	1	RACCORD
3.070.0062	1	RACCORD
6.086.0014	1	TÊTE SUPÉRIEURE
5.013.0019	1	GUIDE TÉLESCOPIQUE
5.013.0020	1	GUIDE TÉLESCOPIQUE
6.012.0006	1	EMBASE
3.080.0002	1	COMMANDES SOUFFLET EN
3.089.0005	1	CAOUTCHOUC
7.078.0068	1	TUYAU RILSAN PROTECTION DES
5.085.0040	1	PLAQUE D'IDENTIFICATION
5.085.0007	1	PLAQUE MONTÉE/DESC.
3.094.0223	2	VIS
7.078.0029	1	COMMANDE PNEUMATIQUE
3.054.0401		KIT JOINTS

**21.2 ZYLINDER J3-J3P-J3MP**

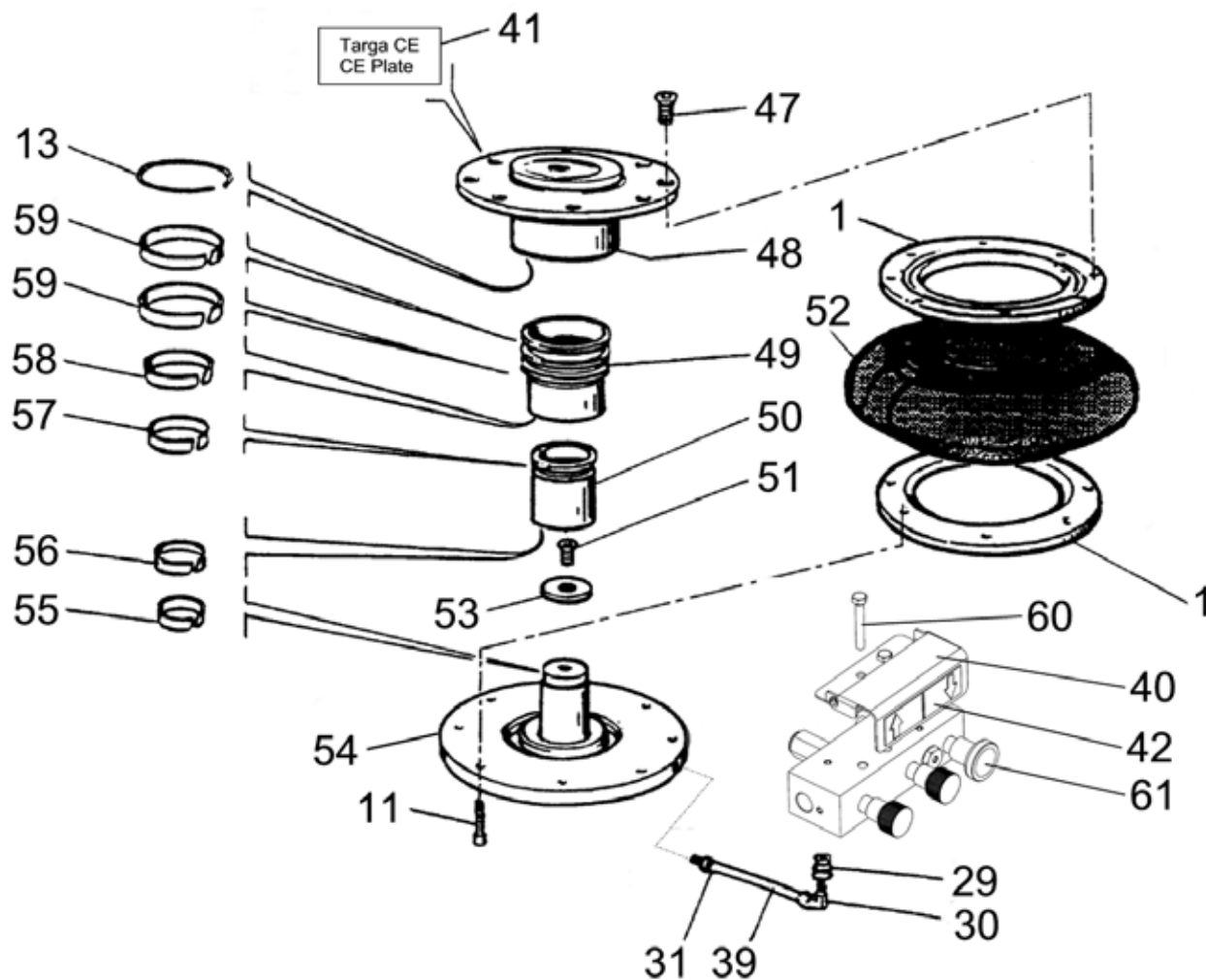
KODE	STK	BESCHREIBUNG
5.008.0022	2	BEFESTIGUNGSRING
5.008.0023	2	ZENTRALER RING
3.094.0204	8	SCHRAUBE
3.072.0111	8	UNTERLEGSCHLEIBE
5.033.0007	1	AUFLAGESCHLEIBE
3.094.0008	8	SCHRAUBE
5.006.0106	1	SEEGER-RING
3.007.0001	2	FÜHRUNGSRING
5.006.0107	1	SEEGER-RING
3.007.0002	1	FÜHRUNGSRING
3.007.0003	1	FÜHRUNGSRING
5.006.0108	1	SEEGER-RING
3.051.0117	2	O-RING
5.006.0110	1	SEEGER-RING
3.007.0004	1	FÜHRUNGSRING
3.007.0005	1	FÜHRUNGSRING
5.006.0111	1	SEEGER-RING
3.070.0017	1	ANSCHLUSSKUPPLUNG
3.070.0058	1	ANSCHLUSSKUPPLUNG
3.070.0062	1	ANSCHLUSSKUPPLUNG
6.086.0014	1	OBERER KOPF
5.013.0019	1	TELESKOPISCHE FÜHRUNG
5.013.0020	1	TELESKOPISCHE FÜHRUNG
6.012.0006	1	FUSS
3.080.0002	1	GUMMIBALG
3.089.0005	1	RILSAN-SCHLAUCH
7.078.0068	1	SCHUTZ FÜR STEUERUNGEN
5.085.0040	1	TYPENSCHILD
5.085.0007	1	SCHILD HEBEN/SENKEN
3.094.0223	2	SCHRAUBE
7.078.0029	1	PNEUMATIKSTEUERUNG
3.054.0401		SATZ DICHTUNGEN

**21.2 GRUPO CILINDRO J3-J3P-J3MP**

CÓDIGO	CANT.	DESCRIPCIÓN
5.008.0022	2	ANILLO DE FIJACIÓN
5.008.0023	2	ANILLO CENTRAL
3.094.0204	8	TORNILLO
3.072.0111	8	ARANDELA
5.033.0007	1	DISCO DE APOYO
3.094.0008	8	TORNILLO
5.006.0106	1	ANILLO SEEGER
3.007.0001	2	ANILLO GUÍA
5.006.0107	1	ANILLO SEEGER
3.007.0002	1	ANILLO GUÍA
3.007.0003	1	ANILLO GUÍA
5.006.0108	1	ANILLO SEEGER
3.051.0117	2	JUNTA TÓRICA
5.006.0110	1	ANILLO SEEGER
3.007.0004	1	ANILLO GUÍA
3.007.0005	1	ANILLO GUÍA
5.006.0111	1	ANILLO SEEGER
3.070.0017	1	RACOR
3.070.0058	1	RACOR
3.070.0062	1	RACOR
6.086.0014	1	CABEZAL SUPERIOR
5.013.0019	1	GUÍA TELESCÓPICA
5.013.0020	1	GUÍA TELESCÓPICA
6.012.0006	1	BASAMENTO
3.080.0002	1	FUELLE DE GOMA
3.089.0005	1	TUBO RILSAN
7.078.0068	1	PROTECCIÓN MANDOS
5.085.0040	1	PLACA DE IDENTIFICACIÓN
5.085.0007	1	PLACA DE SUBIDA/BAJADA
3.094.0223	2	TORNILLO
7.078.0029	1	MANDO NEUMÁTICO
3.054.0401		KIT DE GUARNICIONES

## 21.3 GRUPPO CILINDRO J8-J8P-J8MP

POS.	CODICE	Q.TA'	DESCRIZIONE
1	5.008.0022	2	ANELLO FISSAGGIO
11	3.094.0008	8	VITE
13	5.006.0106	1	ANELLO SEEGER
29	3.070.0017	1	RACCORDO
30	3.070.0058	1	RACCORDO
31	3.070.0062	1	RACCORDO
39	3.089.0005	1	TUBO RILSAN
40	7.078.0068	1	PROTEZIONE COMANDI
41	5.085.0040	1	TARGA D'IDENTIFICAZIONE
42	5.085.0007	1	TARGA SALITA/DISCESA
47	3.094.0004	8	VITE
48	6.086.0017	1	TESTATA SUPERIORE
49	5.013.0052	1	GUIDA TELESCOPICA
50	5.013.0053	1	GUIDA TELESCOPICA
51	3.094.0013	1	VITE
52	3.080.0003	1	SOFFIETTO IN GOMMA
53	* 5.008.0031	1	ANELLO
54	* 6.012.0012	1	BASAMENTO
55	* 3.007.0700	1	ANELLO GUIDA
56	* 3.007.0701	1	ANELLO GUIDA
57	* 3.007.0702	1	ANELLO GUIDA
58	3.007.0703	1	ANELLO GUIDA
59	3.007.0704	2	ANELLO GUIDA
60	3.094.0223	2	VITE
61	7.078.0029	1	COMANDO PNEUMATICO
*	3.054.0700		KIT GUARNIZIONI



**21.3 CYLINDER ASSEMBLY J8-J8P-J8MP**

CODE	Q.TY	DESCRIPTION
5.008.0022	2	FIXING RING
3.094.0008	8	SCREW
5.006.0106	1	SNAP RING
3.070.0017	1	UNION
3.070.0058	1	UNION
3.070.0062	1	UNION
3.089.0005	1	RILSAN HOSE
7.078.0068	1	CONTROL GUARD
5.085.0040	1	NAMEPLATE
5.085.0007	1	UP/DOWN PLATE
3.094.0004	8	SCREW
6.086.0017	1	UPPER HEAD
5.013.0052	1	TELESCOPIC GUIDE
5.013.0053	1	TELESCOPIC GUIDE
3.094.0013	1	SCREW
3.080.0003	1	RUBBER BELLOWS SEAL
5.008.0031	1	RING
6.012.0012	1	BASE
3.007.0700	1	GUIDE RING
3.007.0701	1	GUIDE RING
3.007.0702	1	GUIDE RING
3.007.0703	1	GUIDE RING
3.007.0704	2	GUIDE RING
3.094.0223	2	SCREW
7.078.0029	1	PNEUMATIC CONTROL
3.054.0700		SET OF SEALS

**21.3 GROUPE CYLINDRE J8-J8P-J8MP**

CODE	Q.TE'	DESCRIPTION
5.008.0022	2	BAGUE DE FIXATION
3.094.0008	8	VIS
5.006.0106	1	BAGUE SEEGER
3.070.0017	1	RACCORD
3.070.0058	1	RACCORD
3.070.0062	1	RACCORD
3.089.0005	1	TUYAU RILSAN
7.078.0068	1	PROTECTION DES COMMANDES
5.085.0040	1	PLAQUE D'IDENTIFICATION
5.085.0007	1	PLAQUE MONTÉE/DESC.
3.094.0004	8	VIS
6.086.0017	1	TÊTE SUPÉRIEURE
5.013.0052	1	GUIDE TÉLESCOPIQUE
5.013.0053	1	GUIDE TÉLESCOPIQUE
3.094.0013	1	VIS
3.080.0003	1	SOUFFLET EN CAOUTCHOUC
5.008.0031	1	BAGUE
6.012.0012	1	EMBASE
3.007.0700	1	BAGUE DE GUIDAGE
3.007.0701	1	BAGUE DE GUIDAGE
3.007.0702	1	BAGUE DE GUIDAGE
3.007.0703	1	BAGUE DE GUIDAGE
3.007.0704	2	BAGUE DE GUIDAGE
3.094.0223	2	VIS
7.078.0029	1	COMMANDE PNEUMATIQUE
3.054.0700		KIT JOINTS

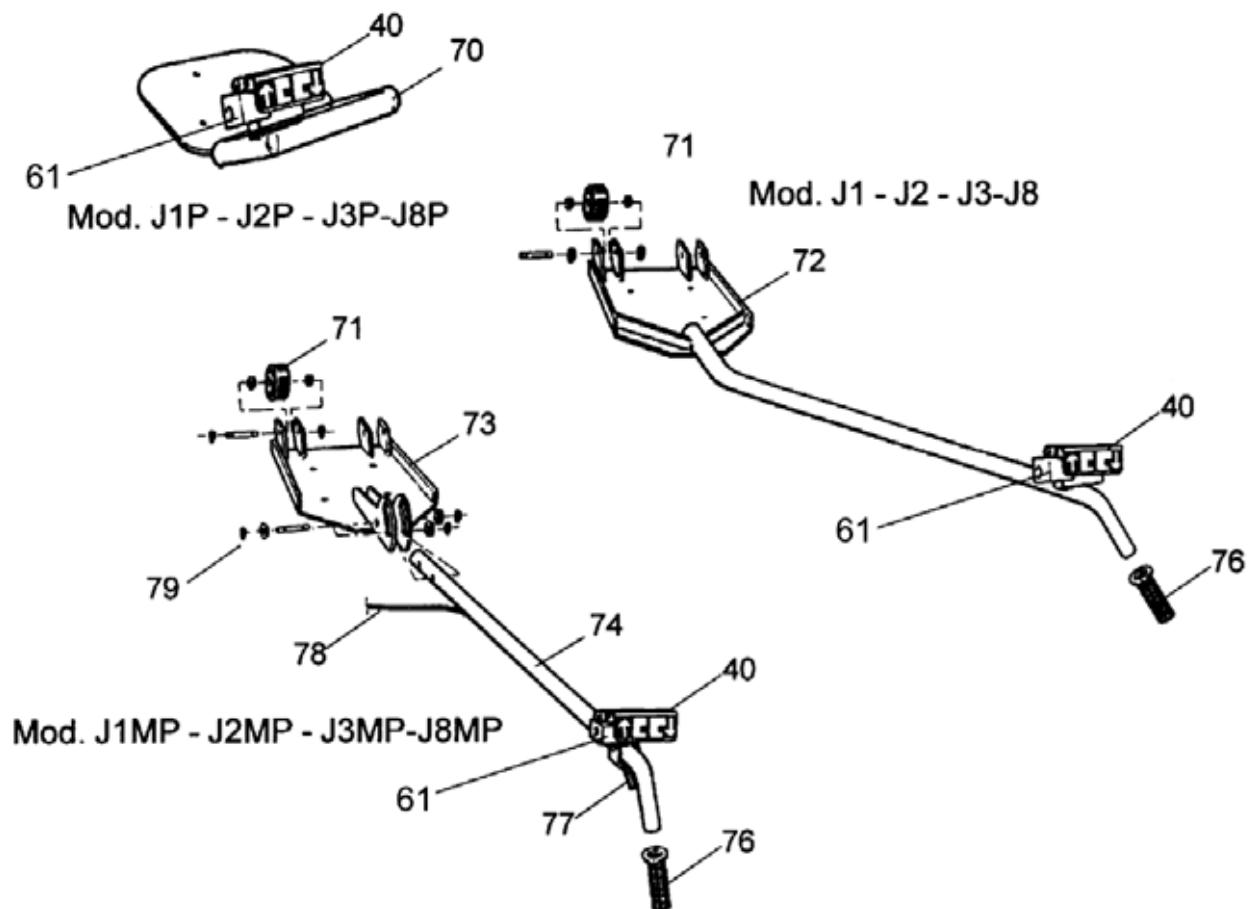
**21.3 ZYLINDER J8-J8P-J8MP**

KODE	STK.	BESCHREIBUNG
5.008.0022	2	BEFESTIGUNGSRING
3.094.0008	8	SCHRAUBE
5.006.0106	1	SEEGER-RING
3.070.0017	1	ANSCHLUSSKUPPLUNG
3.070.0058	1	ANSCHLUSSKUPPLUNG
3.070.0062	1	ANSCHLUSSKUPPLUNG
3.089.0005	1	RILSAN-SCHLAUCH
7.078.0068	1	SCHUTZ FÜR STEUERUNGEN
5.085.0040	1	TYPENSCHILD
5.085.0007	1	SCHILD HEBEN/SENKEN
3.094.0004	8	SCHRAUBE
6.086.0017	1	OBERER KOPF
5.013.0052	1	TELESKOPISCHE FÜHRUNG
5.013.0053	1	TELESKOPISCHE FÜHRUNG
3.094.0013	1	SCHRAUBE
3.080.0003	1	GUMMIBALG
5.008.0031	1	RING
6.012.0012	1	FUSS
3.007.0700	1	FÜHRUNGSRING
3.007.0701	1	FÜHRUNGSRING
3.007.0702	1	FÜHRUNGSRING
3.007.0703	1	FÜHRUNGSRING
3.007.0704	2	FÜHRUNGSRING
3.094.0223	2	SCHRAUBE
7.078.0029	1	PNEUMATIKSTEUERUNG
3.054.0700		SATZ DICHTUNGEN

**21.3 GRUPO CILINDRO J8-J8P-J8MP**

CÓDIGO	CANT.	DESCRIPCIÓN
5.008.0022	2	ANILLO DE FIJACIÓN
3.094.0008	8	TORNILLO
5.006.0106	1	ANILLO SEEGER
3.070.0017	1	RACOR
3.070.0058	1	RACOR
3.070.0062	1	RACOR
3.089.0005	1	TUBO RILSAN
7.078.0068	1	PROTECCIÓN MANDOS
5.085.0040	1	PLACA DE IDENTIFICACIÓN
5.085.0007	1	PLACA DE SUBIDA/BAJADA
3.094.0004	8	TORNILLO
6.086.0017	1	CABEZAL SUPERIOR
5.013.0052	1	GUÍA TELESCÓPICA
5.013.0053	1	GUÍA TELESCÓPICA
3.094.0013	1	TORNILLO
3.080.0003	1	FUELLE DE GOMA
5.008.0031	1	ANILLO
6.012.0012	1	BASAMENTO
3.007.0700	1	ANILLO GUÍA
3.007.0701	1	ANILLO GUÍA
3.007.0702	1	ANILLO GUÍA
3.007.0703	1	ANILLO GUÍA
3.007.0704	2	ANILLO GUÍA
3.094.0223	2	TORNILLO
7.078.0029	1	MANDO NEUMÁTICO
3.054.0700		KIT DE GUARNICIONES

POS.	CODICE	Q.TA'	DESCRIZIONE
40	7.078.0068	1	PROTEZIONE COMANDI
61	7.078.0029	1	COMANDO PNEUMATICO
70	6.075.0007	1	PIASTRA DI BASE
71	3.073.0002	2	RUOTA CON PERNO
72	6.075.0006	1	CARRELLO
73	6.075.0015	1	CARRELLO
74	6.075.0025	1	TUBO PIEGHEVOLE
76	3.095.0007	1	MANOPOLA
77	5.055.0160	1	LEVA DI SGANCIO
78	3.089.0005	1	TUBO RILSAN
79	5.066.0050	2	PERNO



**21.4 FRAME ASSEMBLY**

CODE	Q.TY	DESCRIPTION
7.078.0068	1	CONTROL GUARD
7.078.0029	1	PNEUMATIC CONTROL
6.075.0007	1	BASE PLATE
3.073.0002	2	WHEEL WITH PIN
6.075.0006	1	CARRIAGE
6.075.0015	1	CARRIAGE
6.075.0025	1	ARTICULATED PIPE
3.095.0007	1	KNOB
5.055.0160	1	RELEASE LEVER
3.089.0005	1	RILSAN HOSE
5.066.0050	2	PIN

**21.4 GROUPE CHASSIS**

CODE	Q.TE'	DESCRIPTION
7.078.0068	1	PROTECTION DES COMMANDES
7.078.0029	1	COMMANDE PNEUMATIQUE
6.075.0007	1	PLAQUE DE BASE
3.073.0002	2	ROUE AVEC PIVOT
6.075.0006	1	CHARIOT
6.075.0015	1	CHARIOT
6.075.0025	1	TUYAU PLIABLE
3.095.0007	1	MANETTE
5.055.0160	1	LEVIER DE DÉCROCHAGE
3.089.0005	1	TUYAU RILSAN
5.066.0050	2	PIVOT

**21.4 RAHMEN**

KODE	STK.	BESCHREIBUNG
7.078.0068	1	SCHUTZ FÜR STEUERUNGEN
7.078.0029	1	PNEUMATIKSTEUERUNG
6.075.0007	1	UNTERLAGENPLATTE
3.073.0002	2	RAD MIT ZAPFEN
6.075.0006	1	WAGEN
6.075.0015	1	WAGEN
6.075.0025	1	GELENKROHR
3.095.0007	1	GRIFF
5.055.0160	1	AUSRÜCKHEBEL
3.089.0005	1	RILSAN-SCHLAUCH
5.066.0050	2	ZAPFEN

**21.4 GRUPO BASTIDOR**

CÓDIGO	CANT.	DESCRIPCIÓN
7.078.0068	1	PROTECCIÓN MANDOS
7.078.0029	1	MANDO NEUMÁTICO
6.075.0007	1	PLACA DE BASE
3.073.0002	2	RUEDA CON PERNO
6.075.0006	1	CARRO
6.075.0015	1	CARRO
6.075.0025	1	TUBO PLEGABLE
3.095.0007	1	MANDO
5.055.0160	1	PALANCA DE DESENGANCHE
3.089.0005	1	TUBO RILSAN
5.066.0050	2	PERNO







*OLMEC S.R.L.*

*Via della Scienza 18 - 41100 Modena - ITALY  
Tel. +39-059-28.11.18 - Fax +39-059-28.22.69  
Web site: [www.olmec.it](http://www.olmec.it) - E-mail: [olmec@olmec.it](mailto:olmec@olmec.it)*

*EXPORT DEPT.*

*Tel. +39-059-34.85.50 - Fax +39-059-34.81.40  
E-mail: [vexa@vexa.it](mailto:vexa@vexa.it)*

Cod. 7.020.0101

Ed. 01/07